

# اسماء المدن الآرامية في آشور

دراسة مقارنة

اطروحة مقدمة الى

مجلس كلية اللغات في جامعة بغداد وهي جزء من

متطلبات درجة الماجستير في اللغات السامية

عمادة كلية اللغات

الآرامية

الرقم

الاسم

المسمى

من قبل الطالبة

رواء خالد صبري الجنابي

بإشراف

الأستاذ الدكتور يوسف متي ال قوزي

بغداد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ﴿١﴾ لِيُغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ

مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيَتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ

صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢﴾ وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ﴿٣﴾

صَلَّى  
الْعِظِيمِ

سورة الفتح الآية ١-٣

## إقرار المشرف

اشهد ان اعداد هذه الدراسة جرى تحت اشرافي في جامعة بغداد وهي جزء من متطلبات درجة الماجستير في اللغات السامية.

التوقيع:

اسم المشرف: الاستاذ الدكتور يوسف متي آل قوزي  
التاريخ: / / ١٩٩٩

للاستعارة  
وتصوير  
البحوث  
الخاصة

مكتبة الهلورة

باب المعظم قرب الكرخ الموحد

بناء على التوصيات أشرح هذه الرسالة للمناقشة.


التوقيع:


اسم المشرف: الاستاذ الدكتور يوسف متي آل قوزي  
التاريخ: / / ١٩٩٩

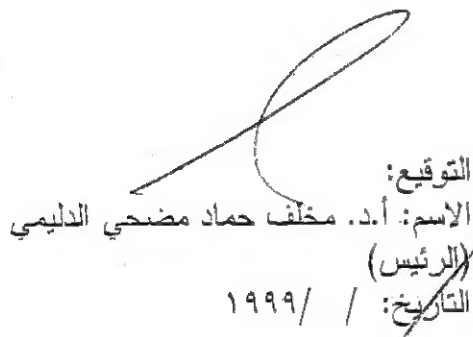


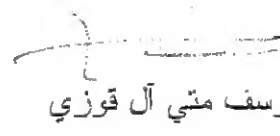
## إقرار لجنة المناقشة

نشهد أننا أعضاء لجنة التوثيق والمناقشة أطلعنا على الاطروحة الموسومة (اسماء المدين  
الارامية في اشور - دراسة مقارنة) وقد ناقشنا الطالبة في محتوياتها وفيما له علاقة بها،  
ونعتقد بأنها جديرة بالقبول لنيل درجة الماجستير في اللغات السامية.

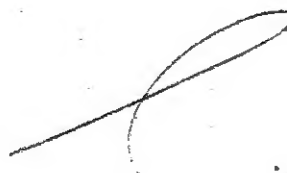
  
التوقيع:  
الاسم: أ.د. طالب عبد الجبار القرشي  
(عضو)  
التاريخ: ١٩٩٩/٧/٨

  
التوقيع:  
الاسم: أ.م.د. مناف نعمان  
(عضو)  
التاريخ: ١٩٩٩/٧/٨

  
التوقيع:  
الاسم: أ.د. مخلف حماد مضحي الدليمي  
(الرئيس)  
التاريخ: ١٩٩٩/ /

  
التوقيع:  
الاسم: أ.د. يوسف مثنى آل قوزي  
(المشرف)  
التاريخ: ١٩٩٩/ /

صدقت الرسالة في مجلس كلية اللغات/ جامعة بغداد

  
التوقيع:  
الاسم: الاستاذ الدكتور مخلف حماد مضحي الدليمي  
عميد كلية اللغات/ جامعة بغداد  
التاريخ: ١٩٩٩/ /

# الاهداء

رأيتك والأيام بين احضانها...  
قد افعلك كأنما دهرها يوم...  
وبين احضانك مرعيتنا...  
وفي دوحك الذي مازال خصب...  
فيا قلبا بقريه امتنا  
ويا شعاعا به نهدي واليه نصيب...  
الى والدي... والى اخي احسان  
هذا الجهد اهدي



# شكري وامتنان

بعد شكر الله تعالى والثناء عليه....

وانا اختتم اخريات كلمات بحثي هذا لا يسعني الا ان اتقدم بوافر الشكر وعظيم الامتنان الى الاستاذ الدكتور يوسف متي آل قوزي الذي كان خير عون لي في ان تكون اطروحتي على هذا النهج القويم، ولم يبخل علي بالنصح او الارشاد ومتابعة رسالتي وحرصه على إثرائها بالملاحظات العلمية القيمة طوال فترة اعداد البحث..

واقدم شكري وعرفاني الى السيد عميد كلية اللغات/ الاستاذ الدكتور مخلف حماد مضحي الدليمي لما نلمسه منه من اهتمام منقطع النظير لطلبة الكلية عامة وطلبة الدراسات العليا خاصة، جزاه الله خيراً.

كما اقدم خالص شكري وامتناني الى السيد معاون عميد كلية اللغات/ الاستاذ الدكتور ضياء الدين نافع حسن والى السيد رئيس قسم اللغة العبرية/ الاستاذ الدكتور عادل هامل الجادر، لما ابدياه لي من رعاية ابوية صادقة وانا ابدأ اولى خطواتي في عالم البحث والدراسة متمنية لهما ولسائر من ساعدني ووقف الى جانبي كل خير وتوفيق.

وارى من واجب الوفاء ان اتقدم بالشكر والتقدير لاساتنتي الذين تتلمذت على يدهم اثناء دراستي الجامعية وهم : الدكتور طالب القرشي والدكتور مناف نعمان والدكتور صبيح مدلول، كما لا انسى ان اذكر الاستاذ الدكتور خالد اسماعيل الذي كان له دور مهم في رسم الخطوط الاساسية للرسالة وفي توجيهي وارشادي تمنياتي له بالعمر المديد.

وانتقدم بالشكر الجزيل الى كل من: السيد معاون عميد كلية الاداب/ الدكتور عبد الاله فاضل، والى الاستاذ يوسف حبي والى الاب البير ابونا لما قدموه لي من ملاحظات قيمة ومنحهم جزءاً من وقتهم للاستماع الي. كما اتوجه بالشكر الجزيل الى الاستاذ بنيامين حداد الذي امدني بجملة من المصادر القيمة (الخاصة بالبحث) لم استطع الحصول عليها.

واوجه شكري الكبير الى كل من الصديقة المخلصة امينة مكتبة القسم العبري الانسة جنان والى سكرتيرة القسم الانسة صفية على تعاونهما معي وجهودهما في توفير مصادر البحث. كما اشكر الاخت العزيزة الانسة اخلاص لترجمتها بعض المصادر الفرنسية فلها مني كل الحب والتقدير.

شكر وتقدير الى موظفات المجمع العلمي، وامينة مكتبة كلية الاداب/ قسم الآثار الانسة بتول وامينة مكتبة المتحف العراقي الانسة امينة على تعاونهن معي. وابارك الايادي التي طبعت هذه الرسالة.

واخيراً لا بد من ان اشكر عائلتي المحبة التي هيأت لي المناخ المناسب للدراسة وكانت لي خير عون على تخطي كل الصعاب.

# المحتويات

الصفحة

الاهداء

شكر وامتنان

المختصرات.....

١

المقدمة:.....

١٤-٢

التمهيد:

اولاً اللغة الارامية وانتشارها

ثانياً نبذة مختصرة عن بلاد اشور

الفصل الاول.....

١٢٢-١٥

"اسماء المدن المركبة ، دراسة لغوية مقارنة"

الفصل الثاني.....

١٦٤-١٢٣

" اسماء المدن المفردة، دراسة لغوية مقارنة"

الاستنتاجات.....

١٦٥

المصادر.....

١٧٠-١٦٦

فهرست اسماء المدن والمواقع.....

١٧٦-١٧١

مستخلص الرسالة باللغة العربية.....

١٧٧

مستخلص الرسالة باللغة الانكليزية.....

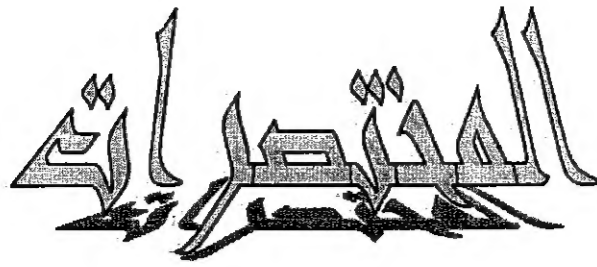
١٧٨

الخارطة.....

١٧٩







1-(B.O)

Assemanus (J.S) Bibliotheca Orientalis, t.1-111, Rom 1719- 1728.

2-(BB)

Duval (R), Lexicon Syriacum Auctore, Hassan bar Bahlul, Paris 1886-1904

3-(BDB)

Brown, F.Driver, S.R., and Briggs, C.A., A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament, Oxford 1951

4-(CAD)

Oppenheim, A, l. (and Others), The Assyrian Dictionary, The Oriental Institute Of The University Of Chicago, Chicago 1964.

5-(K.B)

Brockelmann, K., Lexicon Syriacum, Hildesheim 1966.

6-(MD)

Drower, E.S.-Macuch.R.A, Mandaic Dictionary, Oxford 1963.

7- (P.S)

Payne-Smith, R.Thesaurus Syriacus, 2 Vols ,Oxford 1901.

# مُقَدِّمَةٌ

الحمد لله الذي أقسم بالنون والقلم وجمع سره في حرفين من الكلم والصلاة والسلام على خير

الورى محمد بن عبد الله (ﷺ).

توقفنا كأى باحث على جملة واسعة من الدراسات العلمية السابقة لنا، محاولين من خلالها الاستفادة من الأسس المنهجية التي قامت عليها تلك الدراسات واعتمدتها أساساً لها.

وقد وجدنا ان الهيكلية المنهجية والثبات عليها سمة دأبت عليها أكثر تلك الدراسات. ان لم يكن مجملها.

وهنا نرى ان الجمود على مثل تلك المنهجية الدراسية لا يعد إقلالاً من قيمة الدراسة او إضراراً بها وانما هو وسيلة لغاية اجل، هي الوصول الى نتائج بحثية علمية أكثر افادة واعم منفعة فتكون بها سبباً لان تضع لعنوانها مجالاً بين الاخرى، مقدمة للعلم ولطلابه ما يمكن ان ينفعهم ويخدمهم افادة منه.

وبهذا فإن منهجية البحث التي سوف تقوم عليها دراستنا لن تكون جديدة بل ان الجديد فيها هو موضوعها الذي سيتناول على وجه الخصوص (اسماء المدن الارامية في اشور- دراسة مقارنة) فهي دراسة لغوية مقارنة توضح معانيها وتركيبها اللغوي مقارنة بينها وبين نظائرها في اللغات السامية الاخرى (كالأكديّة والعبريّة والسريانيّة والمندائيّة والعربيّة).

ان بحثنا الحالي سيتناول على وجه الخصوص اسماء المدن الارامية الواردة في النصوص السريانية، والاسماء غير الواردة فيها استقيناها من المعاجم اللغوية بعد الوقوف على جذورها

في دراسة علمية القصد منها الكشف عن اصول الاواصر المشتركة بين مجموعة هذه اللغات وجذورها على اعتبار انها تنتمي الى فصيلة واحدة هي فصيلة اللغات السامية.

ان الاسماء التي سنتناولها هذه الدراسة منها ما هو مألوف معروف مازالت تحتفظ به بعض البقاع الموجودة الى وقتنا الحالي، ومنها ما اندثر وتخطاها الردى وطوته يد الزمان حتى كادت ذاكرة الانسان ان تنساه، الا ان بطون الكتب ومداها ما زال يحتفظ لنا بشيء عنها. وقد وقفت هذه الدراسة على كتب عدة لعل من ابرزها رجوعاً وإفادة هي:

Assemanus (J.S) Bibliotheca Orientalis, Rom, 1719 - 1728.

المكتبة الشرقية، للسمعاني، تضم نصوصاً سريانية كثيرة، ومن المعاجم السريانية ؛

payne- Smith, R.thesaurus Syriacus, Oxford 1901.

الكنز السرياني، لبائين سميث وهو معجم سرياني - لاتيني وكذلك:

Duval (r),Lexicon Syriacum Auctore Hassan bar Bahlul, Paris 1886-1904.

المعجم السرياني لابن بهلول وهو معجم سرياني - عربي.

اما المصادر العربية فكان من ابرزها كتاب الرؤساء لتوما المرجي، وبحوث لكوركيس عواد وبشير فرنسيس في مجلة سومر، ومن المعاجم العربية في المكتبة الجغرافية معجم البلدان لياقوت الحموي ومراصد الاطلاع لابن عبد الحق البغدادي.

وسوف تقتصر دراستنا هذه على اسماء المواقع في بلاد آشور/نينوى مستثنين بلاد بابل لكونها قد شملت بدراسة علمية سابقة. ولعل في الرسالتين ما يكمل نقصاً تحتاجه المكتبة اللغوية المقارنة في هذا المجال كونها قد غطت الحضارتين الآشورية والبابلية في بلاد ما بين النهرين.

ان هدف الرسالة هو معرفة معاني الاسماء وايضاح اسباب التسمية فضلاً عن محاولة تحديد مواقع الامكنة. وان سبب المقارنة هو التوصل الى معنى الاسم بما يتلاءم والدلائل المتيسرة مع ترجيح الاحتمالات الاخرى.

وسوف يكون المنهج العلمي الذي يقوم بعرض مادة الرسالة على الوجه التالي:

التمهيد : سنقوم اولاً باعطاء تعريف باللغة الارامية، لكونها واحدة من اللغات السامية وانها اساس دراستنا مشيرين الى اهميتها ومواقع انتشارها. كما سنقدم ثانياً نبذة مختصرة عن بلاد اشور التي احتفظت بالجزء الشمالي الشرقي من بلاد ما بين النهرين في بقعة مترامية الاطراف يخرقها نهر دجلة من الشمال الغربي الى الجنوب الشرقي. وكانت تحدها من الجنوب بلاد بابل التي كانت الحدود معها دائمة التغير تبعاً لقوة الدولتين او ضعفهما، مبينين الجهود الرئيسية التي مرت في تاريخ بلاد اشور. اما الفصل الاول لموضوع الدراسة فعنوانه (اسماء المدن المركبة - دراسة لغوية مقارنة)، وسوف يتضمن دراسة الجزء المركب أي المتكون من كلمة فأكثر من اسماء المواقع والبلدان الارامية مرتبة حسب المعجم السرياني. وقد بلغ عددها ما يقرب من (١٠٤) مواضع. اما الفصل الثاني فسيتناول الاسماء المفردة. واعتمدنا في دراسته على ما ورد في الفصل الاول من منهجية خاصة بالاسماء المركبة. وفي كلا الفصلين ذكرنا اقدم النصوص الواردة لكل موقع او مدينة مع ذكر ترجمته العربية وبيان الاشتقاق اللغوي للكلمة من اجل الوصول الى جذرها ثم مقارنة مع بقية اللغات السامية الاخرى. وعمدنا على ذكر اللغة السريانية أساساً للمقارنة اللغوية لكونها احدى اللهجات الارامية. ولوفرة المعاجم السريانية وندرتها في اللغة الارامية، كما ان اللغة السريانية فيها من المفردات ما لا يمكن احصاءه بسهولة في تفسير الظواهر اللغوية.

ثم ختمنا الرسالة بخاتمة بينا فيها اهم الاستنتاجات التي توصلنا اليها اثناء دراستنا. كما ذكرنا المصادر والمراجع التي اعانتنا في اتمام بحثنا هذا مرتبين اياه ترتيباً ابجدياً والحقنا بالرسالة فهرساً لاسماء المدن والمواقع التي ذكرناها اثناء البحث مع خارطة لبلاد آشور اشرنا من خلالها الى المواضيع التي تناولناها وكذلك الحقنا بها مستخلصاً للرسالة باللغتين العربية والانكليزية .

وبعد، فان عملنا هذا انما هو جهد متواضع قمنا به، ونضعه الآن بين ايدي اساتذتنا وارباب هذا العلم ومريديه وطلابه راجين من خلاله الاجر والثواب. وان لكل مجتهد نصيباً، ومن اجتهد فاصاب فله اجران، ومن اجتهد فاختا فله اجر ولا اثم عليه. قال تعالى: ﴿وَقُلْ اَعْمَلُوا فَيَسِيرَ لَكُمْ وِرْثُكُمْ وَرِسُولُ الْمُؤْمِنِينَ﴾. فان نكن قد وفقنا فمن نعمة الله علينا وان كانت الاخرى فهذا مبلغ علمنا وجهدنا والله الموفق للسداد وله الحمد اولاً وآخراً.

# مَهْدٌ

## أولاً: اللغة الآرامية وانتشارها

تحتل اللغة الآرامية مكانة هامة ومتميزة بين مجموعة اللغات السامية (الجزيرية) للدور المهم الذي لعبته في تاريخ الشرق الأدنى خلال فترة بقائها الطويلة منذ ظهورها وحتى الوقت الحاضر.

ويعود تاريخ أقدم الكتابات الآرامية إلى الحقبة الممتدة بين القرن العاشر والتاسع ق.م ، ولا يمكن الجزم بوجود كتابات آرامية تؤرخ للقرن الحادي عشر ق.م لأن هذه الفترة تمثل بداية استقرار هذه الاقوام في منطقة ما بين النهرين وبلاد الشام إذ لم يكونوا سوى بدو رحل تبشروا حضارة الاقوام المجاورة واهمها الابجدية الفينيقية<sup>(١)</sup>.

وقد تعلم الآراميون من الكنعانيين فن الكتابة الأبجدية وحاولوا استعمال اللغة الكنعانية في كتاباتهم، غير أنهم كشفوا عن ذواتهم باستعمالهم تعابير آرامية مثل "بو" و"بيت" وسرعان ما تخلوا عن اللغة الكنعانية واخذوا في استعمال لغتهم الخاصة<sup>(٢)</sup>.

انطوت اللغة الآرامية على أهمية كبيرة عبر مراحل التاريخ المتعاقبة فكانت لها المكانة الرفيعة بين اللغات المنتشرة آنذاك إذ أصبحت بمثابة اللغة الدولية للشؤون التجارية والدبلوماسية في ظل الامبراطورية الآشورية والبابلية والفارسية في الفترة الممتدة من النصف الثاني للقرن الثامن إلى القرن الرابع قبل الميلاد ، حيث اصطلح على تسمية الآرامية بآرامية المملكة أو الآرامية

---

(١) حسو، ماجدة، الصلات الآشورية الآرامية، اطروحة ماجستير، باشراف د. عبد الاله فاضل، جامعة بغداد

١٩٩٥م، ص ١٤٣، رسالة غير منشورة.

(٢) ابونا، الاب البير، ادب اللغة الآرامية ، بيروت ١٩٧٠، ط ١، ص ١٩.



الرسمية، ولعل السبب في سعة انتشارها يعود الى ان هذه اللغة تتمتع بسهولة كتابتها الابدجية، فضلاً عن ان الآراميين عرفوا بالتجارة والانتقال بين شعوب المنطقة ودولها مما كان له الاثر في انتشارها<sup>(١)</sup>.

وقد اخذ نفوذهم يتغلغل في هذه البلاد منذ عصر سحيق في القدم واخذت لغتهم تفتحم اللغة الاكدية فلم ينتصف القرن الرابع ق.م حتى كانت الآرامية قد طغت على جميع الانسنة في هذه المناطق، وكانت الاكدية من عداد اللغات الميتة في المحادثة

واشتبكت الآرامية مع لغات الكنعانيين في الشمال الغربي، فقضت على اللغة العبرية في اواخر القرن الرابع ق.م، وعلى الفينيقية في القرن الاول ق.م، وبذلك ورثت الآرامية اخواتها الشرقية والشمالية جميعاً، وأصبحت اللغة السائدة في التخاطب في جميع بلاد العراق من جهة وفي سوريا وفلسطين وما اليها من جهة اخرى<sup>(٢)</sup>. وقد بقيت حتى الان في بقايا قليلة، ونستطيع ان

نميز بين مرحلة قديمة [تمتد] الى القرن الاول ق.م ومرحلة لاحقة تتفرع فيها الى فرعين:

الآرامية الغربية (ويبدو انها استمرار مباشر للآرامية القديمة) والآرامية الشرقية<sup>(٣)</sup>.

ويمكن تقسيمها الى اربع فئات:

١- الآرامية القديمة

٢- الآرامية الرسمية

٣- الآرامية الغربية

---

(١) الجادر، عادل هامل، اللغة السريانية قواعد وتطبيق، بغداد، ١٩٩١، ص ٧.

(٢) وافي، علي عبد الواحد، فقه اللغة، ط ٦، القاهرة ١٩٥٦، ص ٥٣.

(٣) موسكاتي، سباتينو وآخرون، مدخل الى نحو اللغات السامية المقارن، ترجمة مهدي المخزومي وعبد الجبار

المطليبي، بغداد ١٩٨٥، ص ٢٦.

١- الآرامية الحديثة: هي لغة الكتابات التي عثر عليها في شمالي سورية والتي ترقى إلى الفترة التي ما بين القرنين العاشر والثامن قبل الميلاد، حينما تخطى الآراميون عن اللغة الكنعانية وشرعوا يستعملون لهجتهم المحلية. ثم أخذت هذه اللغة في التطور والاكتمال.

٢- الآرامية الرسمية: ظهرت لهجة جديدة في الكتابات التي وردتنا من شمالي سورية بعد هذه الحقبة، وفي الكتابات الواردة في شريعة "بر ركاب" التي دونت أقدم اجزائها بالآرامية القديمة. وهذه اللهجة الجديدة هي التي تداولتها الوثائق الرسمية في مختلف المناطق الآشورية، ثم تبنتها الامبراطورية الفارسية بدورها كلغة رسمية في الدوائر الحكومية، وقد انتشرت الآرامية الرسمية انتشاراً واسعاً في العهد الآشوري وليس في الامبراطورية الآشورية فحسب بل في الاقطار الاخرى ايضاً<sup>(١)</sup>.

٣- الآرامية الغربية: بينما كانت جماعات آرامية تتغلغل في منطقتي دجلة والفرات اتجهت غيرها نحو سوريا وفلسطين واستقرت هناك وأخذت تتكلم لغتها بالاضافة الى الكنعانية. وبعد سقوط السامرة (٧٢١ ق.م). انتشرت الآرامية فيها بواسطة الجاليات التي احلها الآشوريون فيها. ولما عاد المسبيون من بابل الى فلسطين، كانت الآرامية وليس العبرية هي اللغة التي يفهمها الجميع.

ويمكننا ان نميز اربع لهجات سادت الآرامية الغربية: أ- الآرامية اليهودية-الفلسطينية ب- الآرامية السامرية ج- آرامية فلسطين المسيحية د- الآرامية الغربية الحديثة<sup>(٢)</sup>.

(١) اونا. الاب البير. المصدر السابق، ص ١٩.

(٢) المصدر نفسه.

٤- الآرامية الشرقية: كان للآراميين الذين غزوا منطقة دجلة والفرات لهجاتهم المحلية الخاصة المختلفة عن الآرامية الرسمية. وقد أصبح بعض هذه اللهجات مكتوبةً ومستعملةً للأغراض الأدبية أيضاً. وانتشرت هذه اللهجات المحكية حتى في جبال أرمينيا وكردستان ويمكننا ان نميز في هذه الآرامية الشرقية اربع فئات ايضاً: [الآرامية اليهودية- البابلية ب- المتداينة ج- السريانية د- السريانية الحديثة (السوداية)]<sup>(١)</sup>. ونخص بالذكر كلاً من:

السريانية: تشكل احدى اللهجات الآرامية المحلية لمدينة الرها كما يسميها العرب. او أديسا Edessa باليونانية، واليوم يطلق عليها اورفا في تركيا. نشأت هذه اللغة مستقلة وحصلت على الشهرة كلغة مكتوبة للوثنيين في الرها منذ بداية القرن الاول للميلاد. ثم اتخذت فيما بعد لغة ادبية وكنسية ودينية للمتكلمين بالآرامية من المسيحيين في الرها وغرب وادي الرافدين وشمال سوريا وايران الى القرن الثالث عشر الميلادي<sup>(٢)</sup>. وعندما اخذ الفتح العربي في القرن السابع الميلادي من اللغة الآرامية سلطانها في هذه البلاد كذلك، قامت كل واحدة من الطائفتين الشوقية والغربية، مستقلة عن الاخرى بسد الحاجة الى تدوين اللغة، التي اختفت حينذاك من الحياة. لحاجتهم اليها في تلاوة نصوص الانجيل في العبادة، ولم تندثر السريانية منذ الفتح العربي فقد عاشت ستة قرون اخرى، لغة للكنيسة والادب، وقد اثرت آدابها في آداب العرب تأثيراً كبير جداً بقدر ما تأثر هؤلاء بالتراث العلمي لدى الاغريق<sup>(٣)</sup>.

(١) ابونا، الاب البير، المصدر السابق، ص ٢١-٢٤.

(٢) الحادر، عادل هامل، المصدر السابق، ص ٨.

(٣) بروكلمان، كارل، فقه اللغات السامية، ترجمة رمضان عبد التواب، الرياض: ١٩٧٧، ص ٢٧.

السريانية الحديثة (السوادية): مازالت لهجات الآرامية الشرقية (السورث) محكية لدى

الجماعات المسيحية القاطنة في جبال كردستان والقرى المسيحية الواقعة في شمال العراق وعلى الضفاف الشرقية من بحيرة أورمية وجبال طور عبيد. ولم يتخل عنها أصحابها الذين نزحوا إلى أمريكا أو أوروبا أو غيرهما من الاقطار البعيدة. إلا أنه قد طرا عليها (السورث) على غرار الآرامية الغربية الباقية إلى الآن، تغييراً كبيراً في اللفظ وتأثرت بالظروف وباللغات المجاورة كالعربية والتركية والفارسية والكردية وأخذ المتحدثون بها يستعملونها للأغراض الأدبية أيضاً منذ القرن السابع عشر، تحت تأثير المرسلين الغربيين، فينشرون بها صحفهم ومجلاتهم وكتبهم<sup>(١)</sup>.

---

(١) ابوننا، الأب البير، المصدر السابق، ص ٢٥.

## ثانياً: نبذة مختصرة عن بلاد آشور

### الاسم:

اسم الآشوريين على ما هو واضح من التسمية، مأخوذ من النسبة إلى آشور وهي كلمة أطلقت على أقدم مراكز الآشوريين، أي عاصمتهم المسماة (آشور) وسمي بها أيضاً الههم (آشور) ولا يعلم بوجه التأكيد أيهما أصل للآخر. على أنه يجوز الوجهان فإن نسبة السكان والأقوام إلى المدن استعمال مألوف مثل الأكديين نسبة إلى مدينة (أكد) والبابليين نسبة إلى مدينة بابل، كما شاع أيضاً تسمية بعض المستوطنات والمدن بأسماء الآلهة.

ومهما كان الأمر فإن كلمة آشور كانت تكتب بصيغة قديمة على هيئة "آ-أوسار" (A-Usar) التي يبدو وكأنها كتابة سومرية رمزية. ولكن الكتابة المألوفة الأخرى كانت بهيئة (A-Šur) يتبعها العلامة المسمارية الدالة على الإمثلة "كي" (Ki). وأقدم ما جاءنا عن هذه الصيغة من النصوص الأكديّة المكتشفة في مدينة "نوزي" وكان اسمها في العصر الأكدي "كاسر" (Ga-Sur). وغلب في الاستعمال في الأدوار الآشورية الحديثة أن يضعف حرف الشين فيقال "آشور" (Ash-Shur). وللتعبير عن بلاد آشور أي القطر الآشوري كانت الكلمة تصدر بالعلامة المسمارية الدالة "مات" (Māt)، أي بلاد، فيقال: "مات آشور كي"، وكثيراً ما تضاف لاء النسبة المضاهية لواء النسبة العربية للتعبير عن الشخص الآشوري والآشوريين فيقال "آشوريو". وجاء الاسم في المصادر الآرامية والعربية على هيئة "آشور" و "آقور".

واستعمل المؤرخ اليوناني هيرودوتس المشهور (القرن الخامس) ق.م مصطلح بلاد آشور (Assyria) استعمالاً خاطئاً إذ أطلقه على بلاد بابل والبابليين، مع أن اسم بابل وبلاد بابل كانا معروفين لدى اليونان بالإضافة إلى الآشوريين. إن التسمية التي ذكرناها كانت على

المرجح هي التسمية التي أطلقها الآشوريون على انفسهم عندما حلوا في مطلع الالف الثالث ق.م في الموطن الذي عرف باسمهم. ويوجد اسم آخر لموطن الآشوريين يرجح ان يكون الاسم الاصلي الاقدم منه، هو "سوبارتو" او "شوبارتو" او "سوبير" (Subir) نسبة الى القوم الذين استوطنوا هذا الجزء من شمالي العراق منذ ابعد العصور التاريخية قبل مجيء الآشوريين الساميين اليه. والمرجح ان الآشوريين قضوا على جماعات من اولئك السوباريين وازاحوا جماعات اخرى منهم الى سفوح الجبال والمناطق الجبلية المجاورة، واندمج من بقي منهم مع الآشوريين وكان موطن السوباريين يشمل كذلك الاجزاء الشمالية والشرقية من دجلة. ومما لاشك فيه ان الآشوريين تأثروا بهؤلاء السوباريين في النواحي القومية واللغوية والدينية، حتى ان بعض الآلهة السوبارية بقي في العبادة الآشورية. ولكن الآشوريين تحاشوا اطلاق تسمية "سوبارتو" على بلادهم وعلى انفسهم<sup>(١)</sup>.

### الموطن:

وهو الجزء الشمالي الشرقي من العراق، حيث يخترقه دجلة من الشمال الغربي الى الجنوب الشرقي، والاراضي الكائنة على جانبيه.

اما في الجنوب فلا توجد حدود طبيعية واضحة، ولعله يمكن اعتبار نهر العظيم الحد الجنوبي لذلك الموطن. ويحده من الشرق والشمال سفوح الجبال، وبالإضافة الى دجلة يمر في بلاد آشور الزابان، الزاب الاعلى والزاب الاسفل. وباستثناء السفوح الجبلية المحاذية لبلاد آشور شرقاً وشمالاً، لا توجد حدود طبيعية من الغرب الى الخابور والفرات، أي القسم الذي عرف في جغرافية وادي الرافدين باسم ما بين النهرين او الجزيرة. وكانت الحدود ما بين بلاد آشور وبين بلاد بابل الى الجنوب تتغير تبعاً لقوة او ضعف البلدين والغالب على اراضي موطن الآشوريين

(١) دافر، طه، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، بغداد ١٩٧٣، ط ١، ج ١، ص ٤٧١-٤٧٢.



انها من النوع المتموج، وتتميز بالخصب ووفرة مصادر المياه، وفيها سهول ووديان زراعية كبرى مثل سهلي اربيل وكركوك، بالإضافة الى السفوح الجبلية الصالحة للزراعة.

### الأصل:

الآشوريون هم من الاقوام السامية أي المتكلمين باحدى لغات عائلة اللغات السامية، وهي السامية الشرقية، التي سميناها اللغة الاكدية، وفرعها الثاني اللغة البابلية حيث تفرعت الاكدية "الام" الى هذين الفرعين في مطلع الالف الثاني ق.م. ومع ان نظرية كون الجزيرة العربية مهد الساميين لا تزال النظرية المعول عليها، بيد ان الكثير ممن سموا بالساميين، ومنهم الآشوريون والأموريون وغيرهم لم يأتوا راساً من الجزيرة الى شمالي العراق، وانما المرجح انهم استوطنوا من بعد هجرتهم البعيدة في موطن آخر، في بوادي الشام وبادية العراق وما بين النهرين، كما كان الحال مع الاموريين، ثم حلوا في زمن ما من الالف الرابع او مطلع الالف الثالث ق.م في موطنهم الذي حددناه. وقد ذهب بعض الباحثين، ولا سيما القدامى منهم الى ان الآشوريين نزحوا الى موطنهم من الجنوب، أي من بلاد بابل في زمن ما لعله ابان الهجرة الاولى للساميين الى وادي الرافدين، فكان الاكديون في الجنوب، ثم هاجر قسم من هؤلاء الساميين وهم الآشوريون الى الشمال، وفي التوراة (سفر التكوين الاصحاح الحادي عشر) ما يشير الى ذلك<sup>(١)</sup>.

ويقسم تاريخ بلاد آشور الى ثلاثة عهود رئيسية، هي:

١- العهد الآشوري القديم (٤٠٠٠-٣٠٠٠ ق.م.؟-١٥٩٥ ق.م.).

٢- العهد الآشوري الوسيط (١٥٩٥-٩١١ ق.م.).

٣- العهد الآشوري الحديث (٩١١-٦١٢ ق.م.)<sup>(٢)</sup>.

(١) باقر، طه، المصدر السابق، ص ٤٧٣-٤٧٤.

(٢) موسى، احمد، مفصل العرب واليهود في التاريخ، ١٩٨١، ط ٥، ص ٢٠١.

# الفصل الأول

## «اسماء المدن المركبة دراسة لغوية مقارنة»

سنتناول في هذا الفصل دراسة الجزء المركب (أي المتكون من كلمة فاكثراً) من أسماء المواقع والبلدان في اللغة الآرامية (اللغة السريانية) وحسب ترتيب حروف المعجم السرياني معتمدين على تقسيمات الاستاذين كوركيس عواد وتوما المرجي وآخرين. في الإشارة الى المواقع الجغرافية التي تناولناها والبالغ عددها (١٠٤) موقع.

ولغرض التدليل على قدم المواقع التي اشترنا اليها فقد اعتمدنا النصوص السريانية الواردة في (B.O) مع اجزائه، اما المواقع التي لم تذكر فيه فقد عرفنا بها من خلال دراسة معجمية للغرض نفسه مع ترجمتها باللغة العربية.

ويبحث هذا الفصل ايضاً في اصول اسماء المواقع وجذورها الفعلية مبينين معانيها ونظائرها في اللغات السامية الاخرى (كالأكديّة والعبرية والسريانية والمندائية والعربية)، على اعتبار ان هذه اللغات تنتمي الى فصيلة لغوية واحدة ذات جذور مشتركة هي فصيلة اللغات السامية.



## حرف - ٧ -

### ١- الحرف / القوش

يقول كوركيس عواد ان بلدة القوش تقع على بعد ٣١ ميلاً شمال مدينة الموصل، في لحف جبل القوش، سكانها من النصاري الكلدان ولغتهم السورث<sup>(١)</sup>.

ويؤيده (اشل) في تحديد موقعها الجغرافي حيث يقول ان القوش [ܩܘܫ] قرية قريبة من مدينة الموصل<sup>(٢)</sup>.

حازت القوش شهرة منذ القدم، بفضل انتساب النبي "ناحوم الالقوشي" اليها وهو كاتب احد اسفار التوراة المعروف/ بسفر ناحوم.

كانت القوش عامرة منذ القرن السابع ق.م على اقل تقدير.

ولقد ذكرها الرحالة الغربيون الذين اموا العراق، اما ياقوت الحموي الذي وصف في معجمه البلداني كثيراً من قرى نينوى وبلدانها فقد اغفل ذكرها ولعل السبب انها كانت خاملة الذكر في العصور الاسلامية<sup>(٣)</sup>.

ويدعي البعض ان القوش العراقية "انما هي تسمية تركية او تركمانية ومعناها"الطير الاحمر" وهذا الرأي واه ولا يمكنه الثبات والاستقرار تجاه الاعتراض الذي يجابهه لاول وهلة،

---

(١) عواد، كوركيس، "سومر"، سنة ١٩٦١، ج١، م١٧، ص٤٥.

(٢) \*חל-בך ציון\* ישובי היהודים בבבל בתקופת התלמוד " ירושלים 1979 עמ' 21.

(٣) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٤٥.

\* هناك موقعان بأسم القوش: الاول في الجليل في فلسطين، والثاني في شمال العراق، بلدة القوش التي نحن بصدد الكلام عنها، المصدر نفسه.









اما حسب رأي كوركيس عواد حيث قال: انها من الارامية من "ايل - قشتي" أي "الله قوسي" (١).

وعليه فهو اسم ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( **מל** )، (انظر ماسبق).

الجزء الثاني: ( **קש** ) ويعني قوس، آلة ترمى بها النبال.

وهو مشترك في كل من: اللغة الاكدية: kaštu (٢) qшту،

اللغة العبرية: קֶשֶׁת (٣)، اللغة الارامية (آرامية التوراة): קֶשֶׁת

الارامية القديمة: קֶשֶׁת (٤)، اللغة السريانية: **ܩܫܬܐ** (٥)،

اللغة المندائية: qшту (٦)، اللغة العربية: قوس: القوس: يذكر ويؤنث والجمع (قسي) و(اقواس) و(قياس) (٧).

وعليه يكون المعنى "إله القوس"، والقوس آلة ترمى بها النبال أي تستخدم للضرب ايضاً، كما هو

الحال في "يا الله اضرب" حيث نجد ان هناك تقارباً ما بين المعنى الاول والمعنى الثاني.

(١) عواد، كوركيس، "سומר"، سنة ١٩٦١، ج١، م١٧، ص٤٧.

(٢) MD. P. 404.

(٣) BDB.P. 905., فوجمان، ص٨٤٩ و.

(٤) مناء، اوجين، ص٧١٢.

(٥) MD.P. 404.

(٦) الصحاح، ص٥٥٤.

## ٢- ܐܪܒܝܠ ܐܪܒܝܠ / اربيل - اربيل

مدينة تبعد عن الموصل ثلاثين ميلاً<sup>(١)</sup>، أي مرحلة يومين<sup>(٢)</sup>. ويرى (اشل) ان اربيل مدينة كبيرة في آشور، تبعد ٧٥ كم شرقي نينوى، وحينما سقطت آشور لم تخرب اربيل بل بقيت على كل وحافظت على اسمها حتى اليوم<sup>(٣)</sup>.

عرفت لدى البلدانين العرب بأسم اربل: مدينة كبيرة في فضاء من الارض واسع، وهي على تل عال عظيم من تراب، وفيها اسواق ومنازل. واربل ايضاً: اسم لمدينة صيدا التي بالساحل من ارض الشام على ما قيل<sup>(٤)</sup>.

واربيل هي عاصمة لمملكة عرفت بأسم حدياب في العهد الفرثي (وامتد نفوذها الى الفرات غرباً ونصيبين شمالاً)، اشتهرت اربيل ايضاً بموقعة تاريخية وهي موقعة "كوكملا" التي دارت بين اخر الملوك الفرس وبين الاسكندر الكبير عام (٣٣١ ق.م) وسميت بموقعة اربيل<sup>(٥)</sup>.

وقد جاء ذكرها في باين سميث ܐܪܒܝܠ اصل او منشأ البطارقة الكلدان<sup>(٦)</sup>. وهي مذكورة في نصوص عديدة للسمعاني:

B.O.i.191, B.O.ii, 251, 390, B.O.iii, i,479.

نذكر نصين منها احدهما بصيغة ( ܐܪܒܝܠ ) بالباء المحركة بالامالة، والاخر ( ܐܪܒܝܠ ) بالياء الطويلة ما بعد الباء.

( ١ ) مكاي، دروثي، مدن العراق القديمة، بغداد، ١٩٥٢، ط٢، ص ١٤٧.

( ٢ ) برصوم، افرام الاول، اللؤلؤ المنثور، بغداد، ١٩٧٦، ط٣، ص ٥٠٤.

( ٣ ) ܐܪܒܝܠ ' ܐܪܒܝܠ 35.

( ٤ ) بن عبد الحق البغدادي، صفى الدين، مراصد الاطلاع، بيروت - لبنان ١٩٥٤م، ط١، ج٢، ص ٥١.

( ٥ ) دافر، طه، سفر، فؤاد، المرشد الى مواطن الاثار والحضارة، الرحلة الخامسة، بغداد، ١٩٦٦، ص ٣-٤.

( ٦ ) Payne- Smith . R.. Thesaurus Syriacus, 1 vol, Oxford, 1901, P. 366.



اللغة الآرامية: ܐ ܕ ܒ ܕ ܗ (١)، اللغة السريانية: ܐܘܚܠ (٢)، اللغة

المنثائية: arba (٣)، اللغة العربية اربعة. قال تعالى ﴿لولا جاءو عليه بأربعة شهداء فإذ لم يأتوا  
بثبتهاء فأولئك عند الله هم الكاذبون﴾ (٤).

أما الجزء الثاني: فهو اسم اكدي (ilu) انظر (ܐܘܠܝܠܐ).

وبهذا يكون المعنى "اربعة الهة". ثم ان الاكراد في لغتهم حرفوا اسمها بعد ذلك. ففدا

(ارويل) تارة و (اوليرا) و (هوليرا) تارة اخرى (٥). [في اللغة الكردية غير السامية].

### ٣- ܐܘܚܠ ܐܘܚܝܠ / اربعة مدن

نكر بشير فرنسيس ان "ارادن" من قرى قضاء العمادية في لواء الموصل، ومن مواطني

الاصطياف الحسنة في شمالي العراق، وهي اثنتان عليا وسفلى، تبعد عن الموصل ١٥٠ كم،

وعن العمادية ٤٠ كم (٦).

اسمها ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول (ܐܘܚܠ) اسم مؤنث ويعني ارض، بلد، وطن.

(1) BDB.P.916.

(2) مناء، اوجين، ص ٧١٩.

(3) MD.P.36.

(4) سورة النور/١٣.

(5) حميل، فؤاد، "سومر"، ١٩٦٩، ج ١، م ٢٥، ص ٢١٩.

(6) فرنسيس، بشير. المصدر السابق، ص ٢٥٠.

\* توجد اسماء كثيرة مؤنثة لا تحمل علامة التأنيث نحو ارض (ܐܘܚܠ)، الجادر، عادل هامل،  
المصدر السابق، ص ٤٠.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: <sup>(١)</sup>eršētu، <sup>(٢)</sup>eršitu، اللغة العبرية: <sup>(٣)</sup>רָשָׁתָא

اللغة الارامية: <sup>(٤)</sup>ܪܫܬܐ، اللغة السريانية: <sup>(٥)</sup>ܪܫܬܐ

اللغة المندائية: <sup>(٦)</sup>arqa، اللغة العربية: الارض: اصلان لا ينقاسان بل كل واحد

موضوع حيث وضعته العرب اما الاول فكل شيء يسفل ويقابل السماء، والارض: التي نحن

عليها<sup>(٧)</sup>. وفي قوله تعالى: ﴿ان الله لا يخفى عليه شيء في الارض ولا في السماء﴾<sup>(٨)</sup>.

واما حرف الدال: فهو اداة اضافة. ففي اللغة الارامية ( ܕ ) وتفيد معنى المصاحبة،

وتأتي عادة بين اسمين يقابلها في اللغة الاكدية من جهة المعنى: ش، وهي مشتقة اصلا من:

ش (su) بمعنى (نو)<sup>(٩)</sup>، وفي اللغة العبرية ( שׁ ) بدلا من كلمة ( שׁ ) وفي العبرية

القديمة ورد استعمال ( שׁ ) و ( שׁ ) اسمي الموصول للمفرد المذكر والمؤنث. ويندر

---

(١) سليمان، عامر، اللغة الاكدية (البابلية - الاشورية)، تاريخها وتدوينها وقواعدها، الموصل، ١٩٩١، ص ٣٩١.

(2) K.B.P.51, BDB.P. 75.

(3) BDB.P.75.

(4) K.B.P.51.

\* وقد استعمل حرف القاف في الارامية في اقدم النقوش وحل محلها حرف العين فيما بعد مثل ( ܩ ܩ ܩ ) معناها (ارض) اصبحت فيما بعد ( ܩ ܩ ܩ ) موسكاتي، سباتينو، و(آخرون)، المصدر السابق، ص ٥٨.

(5) MD.p.36.

(٦) مقاييس اللغة ١/ ٧٩-٨٠.

(٧) سورة آل عمران/٥.

(٨) سليمان، عامر. المصدر السابق. ص ٢١٢.

هذا الاستعمال في العبرية الحديثة<sup>(١)</sup>. ويقابلها في السريانية والآرامية (٦)

والمندائية: ( ٦ ) ، . اما في العربية الجنوبية والعربية (نو)<sup>(٢)</sup> وتعني

صاحب.

واصلها في الآرامية البابلية: ٦٦٦ المركب من ٦+٦٦ الا انها قليلة الاستخدام،

اذ حلت محلها: ٦٦٦ المركبة من ٦ + ٦٦٦ ، وقد استخدمت مرتين فقط في

التمسود البابلي، يتضح من ذلك ان هناك تيارين لاستخدام اسم الموصول او اداة

الاضافة ( ٦ ) ففي السريانية والآرامية والمندائية ( ٦ ) ، اما العربية والآرامية فهو

حرف ( ٦ )<sup>(٣)</sup>.

اما الجزء الثاني من الاسم [ ٦٦٦ ] اسم مذكر آرامي ومعناه في اللغات السامية:

جنة عدن، النعيم، الفردوس، سرور، بهجة ومن معاناة الاخرى سهل، ارض منبسطة. فقد ورد

في اللغة الآرامية: edinu<sup>(٤)</sup>، اللغة العبرية: ٦٦٦<sup>(٥)</sup>، اللغة الآرامية

والسريانية: ٦٦٦ ، ٦٦٦<sup>(٦)</sup>، اللغة المندائية: 'dana'<sup>(٧)</sup>، اللغة العربية: عدن: يدل على

(١) كمال، ربحي، دروس اللغة العبرية، بيروت، ١٩٨٢، ص ١٥٢.

\* هذا الاستعمال شبيه بأستعمال (نو) اسم موصول في بعض اللهجات العربية القديمة وفي لهجة طيء: "هذا ذو قال ذاك". كمال، ربحي، المصدر نفسه.

(٢) موسكاتي، سباتينو (واخرون)، المصدر السابق، ص ١٩٠-١٩١.

\*\* (وفقا للتطور الصوتي للذال الى الدال). المصدر نفسه.

(٣) العامري، علي حسين، أسماء المواضع القديمة في بلاد بابل في فترتي العهد القديم والتلمود (دراسة لغوية

مقارنة) - أطروحة ماجستير . بإشراف د. خالد اسماعيل، د. عادل هامل الجادر، جامعة بغداد، ١٩٩٨،

ص ١٨. رسالة غير منشورة.

(4) BDB.P.726.

(٥) قوجمان، ص ٦٢٩.

(6) K.B.P.513.Costaz.P.245.

(7) MD.P.341.



الاقامة، العدن: اقامة الابل في الحمض خاصة. ثم قيس به كل مقام فقيل جنة عدن، أي اقامة.  
عدن: بلد<sup>(١)</sup>، قال تعالى: ﴿جَنّاتِ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلِّطُونَ فِيهَا مِنْ ثَمَرِهَا مِنْ دُونِهَا وَلَهُمْ فِيهَا مَنَاقِبُ وَلَهُمْ فِيهَا زُجْجٌ﴾<sup>(٢)</sup>.  
فيها حرير<sup>(٣)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "ارض النعيم او الجنة" ربما لجمال طبيعتها.  
ولكثره التناول بها فقد ادغمت العين ثم خففت فأصبحت ارادن.

حرف - ك -

٤- حَمِيصًا / باعشيقا

وصف ياقوت الحموي باعشيقا قائلا: انها من قرى الموصل، وهي مدينة من نواحي  
نينوى في شرقي دجلة، لها نهر جار يسقي بساتينها<sup>(٤)</sup>. ويؤيده الرأي افرام الاول برصوم حيث  
يقول: ان (باعشيقا) من قرى الموصل في شرقيها<sup>(٥)</sup>.

وهناك جبل يدعى (باعشيقا) سمي لوجود القرية على سفحه<sup>(٦)</sup>.  
ورد ذكرها في معجم باين سميث بصيغة (حَمِيصًا)، وفي العربية باعشيقا<sup>(٧)</sup>،  
ويرى ابن بهلول ان (حَمِيصًا) تعني الظلم وعند المروزي تعني الغشم والقهر<sup>(٨)</sup>.

(١) مقابيس اللغة ٤/٢٤٨.

(٢) سورة فاطر/٣٣.

(٣) الحموي، ياقوت بن عبد الله، معجم البلدان، بيروت ١٣٧٤هـ-١٩٥٥م، ١/٣٢٤.

(٤) اللؤلؤ المنثور. المصدر السابق، ص ٥٠٥.

(٥) عواد، كوركير، "سومر"، المصدر السابق، ص ٦٩.

(6) P. S. 2/3007.

(7) Duval (R.), Lexicon Syriacum Auctore Hassan bar bahlul. paris. 1886-1904. Vol. 2/1468.

أما من حيث الاشتقاق فنجد أن الاسم " **חֲבִיבָא** " اسم آرامي مركب تركيباً  
إضافياً من جزأين:

الأول: حرف ( **ח** ) فهو آرامي من اختزال " **חב** " اسم مذكر يعني (بيت)  
وحذفت التاء للتخفيف أو ربما لكثرة استعمالها في الإضافة.

وترد بشكلها المختصر في اللهجات الآرامية إما على هيئة حرف ( **ח** ) أو ( **כ** )  
متصلة بالاسم الذي يأتي بعدها مشكلة أسماء مركبة يراد بها التعبير عن المكان أو المهنة<sup>(١)</sup>.  
(وسنتناول في بحثنا هذا أسماء مدن ومواقع آرامية تبدأ بحرف " **כ** ").

وتشترك اللغات السامية في هذه الصيغة حيث ورد في كل من:

اللغة الآرامية: bitu، اللغة العبرية: **בית**، اللغة الفينيقية: **בית**،  
اللغة الآرامية: **כח**، اللغة السريانية: **כח**، **כח**، اللغة السبئية: **כח**، **כח**<sup>(٢)</sup>،  
اللغة المندائية: bit<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: البيت: معـروف<sup>(٤)</sup>،  
وفي قوله عز وجل ﴿كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ﴾<sup>(٥)</sup>. ويقول أحمد بن فارس: "البيت" هو المأوى والمآب ومجمع الشمل<sup>(٦)</sup>.

\* هناك أسماء عديدة لقرى ومواقع مجاورة للموصل وكلها تحمل في مقدمة اسمائها "با" و "بي" وتكتب هذه  
اللفظة دائماً في المخطوطات الكلدانية (" **כח** "بيت) وقد تكون ناشئة عن أصل آشوري قديم. عواد،  
كوركيس، أثر قديم في العراق، الموصل ١٩٣٤، ص ٤.

(١) الجادر، عادل هامل، مقالة بعنوان "تسمية بغداد في اللغات الجزيرية"، بغداد ١٩٩٨، ص ٢.

قوتحمان، ص ٦٨، مناء، أوجين، ص ٥٧-٥٨ و BDB.P. 108 (2)

(3) MD.P. 63.

(٤) ابن منظور، محمد بن مكرم، لسان العرب، ط: دار صادر، بيروت، ١٤/٢.

(٥) سورة العنكبوت / ٤١.

(٦) مقاييس اللغة ١/ ٣٢٤.

أما الجزء الثاني: فنجد فيه ان الاسم قد ورد بصيغة "اسم المفعول" على وزن (فَعَّلًا)، (حَمَّلًا) والالف هنا للاطلاق. ومعناه المظلوم، المضطهد من جذر الفعل الازامي (حَمَّ) والجذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: (ešku) ويعني القوي (صفة)، اللغة العبرية (עֲבִירָה) (عبرية التوراة) (עֲשָׂה)، اللغة الازامية القديمة: (עֲשָׂה) <sup>(١)</sup>، اللغة السريانية: (ܥܡܐ) (ظلم، اشتكى، افتقرى على) <sup>(٢)</sup>، اللغة العبرية الحديثة: (עֲשָׂה) (اضطهد، خاشن، عامله معاملة سيئة، اخضع) <sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: (AŠQ ، ' ŠQ) (يضطهد، يحزن، يغم) <sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: عسق اصل صحيح ومن الباب في خلقه عسق، اي التواء وضيق خلق <sup>(٥)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "بيت المظلوم او المضطهد".

## ٥- حَجَّة حَجَّج (حَمَلَة حَجَّج) / باجوبرين (بيت جوبرين)

ذكر ياقوت ان با جبارة: قرية في شرقي مدينة الموصل على نحو ميل منها، وهي كبيرة عامرة، فيها سوق، وكان نهر الخوسر قديما يمر بها تحت قناطرها <sup>(١)</sup>، ويرى افرام الاول برصوم ان با جبارة: قرية مندثرة خربت اواسط المئة الثالثة عشرة <sup>(٢)</sup>، وكانت آهلة بالنصارى <sup>(٣)</sup>.

(1) BDB.P. 798.

(2) Costaz, P. 266, K.B.P. 552.

(3) قوجمان، ص ٦٨١.

(4) MD.P. 41.

(5) مقاييس اللغة ٤/٣١٢.

(6) معجم البلدان ١/٣١٢.

(7) اللؤلؤ المنتور، المصدر السابق، ص ٥٠٤.

(8) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٤٨-٤٩.

\* قيل فيها باجباري، وبيت جباري، المصدر نفسه.

ورد الاسم في معجم باين سميث بصيغة " **ܟܠܗ ܕܗܝܐ** " وتدل على اسم موضع أو مكان<sup>(١)</sup>، أما من حيث الاشتقاق فنجد أن الاسم مركب تركيباً "إضافياً" من جزأين: الجزء الأول: حرف (ܟ) أو (ܟܠ) (انظر **ܟܠܗ**).  
أما الجزء الثاني: فهو اسم آرامي جمع مذكر سالم، مفردة **ܟܠܗ**، **ܟܠܗ** ومعناه في اللغات السامية رجل، ومن معانها أيضاً قوي، شجاع بطل، في (اللغتين العبرية والمندائية) وقد ورد في كل من اللغة الآرامية: **ܟܠܗ** (gābrū) (gapru)<sup>(٢)</sup>، اللغة العبرية **ܟܠܗ**<sup>(٣)</sup>، اللغة الآرامية **ܟܠܗ**<sup>(٤)</sup>، اللغة السريانية: **ܟܠܗ**، **ܟܠܗ**<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية **gbr**<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: جبر جنس من العظمة والعلو والاستقامة<sup>(٧)</sup>، والله تبارك وتعالى الجبار العزيز أي قهر خلقه فلا يملكون منه أمراً، وله التجبر وهو التعظم. والجبار من الناس: العظيم في نفسه الذي لا يقبل موعظة أحد<sup>(٨)</sup>. قال تعالى: ﴿المؤمن المهيم العزيز الجبار المتكبر سبحانه الله عما يشركون﴾<sup>(٩)</sup>.

وبهذا يكون الاسم أعطى معنى "بيت رجال".

ربما يقصد بها الرجال الشجعان أو الأقوياء.

(1) P.S.1/482.

(2) Oppenheim, A.L (and other) The Assyrian Dictionary, The Oriental Institute of the University of Chicago, Chicago, 1964 p.6.

(3) قوجمان، ص ٩٣.

(4) BDB. P. 149.

(5) Costaz.p.41، و ٨٩، مناء، أوجين ص ٨٩.

(6) MD. P. 80.

(٧) مقاييس اللغة ١- ٥٠١.

(٨) كتاب العين ٦/١١٧.

(٩) سورة الحشر / ٢٣.

## ٦- كَسَاة نَا / باحزواني

تقع قرية (باحزاني) في شرقي الموصل، على نحو ١٦ ميلا منها، تقوم في السفح الجنوبي لجبل باعشيقا<sup>(١)</sup>.

قيل فيها انها جميلة المنظر، ذات بساتين وزروع تكثر فيها اشجار الزيتون، وفيها عين ماء كبيرة تتبع من الجبل وتسقي اراضيها، لم تشتهر (باحزاني) في المراجع العربية القديمة بل لم يرد اسمها صريحا، انما على تلميح اليها، فقد ذكر ياقوت في معرض كلامه على باعشيقا ان "الى جنبها قرية اخرى كبيرة ذات اسواق وبساتين متصلة". ولكن فاته ان يذكر اسمها وما من شك انه اراد بتلك القرية الكبيرة باحزاني<sup>(٢)</sup>.

ورد في المعجم السرياني لابن بهلول ان **كسا** تعني الرؤيا، استعلان النظر، تخيل<sup>(٣)</sup>. ويذكر اوجين منا ان (**كسا**) تعني مشهد، ملعب، ميدان<sup>(٤)</sup>.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين: **ك** في الجزء الاول: انظر (**كعبما**).

واما الجزء الثاني: **سا** : فهو اسم ارامي - سرياني في صيغة جمع المذكر.

وهو مشتق من الجذر الارامي **سا** ويفيد معنى رأى، نظر، تخيل، تكهن. اما النون الواردة في نهاية الاسم فهي للنسب.

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥٣.

(٢) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٤٩-٥٠.

(٣) BB.1 735.

(٤) منا، اوجين، ص ٢٣١.

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة العبرية  $\pi\pi\pi$  <sup>(١)</sup>

اللغة السريانية:  $\text{ܡܪܐ}$  <sup>(٢)</sup> ومنها  $\text{ܡܪܐ}$  والجمع  $\text{ܡܪܐܝܬܐ}$  <sup>(٣)</sup>

اللغة الآرامية:  $\text{ܡܪܐ}$  <sup>(٤)</sup> وفي اللغة المندائية: HZA <sup>(٥)</sup>، أما في اللغة العربية:

حزى حزياً وتحزى تكهن، والحازي الذي يحرز الأشياء ويقدرها بظنه، وفي الحديث: كان لفرعون حاز أي كاهن <sup>(٦)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "بيت" الرؤيا/ المنظر الجميل" وذلك لجمال طبيعتها على ما قيل فيها.

## ٧- $\text{ܡܪܐ}$ ، $\text{ܡܪܐ}$ / باقوفا، باقوفي

هي من قرى قضاء تكليف، على بعد ١٨ ميلاً شمال الموصل، تابعة لقضاء تكليف سكانها من النصاري الكلدان ولغتهم السورث.

من ابنائها المتأخرين: المطران يعقوب منا، المتوفى سنة ١٩٢٨ وكان من اهل زمانه باللغة السريانية - الكلدانية.

وهناك قريتان في العراق تعرفان بهذا الاسم: أحدهما هذه التي المحنا إليها، والثانية تجاوزها وتعرف بـ "باقوفا عرب" واهلها مسلمون <sup>(٧)</sup>.

---

(١) قوجمان، ص ٢٤٨.

(2) K.B. P. 224. و BB.1/737. منا، اوجين ص ٢٣٠.

(3) Costaz . p. 101.

(4) BDB. P. 302.

(5) MD. P. 138.

\* في اللغة المندائية قد تقلب الخاء الى هاء احياناً.

(٦) لأن العرب ١٤/١٧٤.

(٧) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٥٦-٧٥.

وهناك قرية في جبل لبنان تعرف ايضا بأسم "باقوقا"<sup>(١)</sup>.

ورد في معجم ابن بهلول ان ( **مَهَقَا** ) تعني قروود تظهر ليلا. من المفرد

( **مَهَقَا** ) وهو القرد. وتعني ايضا القضيب الطويل، عمود، عصا (الخشبة الطويلة)<sup>(٢)</sup>،

نجد ان الاسم مركب تركيبا اضافيا من جزأين:

الجزء الاول: ( **ح** ) ويعني (بيت) انظر ( **حَمِيْطَا** ).

اما الجزء الثاني: ( **مَهَقَا** ) اسم جمع مذكر من المفرد ( **مَهَقَا** ) ويعني

قرد، وهو اسم مشترك في جميع اللغات السامية حيث ورد في كل من:

اللغة الاكدية: uqūpu، اللغة العبرية: <sup>(٣)</sup> **קָדָשׁ**،

اللغة الارامية: <sup>(٤)</sup> **ܡܗܩܐ**، اللغة السريانية: <sup>(٥)</sup> **ܡܗܩܐ**،

اللغة المندائية: qupa<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: قوف: كلمة، وهي من باب القلب وليست اصلا، يقولون:

هو يقوف الاثر ويقتافه بمعنى يقفو<sup>(٧)</sup>، والقفو: مصدر قولك: قفا يقفو، وهو ان يتبع شيئا، وقفوته

اقتفوه قفوا، وتقفيته، اي: اتبعته<sup>(٨)</sup>. قال الله عز وجل: ﴿وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ﴾<sup>(٩)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "بيت او موضع القروود". ربما لكثرة القروود التي تظهر ليلا في تلك

المنطقة.

---

(١) اللؤلؤ المنثور، المصدر السابق، ص ٥٠٥.

(2) BB.2/ 1742 – 1743.

(3) K.B. P. 656. و ٨٠١ قوحيان، ص ٨٠١.

(4) MD. P. 409.

(5) Costaz p. 314, K.B.P. 656.

(6) MD. P. 409.

(٧) مقاييس اللغة ٤٢/٥.

(٨) كتاب العين ٢٢١/٥.

(٩) سورة الاسراء / ٣٦.

او قد يكون الاسم ( مَظُ ) من الجذر ( مَظ ) ، ( مَظ )  
قف، كوم، جمع، جمء، تحجر، انقبض.

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: quppu تعني قفة، سلة<sup>(١)</sup>،  
اللغة العبرية:  $\text{קֶפֶט}$  ، اللغة الارامية:  $\text{קֶפֶט}$  ،  
اللغة السريانية:  $\text{ܩܦܬܐ}$  ،<sup>(٢)</sup> اللغة المندائية: Qup، Qpp<sup>(٣)</sup>، اللغة  
العربية: قف: يدل على جمع وتجمع وتقبض. من ذلك القفة: شيء كهيئة اليقطينة تتخذ من خوط  
او خوص، يقال للشيخ اذا تقبض من هرمه كانه قفه<sup>(٤)</sup>.

وعليه يكون المعنى "بيت القفف وهي الزنايل". وهو الاقرب ربما لكثرة صناعة القفف في تلك  
المنطقة.

## ٨- كَظُ / بارِيْمَا

يقول كوركيس عواد ان (باريما) قرية في شمال شرقي الموصل، وهي من قرى ناحية  
باعشيقا في قضاء الشيخان<sup>(٥)</sup>.

ذكر ابن بهلول ان  $\text{كُظُ}$  يعني المشرف، العلي، المرتفع الشاهق، المشيد العالي،  
اما (  $\text{وَمُظُ}$  ) يعني ارتفاع، شرف<sup>(٦)</sup>.

(1) MD. P. 409.

(2) K.B. P. 681.

(3) MD. P.409.

(٤) مقاييس اللغة ١٥/٥.

\* من الباب القف، وهو شيء يرتفع من متن الارض كأنه متجمع. المصدر نفسه. و اضاف الفراهيدي قائلا، ما  
ارتفع من متن الارض وصلبت حجارته. كتاب العين ٢٨/٥.

(٥) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٥٠.

(6) BB. 1/1887.



الاسم مركب تركيباً اضافياً من جزأين:

الجزء الأول: ( ܐ ) انظر ( ܐܠܡܢܐ ) .

والجزء الثاني: فهو اسم آرامي مشتق من جذر الفعل ܐܠܡܢܐ ܐܠܡܢܐ ܐܠܡܢܐ (١)

ويعني علا، سما، ارتفع، وتشترك اللغات السامية في هذا الجذر حيث ورد في كل

من: اللغة العبرية: ܐ ܠ ܡ ܢ ܐ (٢)، اللغة الآرامية ܐܠܡܢܐ ܐܠܡܢܐ ܐܠܡܢܐ (٣)، اللغة

السريانية ܐܠܡܢܐ ܐܠܡܢܐ ܐܠܡܢܐ (٤)، اللغة المندائية: Rum (٥) اللغة العربية: الرام هو ضرب من

الشجر، ورام الشيء يرومه روما أي طلبه، والريم أيضاً من رام وريم بالمكان: أقام به، والريم

هو الزيادة والفضل (٦)، وهي دلالة على العلو والارتفاع.

وعليه يكون المعنى "بيت الرفة/العلو".

---

(1) K.B. P. 720, COSTAZ P. 341, 342.

(2) قوحمن، ص ٨٦٨.

(3) BDB . P. 926. MD. P. 430.

(4) مناء، أوجين، ص ٧٢٩.

(5) MD. P. 430.

(6) ابن منظور، محمد بن مكرم، لسان العرب، بيروت ١٩٥٦م-١٣٧٥هـ، ١٢/٢٥٨-٢٥٩-٢٦١.

## ٩- حُصَا / بافخاري

ذكر ياقوت ان بافخاري: قرية من اعمال نينوى في شرقي الموصل<sup>(١)</sup>. ويرى الاب فيي

ان بافخاري لعليا هي المدعوة حالياً "قر فخري" على دجلة وتبعد ١١ كم جنوب الموصل.

ربما يكون الاسم كلدانياً اكثر منه عربياً<sup>(٢)</sup>.

اما ابن بيلول فقد اورد ان **حُصَا** تعني فخار ويقال فخراني<sup>(٣)</sup>.

وهذا ما اكده باين سميث في معجمه ايضاً<sup>(٤)</sup>.

الاسم مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( ح ) انظر (حُصَا).

اما الجزء الثاني: فهو اسم ارامي جمع مذكر مفردة **حُصَا** ويعني فخار، خزاف

وهو مشترك في جميع اللغات السامية. فقد ورد في اللغة الاكدية: بصيغة Paharu<sup>(٥)</sup>، اللغة

العبرية: **פֶּחָר**<sup>(٦)</sup>، اللغة الارامية والسريانية: **פֶּחָרָא** ، **حُصَا**<sup>(٧)</sup>، اللغة المندائية:

pahara<sup>(٨)</sup>، اما في اللغة العربية: فخار معروف<sup>(٩)</sup>. قال عز وجل: ﴿ خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ

كَالْفَخَّارِ ﴾<sup>(١٠)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "بيت الفخارين".

(١) معجم البلدان ١/٣٢٦.

(2) FIEY, (J.M). ASSYRIE CHRÉ TIENNE, Beyrouth 1968, 2/490.

(3) BB. 2/1533.

(4) P.S. 2/3085.

(5) K.B. P. 563, MD. P. 360.

(٦) فو حمن، ص ٧٠١.

(7) K.B.P. 563.

(8) MD. P. 360.

(٩) مغنيس اللغة ٤/٤٨٠.

(١٠) سورة الرحمن ١٥٠.

## ١- حَبَّوْ / باعبيرو

(باعبيرو) قرية تقع قرب الموصل على ضفته الشرقية، فوق اطلال نينوى، ويقوم بالقرب منها دير يعرف بدير مار كوركيس او دير باعبيرو<sup>(١)</sup>. ويرى (الاب فيي) ان هذا الدير كان في البداية كنيسة القرية ثم اختفت القرية وبقيت الكنيسة معزولة ولكن احتفظت بمعالم وعنوان الدير والقرية احتفظت بأسمها القديم (باعبيرو) واليوم هذه القرية هي مسلمة ولكنها قد كانت مسيحية لقربها من الماء المحاط بكنيستها القديمة<sup>(٢)</sup>.

ورد في معجم ابن بهلول وباين سميث ان **حَبَّوْ** تعني التعدي، العبور، التجاوز<sup>(٣)</sup>.

الاسم ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( د ) انظر ( **حَبَّوْ** ).

والجزء الثاني: ورد بصيغة ( **حَبَّوْ** ) وهي صيغة (اسم المفعول)

( **حَبَّوْ** ) والالف هنا للاطلاق. ويرى اوجين منا ( **حَبَّوْ** ) وتعني من

قد عبر واجتاز ودخل، من قد عبر ودخل.

والاسم مشتق من الجذر الفعلي ( **حَبَّوْ** ) ويعني عبر، تجاوز، اجتاز،

دخل، وهو مشترك في جميع اللغات السامية. فقد ورد في اللغة الاكدية: ebēru<sup>(٤)</sup>، وفي

(١) فرنسين، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥٤.

(2) FIEY. 2/524.

(3) BB. 2/1400. P.S. 2/2787.

(4) K.B.P. 507. BDB. P. 716.

اللغة العبرية: יָבַר <sup>(١)</sup>، وفي اللغة الآرامية: יָבַר <sup>(٢)</sup>،

والسريانية: ܝܒܪ <sup>(٣)</sup>، وفي اللغة المندائية: 'BR ، ABR <sup>(٤)</sup>، وفي اللغة العربية: عبر يدل

على النفوذ والمضي في الشيء: يقال: عبرت النهر عبورا، وعبر النهر شطه <sup>(٥)</sup>.

وبهذا يكون المعنى " ܟܚܒܐ " تعني في العبر أي الجهة الأخرى من نهر دجلة

بالنسبة للواقف على ضفة دجلة في مدينة الموصل.

١١- ܟܚܒܐ / باشومنايا

ذكر ياقوت الحموي أن (باشمنايا) قرية في الموصل من أعمال نينوى في الجانب الشرقي منها <sup>(٦)</sup>.

وقيل أن ( ܟܚܒܐ ) وتعني دسم، سمن ويقال شحم. ܟܚܒܐ ܕܐܚܐ )

شحم ودسم الأرض، خصب الأرض. هذا ما أورده ابن بهلول في معجمه <sup>(٧)</sup>.

الاسم آرامي- سرياني مركب تركيبا "إضافيا" من جزأين:

الجزء الأول: ( ܕ ) (انظر ܟܚܒܐ).

أما الجزء الثاني: فهو اسم آرامي منسوب، ( ܟܚܒܐ ) ويعني سمن، دسم، دهن،

خصوبة. مشتق من الجذر الفعلي ( ܟܚܒ ) ويعني سمن، نضج، إينع، وهو جذر مشترك

(١) فوجمان، ص ٦٢٣.

(2) BDB. P. 716.

(3) Costaz. p. 242. و ٥٢٤ من، أوجين، ص.

(4) MD. P. 340.

(٥) مقاييس اللغة ٢٠٧/٤-٢٠٨.

(٦) معجم البلدان ١ / ٣٢٣.

(7) BB. 2 1951.

في جميع اللغات السامية حيث ورد في اللغة الاكدية: Šamnu<sup>(١)</sup>،

واللغة العبرية: שָׁמַן<sup>(٢)</sup>، اللغة الازامية: שָׁמַן<sup>(٣)</sup>،

اللغة السريانية: ܫܡܢܐ<sup>(٤)</sup>، اللغة المندائية: ŠMN<sup>(٥)</sup>، وفي اللغة العربية سمن: يدل

على خلاف الضمر والهزال، من ذلك السمن، يقال هو سمين، والسمن من هذا<sup>(٦)</sup>،

قال تعالى ﴿وقال الملك اني ارى سبع بقرات سمان يأكلين سبع عجاف﴾<sup>(٧)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "بيت السمان أي صاحب السمن".

## ١٢- ܫܡܢܐ. ܫܡܢܐ. ܫܡܢܐ / برطلي-بارطلي

قرية كبيرة عامرة في شرق الموصل، على ١٥ ميلاً منها، سكانها من النصارى السريان الارثوذكس والكاثوليك ولغتهم السورث<sup>(٨)</sup>.

وبرطلي من القرى القديمة التي لها ذكر في جملة مؤلفات تاريخية وبلدانية فقد وصفها

ياقوت الحموي حيث قال: برطلي: قرية كالمدينة في شرقي دجلة الموصل من اعمال نينوى،

كثيرة الخيرات والاسواق والبيع والشراء والغالب على اهلها النصرانية. وبها جامع للمسلمين<sup>(٩)</sup>.

(1) K.B. P. 786.

(2) قوجمان، ص ٩٦٠ و P.S. 2/4211.

(3) K.B. P. 786.

(4) مناء، اوجين، ص ٧٩٨ و Costaz p. 372.

(5) MD. P. 470.

(٦) مقاييس اللغة ٩٧/٣.

(٧) سورة يوسف/ ٤٣.

(٨) عواد، كوركيس، المصنر السابق، ص ٥٧.

(٩) معجم البلدان ١/ ٣٨٥.

ورد ذكر (برطلي) في نصوص سريانية عديدة للسمعاني وبصيغ مختلفة منها:

ܚܒܬܐ ܐܗܠܐ ܡܫܬܐ ܐܘ ܚܒܬܐ ܡܠܚܒܐ

B.O.ii 255.

الرجل الكفوء والفاضل في برطلي.

ܚܚܠܐ ܚܒܬܐ ܡܠܚܒܐ ܡܠܚܒܐ ܡܠܚܒܐ ܡܠܚܒܐ  
ܡܠܚܒܐ ܡܠܚܒܐ ܡܠܚܒܐ ܡܠܚܒܐ

B.O.ii,261.

في حصن برطلي الذي بناه المفريان على اسم الشهيد مار يوحنا ابن النجارين.

ܐܚܠܐ ܡܠܚܒܐ ܡܠܚܒܐ ܡܠܚܒܐ ܡܠܚܒܐ ܡܠܚܒܐ

B.O.ii. 324.

اغناطيوس تحوبا هو بهنام البرطلي.

ܚܚܠܐ ܚܒܬܐ ܡܠܚܒܐ ܡܠܚܒܐ ܡܠܚܒܐ ܡܠܚܒܐ  
ܡܠܚܒܐ ܡܠܚܒܐ ܡܠܚܒܐ ܡܠܚܒܐ

B.O.ii 237.

بدم برطلي بمثابة (نار) انتقام واحد من اخوته الروحانيين.

اسم برطلي ارامي - سرياني مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: (ܕ) انظر (ܚܚܠܐ).

والجزء الثاني: اسم ارامي: ܚܠܐ ويعني رطل<sup>(١)</sup>. وهو اسم سامي مشترك في جميع

اللغات السامية فقد ورد في: اللغة العبرية: ܚܠ (٢)، اللغة الارامية ܚܠ (٣) اللغة

(1) K.B. P. 726.

(2) فوجمان، ص ٨٦٨.

(3) P.S. 2 3894.

السريانية: **ܩܪܬܐ** <sup>(١)</sup>، اللغة المندائية: **rtla, ratla** <sup>(٢)</sup>، اللغة العربية: رطل: يقال للشئ الذي يكال به رطل <sup>(٣)</sup> وقد ورد اسم **(ܟܢܐܪܬܐ)** جمع مذكر وبهذا يكون المعنى "بيت الارطال/الموازين".

وهناك اراء عديدة حول هذه التسمية فمنهم من قال انها من السريانية "برطلة" كلمة نبطية من بر: بمعنى ابن والنبط يجعلون الظاء طاء كأنهم ارادوا ابن الظل، على هذا النحو، جرى يوسف غنيمه في تفسير هذه اللفظة فقال انها ابن الظل والفيء والظيف والشبح لكثرة اشجارها <sup>(٤)</sup>. وهذا وارد. لان **ܟܢܐ**: ابن و **(ܟܢܐܪܬܐ)** في الارامية اليهودية وتقابلها في العبرية **כנע** والعربية ظل وفي الاكدية **Sillu** <sup>(٥)</sup>.

وقيل لعل الاسم من (بيت طلي) <sup>(٦)</sup>، ويقول اوجين منا ان **(ܟܢܐ)** <sup>(٧)</sup> تعني صغر، أي (بيت الاطفال).

او من (بيت طلا)، وتعني بيت الندى <sup>(٨)</sup>.

( 1 ) Costaz. P. 344.

( 2 ) MD. P. 420.

( ٣ ) مقاييس اللغة ٢ / ٤٠٣.

\* رأي د. يوسف فوزي ان السريان تأثروا بالنطق العربي، فكتبوا على طريقة اهل الموصل فورد الاسم "ܟܢܐܪܬܐ" بدون ان يحمل علامة الجمع ونحر في حيرة في اختيار الاصوب والله اعلم.

( ٤ ) عولاد. كوركيس. المصدر السابق، ص ٥٧-٥٨-٥٩.

( 5 ) K.B.P. 275.

( ٦ ) المصدر نفسه.

( ٧ ) م، اوحس. ص ٢٨٣.

( 8 ) BB.1'807.

وختلف الرحالة الغربيون خلال القرن الثامن عشر والتاسع عشر والنصف الأول من القرن العشرين في كتابة اسمها في لغاتهم فورد في بعضها مصحفا بصورة Barotol و Batelli و Bartalla<sup>(١)</sup>، اما الصيغتين الثانية والثالثة فقد ذكرها الاب فيي<sup>(٢)</sup> كذلك.

واضاف المشرف أ.د. يوسف فوزي قائلا:

"كَنْزِلَا هو اسم القرية التي ولدت فيها وتربيت". فمعنى اسمها هو:

"بيت الارطال" وهو جمع مذكر للفظة كَنْزِلَا وهو الرطل.

### ١٣- كَنْزِلَا / بامردني

ذكر ياقوت الحموي "بامردني" قائلا: انها قرية من ناحية نينوى من اعمال الموصل بالجانب الشرقي واليها والله اعلم، ينسب القاضي أبو يحيى احمد بن محمد بن عبد المجيب البامردني<sup>(٣)</sup>.

ويقول كوركيس عواد ان قرية "بامردني" خربت ولا يعرف موضعها اليوم. وينبغي ان لا يلتبس امرها بقرية (بامرني) الواقعة ايضا في شمالي العراق، بالقرب من العمادية<sup>(٤)</sup>، في مكان منيع من جبالها<sup>(٥)</sup>.

ورد في معجم باين سميث ان "كَنْزِلَا" تعني القلعة. واما كَنْزِلَا

(١) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٥٧.

(٢) FIEY. 1/861.

(٣) معجم البلدان ١/ ٣٣٠.

(٤) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٥٧.

(٥) فرسيس، بشر، المصدر السابق، ص ٢٥٥.



فهي تقابل في اللغة العبرية : מְצֻקָּה أي حصني<sup>(١)</sup>.

نجد ان الاسم الارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( כ ) ويعني بيت انظر ( חֲמִימָא ) .

الجزء الثاني: ( מְצֻקָּה ) اسم جمع مذكر وله معنيان (١) عصيان، تمرد (٢) قلعة، حصن.

اما النون الواردة في نهاية الاسم فهي للنسب.

مشتق من الجذر الفعلي ( מְצַק ) ويعني مرد، تمرد، عصا، تحصن، نجا

وهو مشترك في كل من: اللغة الاكدية: (غير وارد)، اللغة العبرية: מְצַק (٢)،

اللغة الارامية: מְצַק (٣)، اللغة السريانية: مְצַק (٤)، اللغة المندائية: MRD<sup>(٥)</sup>،

اللغة العربية: مرد، يدل على تجريد الشيء من قشره او ما يعلوه من شعره، والمارد: العائتي، وكذا المرید كأنه تجرد من الخير<sup>(٦)</sup>.

ونظرا لورود "מְצַקָּה" في المعجم السرياني لبائين سميث وفي القواميس

السريانية بمعنى دلالي واحد هو "القلعة او الحصن"<sup>(٧)</sup>. لذلك يكون معناها الدقيق (بيت اصحاب الحصن) او (بيت العصاة).

( 1 ) P.S. 1/490.

( 2 ) BDB. P. 597. و ٤٩٤ ص.

( 3 ) BDB. P. 597.

( 4 ) K.B.P. 402, Costaz. P. 191.

( 5 ) MD. P. 278.

( ٦ ) مقاييس اللغة ٥/ ٣١٧.

( 7 ) K.B. P. 71. P.S. 1/490, Costaz. p. 191. و ٤١٧ ص. منا. اوجين.

## ١٤- حَبَّاء / باشبيتا

قرية صغيرة في شرقي الموصل، على نحو ١٦ ميلا منها وهي من قرى ناحية الحمدانية.

زارها بعض الرحالة الغربيين وذكروها في رحلاتهم، منهم نيبهر في القرن الثامن عشر وفليكس جونس في اواسط القرن التاسع عشر<sup>(١)</sup>.

ونذكر باين سميت ان حَبَّاء وجمعها حَبَّاء وتفيد معنى السبي وقد وردت في عدد من اسفار التوراة، منها<sup>(٢)</sup>:

EZ. XXX iii 21. XI, I, Gen xxx 26, Ex. Xii. 29.

اما عن ابن بهلول فيقول ان حَبَّاء يعني سبي، حَبَّاء تعني السبايا<sup>(٣)</sup>.

فوجد الاسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( د ) انظر ( حَبَّاء ).

اما الجزء الثاني: حَبَّاء اسم مؤنث ارامي، من الاصل حَبَّاء ويعني سبي، نهب، سلب، اسر.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Šabū ،

ففي اللغة العبرية נָשַׁב (٤)، اللغة الارامية נִשַּׁב (٥)،

( ١ ) عود، كوركس، المصدر السابق، ص ٥٠.

( 2 ) P.S. 24019.

( 3 ) BB. 21929.

( ٤ ) فوحمان، ص ٩٠٦ و BDB. 985. K.B. P. 750.

( 5 ) BDB P. 985.

اللغة السريانية: **ܡܕܐ** <sup>(١)</sup>، اللغة المندائية: ŠBA <sup>(٢)</sup>، اللغة العربية: سبي: السبي: الاسر  
 معروف، والسبي: النهب واخذ الناس عبيدا واماء. سبي العدو وغيره سبيا اذا اسره، فهو سبي،  
 وكذلك الانثى بغير هاء من نسوة سبايا، الجوهرى: السبية والمرأة تسبي <sup>(٣)</sup>.  
 وعن احمد بن فارس فقد قال: السبي: يدل على اخذ شيء من بلد الى بلد اخر كرها، والمأخوذة  
 سبية <sup>(٤)</sup>.

وبهذا يكون المعنى: "بيت المسيية"، وإذا اعتبرناها **ܡܕܐ** فتعني  
 بيت الصفيّة، مما ينطق بالألف السورث الحاليون في تلك المنطقة.

## ١٥- **ܡܕܐ** / باكلبا

مزرعة في شمال الموصل <sup>(٥)</sup>، ويقول الاب فيني ان (باكلبا) تقع على بعد ٤ اميال  
 جنوب القوش في الهضاب المسماة "الكنود" <sup>(٦)</sup>.

الاسم مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:  
 الجزء الاول: ( د ) انظر **ܡܕܐ**.

( 1 ) Costaz p. 356.

**ܡܕܐ-ܡܕܐ**  
 المسيية، المجلوة، مناء، اوحين. ص ٧٦٢.

( 2 ) MD. P. 446.

( ٣ ) لسان العرب ٣٦٧/١٤.

( ٤ ) مقاييس اللغة ١٣٠/٣.

( ٥ ) عواد، كوركيس. المصدر السابق، ص ٥٧.

\*\* وهي غير باكلبا التي ذكرها ابن الاثير في حوادث سنة ٥٠٠ هـ. فان تلك كانت من اعمال اربل. المصدر  
 نفسه. كما ذكرها ياقوت الحموي. من قرى اربل منبأ الفقيه أبو عبد الله الحسين الجلالى الباكلي. معجم البلدان.  
 ٣٢٨/١.

( 6 ) FIEY. 2/490.

وأما الجزء الثاني: **كَلْبًا** فهو اسم ارامي مفرد مذكر، ويعني الكلب. وهو اسم مشترك

في جميع اللغات السامية فقد ورد في اللغة الاكدية: Kalbu<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: **כֶּלֶב** ،

اللغة الارامية **ܟܠܒܐ** <sup>(٢)</sup>، اللغة السريانية: **ܟܠܒܐ** ، **ܟܠܒܐ** <sup>(٣)</sup>،

اللغة المندائية: Kalba<sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: كلب: وهو معروف والجمع كلاب<sup>(٥)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "بيت الكلب"، قد يكون المعنى "مجازيا" كما قال الاب فيبي انه (اسم

نبذة)<sup>(٦)</sup> ويؤيده في الرأي احمد بن فارس حيث قال: ارض كلبية، اذا لم يجد نباتها ريا فيبس.

انما قيل ذلك لانه اذا يبس صار كأنياب الكلاب<sup>(٧)</sup>.

## ١٦ - **كَلْبَة** / بادوشي

بادوشي/ سد يقع شمال الموصل<sup>(٨)</sup>.

ورد في معجم باين سميث " **كَلْبَة** " ويعني وطء، دوس، مداسة، ازراء،

استخفاف<sup>(٩)</sup>، وذكر ابن بهلول " **كَلْبَة** " تعطي المعنى

ذاته، **كَلْبَة** ، **كَلْبَة** <sup>(١٠)</sup>.

( 1 ) CAD. K/68.

( 2 ) BDB. P. 476.

( 3 ) Costaz. P. 156, K.B.P. 328.

( 4 ) MD. P. 197.

( 6 ) FIEY 2 490.

( 9 ) P.S.1 860.

( 10 ) BB. 1 573.

\* **كَلْبَة** للمضاف، **كَلْبًا** للمطلق. المصدر نفسه.

( ٥ ) مقاييس اللغة ١٣٣/٥

( ٧ ) مقاييس اللغة ١٣٣/٥.

( ٨ ) عواد، كوركيس. المصدر السابق، ص. ٥٨.

ويرى انيس فريحة ان **دُش** تعني اراضٍ مطروقة مدوسة<sup>(١)</sup>.

نجد ان الاسم الارامي ( **دُش** ) مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( **د** ) ويعني "بيت" انظر ( **دُشِب** ).

الجزء الثاني: ( **دُش** ) اسم ارامي جمع مذكر، من جذر الفعل المعتل العين بالواو،

( **دُش** ، **دُش** ) ويعني (١) داس، وطف (٢) اذل، قهر، غلب.

وهو جذر سامي مشترك فقد ورد في كل من: اللغة الاكدية: dāšu،

اللغة العبرية: **דָּשַׁ** ، **דָּשַׁ** ، اللغة الارامية: **דָּש** ،<sup>(٢)</sup>

اللغة السريانية: **دُش** ، **دُش** ،<sup>(٣)</sup> اللغة المندائية: Duš ، Diš<sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: دوس:

الدال والواو والسين اصيلا، وهو دوس الشيء، تقول دوسته والذي يداس به مدوس<sup>(٥)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "بيت المداسات او المواطى".

١٧- **دُش** / **باشوش**

يقول توما المرجي ان باشوش [شوش الحالية] قرية في منطقة سفسا على بعد ١٢ كم

في الشمال الغربي من بلدة عقرة<sup>(٦)</sup>.

وقيل ان (شوش) هي قلعة عالية جداً، بقرب عقر الحميدية من اعمال الموصل، وهي

اعلى واكبر من العقر وهناك موضع اخر قرب جزيرة ابن عمر<sup>(٧)</sup>.

(١) فريحة، انيس، اسماء المدن والقرى اللبنانية وتفسير معانيها دراسة لغوية، بيروت، ١٩٥٦، ص ١٣٧.

(٢) BDB. P. 190. و ١٢٧ ص. قوجمان.

(٣) من، اوجين، ص ١٤٤ و K.B.P. 148, Costaz P.62.

(٤) \* قل اوحس منا **دُش** " تعني مداس، موطي، المصدر نفسه، ص ١٤٤.

(٥) MD.P. 106.

(٦) مقاييس ٣١٣/٢.

(٧) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٨٨.

(٨) مرصد الاطلاع ٨١٩/٢.

ورد اسم ( **ܚܫܐ** ) في النصوص السريانية وهذا نص مع

ترجمته: " **ܚܫܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܫܫܐ** "

B.O.iii.i. 178.

"باشوش قرية سفيا".

كما ورد اسم ( **ܚܫܐ** ) في مواضع أخرى من (B.O.):

B.O.iii.i.158,196,197,481,489.

أما ( **ܚܫܐ** ) فقد ورد في المعجم السرياني لابن بهلول ويعني السوس<sup>(١)</sup>.

( **ܚܫܐ** ) اسم مفرد مذكر آرامي ويعني سوس، شجر معروف.

وهو أصل سامي مشترك في كل من: اللغة الأكديّة: ŠUŠU<sup>(٢)</sup>،

اللغة العبريّة: שושן، שושא<sup>(٣)</sup>، اللغة الآراميّة: שושן<sup>(٤)</sup>،

اللغة السريانية: **ܚܫܐ**<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية: šuša<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: سوس: حشيشة

تشبه القث، السوس، شجر ينبت ورقاً في غير اقناف، والسوس والساس: لغتان وهما العثة التي

تقع في الصوف والثياب والطعام<sup>(٧)</sup>.

وعليه يكون المعنى "بيت سوس" ربما نبات (عرق السوس) لانتشاره في تلك المنطقة.

( 1 ) BB. 2 1959.

( 2 ) K.B.P. 766.

( ٣ ) قوجمان، ص ٩٢٧.

( 4 ) MD. P. 457.

( ٥ ) مناء، أوحين، ص ٧٧٩.

( 6 ) MD. P. 457.

( ٧ ) لسان العرب ١٠٧/٦.

وصفيا ثوما المرجى قائلا: كانت مقاطعة بانوهذرا الكنسية قديما تمتد من الزاب الكبير جنوبا الى اطراف هلمون شمالا، غير انها في بدء القرن السابع قطعت الى قسمين وهما: منطقة نينوى في الجنوب، ومنطقة بانوهذرا [الصغيرة] في الشمال، واصبحت قرية معلتا [معلتايا] الواقعة بالقرب من دهوك هذه المقاطعة الصغيرة، وتعرف هذه المنطقة عند العرب بالباهدرا، ويعرف اسم اساقفتها منذ سنة ٤١٠ اما الان فهي تابعة لكرسي اسقفية زاخو<sup>(١)</sup>.

ورد ذكرها في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة: **هَوَّ**  
**أَخْلَصَهُ كَمَا نَهَتْ بِهِ وَهِيَ وَفِيهِ وَقَدْ وَجَدَ**  
**وَأَخْرَجَهُ مِنْهُ**.

مار ابا الجاثليق اخذ من كرسي النوهدرين دير ابينا وضواحيه.

ورد الاسم الارامي مركبا تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الثاني:  $\text{نَـهْ} \text{وُؤَ} \text{مَ}$  ( فَبِ ) ( النون للمضارع،  $\text{نَـهْ} \text{وُؤَ} \text{مَ}$  )

عینه ( ۹۵۹ ) ( یعنی جمل، زین، مجد، عظم وهو جنر سامی مشترک فقہ ورد

(٢) التلؤ المنثور. المصنر السابق، ص ٥٥.

في كل من: اللغة العبرية:  $\text{הדר}$  والعبرية الحديثة  $\text{הדר}$  ،

اللغة الآرامية:  $\text{הדר}$  <sup>(١)</sup>، اللغة السريانية:  $\text{ܗܕܪ}$  <sup>(٢)</sup> اللغة المندائية: HDR <sup>(٣)</sup>،

اللغة العربية: هدر: يقال هدر العرفج: عظم نباته فإذا وقعت فيه الريح كان له كالهدير <sup>(٤)</sup>.

وعليه يكون المعنى (بيت التبجيليين او الجمالين).

## ١٩- $\text{ܗܕܪܐ}$ / باهندوايا

تقع على بعد ٥ كم غربي القوش واسمها قديماً هو هندوايا، تمتلك كنيسةً القديمة انجلاً لعام ١٧٢٢ وعلى مسافة ٢٠ دقيقة من هناك نجد منحوتة اشورية في الجبل هي منحوتة شيرو ملكاً وبعض الكهوف دلالة على وجود مساكن رهبانية <sup>(٥)</sup>.

يلفظ اسم هذه القرية بندوا، بندواي، بندوايا، باهندوا، اصلها جميعاً ارامي <sup>(٦)</sup>، بمعنى مزروعة الشمزي أي الرقي.

الاسم " (  $\text{ܗܕܪܐ}$  ) " اسم ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: (  $\text{ܕ}$  ) ويعني بيت او (يقصد بها المزرعة)، انظر (  $\text{ܕܡܡܐ}$  ).

الجزء الثاني: "  $\text{ܗܕܪܐ}$  " اسم سرياني ويعني ثمر كالبطيخ اخضر القشر احمر اللب (شمزي، رقي)، وتأتي ايضاً بمعنى هندي <sup>(٧)</sup>.

( 1 ) BDB. P. 213.

( 2 ) Costaz. P. 74. مناء، اوجين، ص ١٦٩ و.

( 3 ) MD. P. 132.

( ٤ ) مفاتيح اللغة ٣٩/٦.

( 5 ) FIEY 2:550-551.

( ٦ ) عود، كوركيس. المصدر السابق. ص ٦٠-٦١.

( ٧ ) س، اوحير، ص ١٧٧.



ولعل ان فاكهة (الرقّي) من اصل هندي.

ورد ذكرها في (فهارست المخطوطات السريانية في العراق ج ١، مكتبات الموصل واطرافها ١٩٧٧).

ورد في اللغة المندائية: hinduaita ومعناه شعب الهند<sup>(١)</sup>.

## ٢- حَمَّأ / باقوتا

تقع على بعد ٣٠ كم في الجنوب الغربي من مدينة اربيل<sup>(٢)</sup>.

نجد ان الاسم " حَمَّأ " اسم ارامي مركب تركيباً اضافياً من جزأين:

الجزء الاول: د ويعني بيت انظر ( حَمَّأ ).

الجزء الثاني: " حَمَّأ " وهو اسم ارامي مفرد مؤنث ويعني قر، برد،

بارد، والجمع " حَمَّأ " .

مشتق من جذر الفعل " حَمَّأ " ويعني قر، برد وتأتي بمعنى ارتخى، فشل.

وتشترك اللغات السامية في هذا الاصل [باستثناء اللغة الاكدية]:

اللغة العبرية: קָרַר<sup>(٣)</sup>، اللغة الارامية: קָرַر<sup>(٤)</sup>،

( ١ ) MD.p.146.

( ٢ ) ( المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٢٣.

( ٣ ) BDB .p. 903.

( ٤ ) Levey. J. Neu Hebräisches Und Calädaisches Wörter Buch Überdie Talmodim Und Midraschim. Band1 Leipzig 1876: Band 2. Leipzig 1883. 2'366.

اللغة السريانية: هو، هو و<sup>(١)</sup> ) جعله باردا، برد)، اللغة المندائية: QRR<sup>(٢)</sup>، اللغة

العربية: القر: البرد<sup>(٣)</sup>، وبهذا يمكن القول ان المعنى الدلالي هو "بيت البرودة/البرد".

لشدة برودة المنطقة أو لخمول اصحابها، والله اعلم.

وان كانت الباء من اصل الكلمة فيكون المعنى "الباحثة/ المفتشة".

من الاصل حم: أي بحث، فُتِّر، سأل، وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكديّة: (لم يرد)، اللغة العبريّة:  $\text{קָדֶשׁ}$  ، اللغة الاراميّة:  $\text{ܩܕܝܫ}$  ،

اللغة السريانية: ܡܪܝܢܐ<sup>(٤)</sup>، اللغة المندائية: BQR<sup>(٥)</sup>، اللغة العربية: البقر، شق

البطن، التبقر التفتح والتوسع<sup>(٦)</sup>.

والمعنى الاول هو الافضل والاقرّب.

۲۱- حبیبی - بی بی سحرایی

يقول (الاب فيي) ان Bāsahra (باسخرا) تقع على بعد ٧ كيلو متر الى الشمال او

الشمال الشرقي من برطلة وعلى سفح الجبل المسمى (جبل العين الصفرة) أي تقريبا في القسم

(۱) مناء، اوجیں، ص ۶۹۷.

(2) MD. P. 416.

( ٣ ) مقاييس اللغة ٥ / ٧ .

(4) BDB. P. 133.

( 5) MD. P 68.

(٦) كِتَابُ الْعَيْنِ ١٥٨/٥.

السفلي من دير مار دانيال الناسك، وهي قرية قديمة وانتهت هذه القرية كمعظم القرى بشكل  
مأساوي في نينوى<sup>(١)</sup>.

وقد ذكرها كوركيس عواد بلفظ "باصخرا" قرية في شرق الموصل - ناحية الحمدانية  
يقال فيها باصخرايا.

مر بها الرحالة نيبهر سنة ١٧٦٦ وقال انها قرية تقع في سفح جبل العين الصفراء<sup>(٢)</sup>.  
لعلها "باصفرا" التي ذكرها ياقوت في قوله "باصفرا" قرية كبيرة شرقي الموصل في لحف  
الجبل، كثيرة البساتين والكروم، يجيء عنبها في وسط الشتاء<sup>(٣)</sup>.

الاسم ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول ( د ) انظر (حُمبًا).

والجزء الثاني: اسم منسوب في صيغة جمع المذكر مَسُورٌ وهو التجول

للتجارة من جذر الفعل ( مَسَر ) لها معنيان (أ) شحذ، تسول، دار حول، طاف (ب) دار  
لتجارة خاصة.

وتشترك اللغات السامية في هذا الجذر حيث ورد في كل من:

اللغة الاكدية: Sahāru، اللغة العبرية: סָהַר (٤)،

( ١ ) FIEY. 2/479.480.

( ٢ ) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٥١.

( ٣ ) معجم البلدان ١ / ٣٢٤.

تويمان، ص ٥٨٨ و BDB. P. 695. K.B.P. 467. ( ٤ )

اللغة الارامية (اليهودية): ܐܝܬܐ ܕܝܫܪܐܝܝܬܐ (١)، اللغة السريانية ܐܝܬܐ (٢)،

اللغة المندائية: SHR (٣)، اللغة العربية: سخر: يهزأ بـ، يقلد، كاذب، زائف، صوري، يتحدى

بازدراء، يسخر من (٤)، قال تعالى ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا

منهم وَلَا نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ﴾ (٥).

وبهذا يكون المنعنى "بيت التجار" أو "الباعة المتجولين".

**ابي يشن**

٢٢- ܐܝܝܫܢ

بيسان: قرية صغيرة قديمة في شمال شرقي الموصل، تابعة لناحية تكليف (٦).

ذكرها ياقوت بقوله "قرية من قرى الموصل، لها مزرعة كبيرة" (٧).

الاسم "ܐܝܝܫܢ" ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: (ܐܝ) وهو مختصر (ܐܝܬܐ) انظر (ܐܝܬܐ).

الجزء الثاني: "ܢܝܢ" ومعناه وسن، نام، رقد. وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: (لم يرد)، اللغة العبرية: ܢܝܢ (٨)، اللغة الارامية: ܢܝܢ (٩)،

(1) K.B. P.467, MD. P.320.

(2) Costaz p. 226. و. منا، اوجين ص ٨٩.

(3) MD. P. 320.

\* اما ان كان الاسم من (سخر) فيعطي معنى: السحر: البيان في الفطنة. كتاب العين ١٣٥/٣.

(4) BDB. P.695.


(٥) سورة الحرات/ ١١.

(٦) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٦١.

(٧) معجم البلدان ١/ ٥٢٨.


(8) BDB. P. 445.


(9) K.B.P. 789.

اللغة السريانية: <sup>٣٤</sup>  (١)، ولم يرد في اللغة المندائية هذا الاصل، اللغة العربية:

وسن<sup>(٢)</sup>: الوسن و (السنة) النعاس وعليه يكون المعنى "بيت او موضع السنة (النوم)".

ويرى الاب فيلي ان بيسان تعني "موضع السكون" ومنه اشتق

الاسم  ، ومعناه سنة، نوم، رقاد. وهو مشترك في جميع اللغات

السامية فقد ورد في كل من: اللغة الاكدية: Sittu، اللغة العبرية:  ،


اللغة الارامية:  ، اللغة السريانية:  ، .

اللغة المندائية: Sinta<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: سنة، قال تعالى ﴿لا تأخذه سنة ولا نوم﴾<sup>(٤)</sup>.




٢٣-  /بي مريم


بي مريم: من قرى ناحية القوش، على مسيرة ساعتين من شرقي بلدة القوش يسكنها بعض

الاثوريين. واهم ما في القرية كنيسة المسماة بكنيسة بي مريم<sup>(٥)</sup>.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم (  ) اسم ارامي مركب تركيباً

"اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: (  ) اسم ارامي مختصر (  ) انظر (  ) .

اما الجزء الثاني: (  ) اسم علم للسيدة (مريم) عليها السلام<sup>(٦)</sup>.

(١) منا ، اوجين، ص ٣١٩.

(٢) مقاييس اللغة ١١١/٦.

\* حرف الواو في اللغة العربية يقابل حرف الياء في بقية اللغات السامية.

قوجمان، ص ٩٦٤ و K.B. P.789. MD. P.462 (3)

(٤) سورة البقرة/٢٥٥.

(٥) عواد، كوركيس. المصدر السابق، ص ٦١.

(٦) منا، اوجين، ص ٤١٦.

وعليه يكون المعنى "بيت مريم"، قيل ان الموضع كان ديرا للراهبات<sup>(١)</sup>.

٢٤- ܠܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܐܝܬܝܢ / بيت وازيق

يذكر باين سميث ان "ܠܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܐܝܬܝܢ" مدينة تقع في اشور فوق بغداد ما

بين اربيل وتكريت لها عدة تسميات: (١) بيت وازيق (٢) بيت راما (الهضاب) (٣) بوازيج (٤) كونيشابور<sup>(٢)</sup>.

وقد وصف الاب فيبي "بوازيج"، "Bawāzig" تقع في زاوية الشمال الغربي من جرمي، وهي اخر مدينة من حدياب<sup>(٣)</sup>.

ورد الاسم (ܠܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܐܝܬܝܢ) في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها

مع الترجمة:  
ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܝܢ ܕܒܝܬ ܐܝܬܝܢ ܕܒܝܬ ܐܝܬܝܢ

B.O.iii.488.

واليشع وكوكيس لكونيشابور هي بيت وزيق.

ܠܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܐܝܬܝܢ ܕܒܝܬ ܐܝܬܝܢ ܕܒܝܬ ܐܝܬܝܢ  
B.O.iii.i.311. ܠܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܐܝܬܝܢ ܕܒܝܬ ܐܝܬܝܢ ܕܒܝܬ ܐܝܬܝܢ

صفي الله مار نرسي اسقف كونيشابور بيت وزيق.

ܠܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܐܝܬܝܢ

B .O.ii.422

بيت وازيق

(١) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٦١.

(3) P.S. 1/484.

(3) FIEY. 1/100.

B.O.iii.i.309.

هـ. بـ.

د ۱۵

١٥٠٠

 $\Delta^T$ 

٢٥

۱۲۱

17

و هو حَافِظٌ و

۱۱

(7)

ב ז ז

اللغة العربية:

(7)

مننا، اوجین، ص ۶۰ و Costaz, P. 27, K.B.P. 65. (1)

منا، اوجین ص ۵۸ و BDB.PP.102-103 (2)

قوجمان، ص ٦٢. K.B.P. 63. (3)

اللغة السريانية: **ܚܐܐܐܐ** (١)، اللغة المندائية: BZZ<sup>(٢)</sup>، اللغة العربية: بز: وبرزت

الرجل، أي سلبته، من هذا لانه وقع ببزه<sup>(٣)</sup>.

قيل في تفسير معناها "بيت الجباية" والجباية هي نوع من انواع الكسب او الغنيمة.

وقد يكون الاسم مشتق من الجذر ( **ܚܐܐ** ) ويعني بذر، نثر، فرق، بدد، وهو جذر

سامي مشترك في كل من: اللغة العبرية: **פָּרַץ** (٤)، اللغة الازامية: **ṣ ɪ ʒ** (٥)،

اللغة السريانية: **ܚܐܐ** (٦)، اللغة المندائية: BZQ<sup>(٧)</sup>، اللغة العربية: بزق: بزقوا

الارض أي بذروها<sup>(٨)</sup>. وهو القاء الشيء، واهل اليمن يقولون: بزق الارض اذا بذروها<sup>(٩)</sup>.

وعليه يكون المعنى "بيت البزق او البذر".

فلا يستبعد أن تكون تسمية من بقايا  
مراكز السورين القديم ، ملزيم بنظر :  
منذر علي عبد الحالك : قاموس المعاني السورية - التركية ، بغداد ، ١٣٠٥-١٣٠٦ ص ١٧

( ١ ) مناء، اوجين، ص ٥٨.

( 2 ) MD.P.58.

( ٣ ) مقاييس اللغة ١ / ١٨٠.

\* سمي يا قوت الحموي هذه المدينة باسم بوازيج الملك ويبدو انها ظلت قائمة حتى القرن الثامن للهجرة (الرابع عشر للميلاد) فقد ذكر المستوفي انها كانت تؤدي الى بيت المال نحو (١٤) الف دينار. المرشد ١٩٦٦، ص ١٥.  
( ٤ ) قوحيان، ص ٦٣.

( 5 ) BDB.P.103.

( ٦ ) مناء، اوجين، ص ٥٩.

( 7 ) MD. P. 58.

( ٨ ) كتاب العين ٥ / ٩٣.

( ٩ ) مقاييس اللغة ١ / ٢٤٤.



۲۵-  $\vec{a} \cdot \vec{b} - \vec{a} \cdot \vec{c}$  / بیت صیدا - صیادی

يقول الاب في ان موقع (بيت صيدا او بيت صيادي) لم يعثر عليه بعد، غير ان بعضاً من اهالي قرية عينكاوة المجاورة لاربيل يقولون انها قرية بني (سلاوا) الواقعة على مسيرة ساعة ونصف في الجنوب الشرقي من اربيل وهي قرية نسطورية<sup>(١)</sup>.

ورد اسم " قَدْ رَجَا - رَجَا " في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:   
 آتِيهِ وَهُوَ أَحَدُهُمْ سَجَّوْا قَدْ رَجَا إِلَهُهُ   
 أَحَدُهُمْ آتِيَهُمْ لَعَلَّهُ .

B.O.iii.i.179.

ام مار ابراهيم الاعرج من بيت صيادي حملت ابنها وانت به لديه.

حَبِيقَةُ مَلَكٍ لَبِطٍ مَبْنُوعٍ لَحْمُهَا وَجَدَّ رُحْمًا.

B.O.iii.i.343.

عبد يشوع الجائليق **مَجْمُولٌ فِي دِيرِ بَيْتِ صِيْدَا.**

فَلْيَرْجُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ الْبُرْهَانُ

B.O.ii.251.

بيت صيدا قرية في بلد اربيل.

مَنْ مَكَدَ لِمَا هُنَّجَبَ، وَتَرَى رُجُؤًا.

B.O.ii.255.

مار متی علی رعیۃ بیت صیدا.

(1) FIEY 1'173.

\* لسطوري؛ هو الذي يعتنق المذهب القائل بوجود شخصين في المسيح كوجود طبيعتين.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " **ܫܠܐ ܕܒܝܬ ܕܝܠܐ** " .

اسم مركب تركيبياً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: " **ܫܠܐ** " ويعني بيت انظر ( **ܫܠܐ** ) .

الجزء الثاني: " **ܕܝܠܐ** " " اسم جمع مذكر ارامي ويعني "صيادين"، المفرد

" **ܕܝܠܐ** " ويعني صياد، قناص.

مشتق من الجذر الفعلي **ܕܝܠ** ( **ܕܝܠܐ** ، **ܕܝܠܐ** ) ويعني صاد، قنص.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: **Šadu** ،

اللغة العبرية: **שָׁדַד** ، **שָׁדַד** ، اللغة الارامية: **ܫܕܕ** ، **ܫܕܕ** ،

والارامية القديمة: **ܫܕܕܐ** ، اللغة السريانية: **ܫܕܐ** ( **ܫܕܐ** )<sup>(١)</sup> ، اللغة

المندائية: **Said**<sup>(٢)</sup> ، اللغة العربية: الصيد: يدل على معنى واحد، وهو ركوب الشيء رأسه

ومضيه غير ملتفت ولا مائل.

من ذلك اشتق الصيد، وهو ان يكون الانسان ناظراً امامه<sup>(٣)</sup>.

وبهذا يكون المعنى. (بيت الصيد او بيت الصيادين)

٢٦- **ܫܠܐ ܕܒܝܬ ܕܝܠܐ / بيت زبداي (جزونا زبديتا)**

ذكرها توما المرجي قائلاً: (بيت زبدي) مقاطعة واقعة في اعالي دجلة، وكان مركزها الكنسي

القديم بلدة "فك" ثم انتقل الى جزيرة ابن عمر<sup>(٤)</sup>.

( 1 ) BDB .P. 844.

( 2 ) MD.p.387.

( ٣ ) مغاير اللغة ٣ / ٣٢٥.

( ٤ ) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٢٦.



اما ابن بهلول فيقول: ان لفظة " **كَب** " تعني مهر، جهاز<sup>(١)</sup>.

ورد الاسم ( **كَب كَب** ) مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( **كَب** ) ويعني بيت انظر ( **كَب** ):

اما الجزء الثاني: ( **كَب** ) اسم منسوب مفرد مذكر ارامي مشتق من الاصل

( **كَب** ) ويعني مهر، جهاز المرأة، يمنع، يهب.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة العبرية: **קָבַץ** ، اللغة الارامية: **ܩܒܝܬܐ** ،<sup>(٢)</sup>

اللغة السريانية: **ܩܒܝܬܐ** ،<sup>(٣)</sup> اللغة المندائية: Zabda<sup>(٤)</sup> ، اللغة العربية: الزبد، وهو

العطية، يقال، زبدت الرجل زبداً، اعطيته<sup>(٥)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "بيت العطاء والهبة" او "بيت عطائي/هبتي".

ويقول انيس فريجة ان الجذر (زبد) اسم اله سامي ومعناه العطاء والسخاء.

(وهو اسم جميل يطلق على الآلهة)، ويرد كثيراً في اسماء الاعلام السامية والامكنة الجغرافية

مما يدل على شيوع عبادته<sup>(٦)</sup>.

( 1 ) BB.1/672.

( 2 ) BDB.P. 256.

( 3 ) Costaz. P. 83. و ١٨٦ ص. مناء، اوجين،

( 4 ) MD.P. 156.

( ٥ ) مقاييس اللغة ٤٤/٣.

( ٦ ) انيس، فريجة، المصدر السابق، ص ١٦٠-٢٨٨.

## ٢٧- ܡܠܚܡܐ ܕܐܒ / بيت بوزاي

(بيت بوزاي) هي بيبوز الحالية في اخر نقطة غربي طلائنا على مسافة ٢١ كم الى الجنوب الغربي من عطوش<sup>(١)</sup>.

ورد الاسم ܡܠܚܡܐ في النصوص السريانية تذكر منها مع الترجمة:

ܡܠܚܡܐ ܕܐܒ ܥܒܕܐ ܕܡܠܚܡܐ

B.O.iii.i. 489.

بيت بوزاي وبيرتا وخلفتا

ܡܠܚܡܐ ܕܐܒ ܥܒܕܐ ܕܡܠܚܡܐ

B.O.i.120.

النبى ابن بوز (بوزي).

ويقول ابن بهلول<sup>(٢)</sup> ܡܠܚܡܐ ܕܐܒ ܥܒܕܐ ܕܡܠܚܡܐ  
ܡܠܚܡܐ ܕܐܒ ܥܒܕܐ ܕܡܠܚܡܐ

بوز ثاني ابناء ناحور اخو ابراهيم.

الاسم "ܡܠܚܡܐ ܕܐܒ" مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ܡܠܚܡܐ ويعني (بيت) انظر (ܡܠܚܡܐ ܕܐܒ).

(١) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٩٦.

(2) BB. 1/365. P.S. 1/463.

الجزء الثاني: ( **حە د** ) اسم ارامي منسوب مفرد مذكر، فقد ورد في اللغة العبرية **ח ד ב** اسم مذكر قارن مع اللغة الاكدية: BāZu بوز ثاني ابتاء ناحور اخو ابراهيم<sup>(١)</sup>.

وتتفرد اللغة السريانية بخصوصية واحدة حيث وردت لفظة **حە د** : الجنوب<sup>(٢)</sup> و **حە د** : الجنوبي فاذا نكرت او اضيفت اصبحت **حە د** : جنوبي. فكلمة **حە د** تعني اذن: بيت جنوبي.

ويستدل من موقعها بأنها في جهة الجنوب.

٢٨- **حە د**، **حە د** / **بيش مدوي**

يقال فيها باعنري: قرية شرقي الموصل تابعة الى قضاء الشيوخان، يسكنها اليوم اليزيديون.

ولباعنرا، ذكر في المراجع القديمة الارامية والعربية فقد كانت محلا للمجمع الكلداني.

ومن اخبارها في القرن (٧م) ما ورد في سيرة الربان هرمزد بالكلدانية فقد مر بها هذا الرجل في ذلك القرن<sup>(٣)</sup>.

وحين ذكرها ياقوت في معجمه، اقتصر على القول انها "من قرى الموصل"<sup>(٤)</sup>.

ورد اسم ( **حە د** ) في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

( ١ ) BDB. P. 100.

( ٢ ) منا، اوجين، ص ٥٥.

( ٣ ) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٥٢.

( ٤ ) معجم البلدان ٣٢٤/١.



## ٢٩- חַבְיָא / בית אדרי

تقع قرب عين سفني الحالية وهي غير باعذري<sup>(١)</sup>

ويقول باين سميث " חַבְיָא " " بلد في مقاطعة (أقليم) مرجي حيث أقام الباب-  
النصيبيني مدرسة.<sup>(٢)</sup>  
ورد ذكر " חַבְיָא " في النصوص السريانية وهذا نص مع ترجمته:

ܐܠܡܢܡܐ ܚܒܝܐ ܕܕܪܝ  
.O.iii.i.178.

واخرى في بيت ادري  
اما ابن بهلول فقد ذكر اسم ( ܚܒܝܐ ) ويعني بيار ويقال بالشام الاندر وبمصر جر  
واحدها بيدر، اندر.<sup>(٣)</sup>  
ورد الاسم " חַבְיָא " اسم آرامي مركب تركيبا " إضافيا " من جزأين  
الجزء الاول: " חב " ويعني بيت انظر ( חַבְיָא ).  
الجزء الثاني: ( ܕܪܝ ) اسم آرامي جمع مذكر ويعني بيسادر م-  
المفرد ܕܪܝ ويعني بيدر. وهو أصل سامي مشترك في كل من:  
اللغة الاكدية (idru) adru<sup>(٤)</sup>، اللغة العبرية: ܕܪܝ ،  
اللغة الارامية ܕܪܝ ، اللغة السريانية: ܕܪܝ ، اللغة المندائية: ܕܪܝ  
اللغة العربية: اندر<sup>(٥)</sup>.  
ويتكرر اوجين منا ان " חַבְיָא " " اندر، بيدر<sup>(٦)</sup>.  
وعليه يكون المعنى "بيت (موضع) البيار".

(١) المرجى، توما، المصدر السابق، ص ١٢٧.

2) P.S.1/480.

١) BB.1/41.

) CAD.A/129.

(٥) אבן שושן, אברהם, עם 7 ; גזיב, דוד , מלון עברי-ערבי  
לשפה העברית בת-זמננו , תל-אביב, ירושלים, 1985, עם 22.

٥) BDB.P.1078. MD.P.8.

(٧) منا، اوجين، ص ٦.



## ایبٹ آباد

بيت بوري (بابيرا) تقع على مسافة ٦ كم جنوبي قرية بقاق غربي الطريق المؤدي من الموصل الى زاخو<sup>(١)</sup>.

وهذا نص سرياني يذكر اسم " حَهْ حَهْ قَا " مع الترجمة:  
 حَهْ قَا وَحَهْ حَهْ قَا، مَوْجِدَا وَحَبْلَهَا.

B.O.iii.i.478.

"بوريو بيت بوري قرية في نينوى".

وقد ورد في معجم ابن بهلول " حَمْدًا  
 " ويعني الابله والارض البائرة التي لا  
 تزرع وهي البور (٢).

نجد ان الاسم " حَمْدَة " " اسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: **ص** ويعني بيت انظر ( **حَمِيمًا** ) .

الجزء الثاني: " حَهْ وَ " " اسم جمع مذكر ارامي، المفرد حَهْ وَ مشتق من

جذر الفعل ( كـمـ كَمًّا كَمْ ) ( ويعني بار، خلا، خرب.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: bēru<sup>(٣)</sup>، اللغة العبرية: בָּרַךְ (ברך) <sup>(٤)</sup>،

(١) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ٩٩.

(2) BB. 1/374.

(3) CAD. B/211.

(٤) قوجمان، ص ٦١.

اللغة الارامية: ܬܒܪܐ (١)، اللغة السريانية: ܬܒܪܐ (٢)، اللغة المندائية: bura (٣)،

اللغة العربية: بور: هلاك الشيء وما يشبهه من تعطله وخلوه، وارض بوار ليس فيها زرع (٤).

قال تعالى ﴿وكنتم قوما بورا﴾ (٥).

وقال عز وجل ﴿واحلوا قومهم دار البوار﴾ أي الهلاك (٦).

وعليه يكون المعنى "بيت او دار البوار/البور".

### ٣١- ܬܒܪܐ ܕܐܝܢ /بيته رمان

بارمان (بارما) قرية في شرقي دجلة تجد اطلالها مسافة خمس ساعات شرقي شمالي الموصل (٧).

وقيل (بارما) التي هي في لحف جبل بارما، وهو اسم جبل حميرين في هذه الناحية وامتداده الغربي المعروف بجبل مكحول (٨).

ومع الأتخايب يكون الاسم ܬܒܪܐ ܕܐܝܢ من الجذر ܬܒܪ، ܬܒܪܐ ܕܐܝܢ ܕܐܝܢ.  
فيمتد العلو والارتفاع ومنه (بيت هضاب) ببيتة بمع المؤنث النكرة.  
أنظر (ܬܒܪܐ ܕܐܝܢ) فيما يتعلق بالدراسة الجذرية المقارنة.

( 1 ) K.B.P. 63.

( 2 ) Costaz . P. 26. K.B.P. 63. مناء، اوجين، ص ٥٧ و

( 3 ) MD. P. 56.

( ٤ ) مقاييس اللغة ١ / ٣١٦.

( ٥ ) سورة الفتح / ١٢.

( ٦ ) سورة ابراهيم / ٢٨.

( ٧ ) اللؤلؤ المنثور، المصدر السابق، ص ٥٠٤.

\* ومن اسماء هذا الجبل ساتينما وهي لفظة ارامية من (شاتي - دما) أي شارب الدم وتلمح الى احمرار لونه فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٦٠.

( ٨ ) المرشد، المصدر السابق، ص ١٥.

اطلق على بارمان (الفتحة الحالية)<sup>(١)</sup>. وقد ذكرها توما المرجي قائلاً: مدينة قرد يلاباد التي هي السن في مقاطعة بيت رمان<sup>(٢)</sup>.

يقول باين سميث: ( 𐎠𐎵𐎠𐎫𐎠𐎢𐎡𐎹 ) هي مدينة في ولاية نينوى ( 𐎠𐎵𐎠𐎫𐎠𐎢𐎡𐎹 - 𐎠𐎵𐎠𐎫𐎠𐎢𐎡𐎹 )<sup>(٣)</sup>، اما بالالف او بدونها.

وقد ورد الاسم " 𐎠𐎵𐎠𐎫𐎠𐎢𐎡𐎹 " في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة  
ܬܡܥܬܬܐ ܬܡܥܬܬܐ ܬܡܥܬܬܐ ܬܡܥܬܬܐ ܬܡܥܬܬܐ ܬܡܥܬܬܐ  
ܬܡܥܬܬܐ ܬܡܥܬܬܐ ܬܡܥܬܬܐ ܬܡܥܬܬܐ ܬܡܥܬܬܐ ܬܡܥܬܬܐ .

B.O.iii.i.144.

" يشو عيهاب نصب اسقفاً لقرد لبياد التي هي شنا أي السن مدينة بيت رمان".

ورد الاسم " 𐎠𐎵𐎠𐎫𐎠𐎢𐎡𐎹 " وهو اسم مركب تركيباً " اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( 𐎠𐎵 ) ويعني بيت انظر ( ܕܡܢܐ ) .

الجزء الثاني: ( 𐎠𐎵𐎠𐎫𐎠𐎢𐎡𐎹 )، اسم اشوري قديم (Rammānu) كان اله الريح والمطر والعاصفة من الجذر ( 𐎠𐎵𐎠𐎫𐎠𐎢𐎡𐎹 ) اله الرعد<sup>(٤)</sup>، واكثر من ذلك اله الخصب وكان شجر الرمان وزهره الجلتار رمز هذا الاله<sup>(٥)</sup>.

وتشترك اللغات السامية في هذه الصيغة فقد ورد في كل من :

اللغة الاكدية: rammānu<sup>(٦)</sup>، armannu<sup>(٧)</sup>، اللغة العبرية: ܐܪܡܢܐ ،

( ١ ) ابونا، الاب البير، المصدر السابق، ص ٤٠٠.

( ٢ ) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٢٣١.

( 3 ) P.S. 1/496.

( 4 ) BDB.P.942.

( ٥ ) فريجة، انيس، المصدر السابق، ص ٣٥.

( 6 ) BDB.P.942.

( 7 ) K.B.P.735, MD.p. 430.

\* في القاموس المندائي قيل انها من السومرية؟

اللغة الآرامية: ܐܪܡܝܐ , ܐܪܡܝܐ , اللغة السريانية: ܐܪܡܝܐ (٢)،

اللغة المندائية: rumana<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: الرمان قال تعالى ﴿فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرْمَانٌ﴾<sup>(٤)</sup>.

والمعنى في جميع اللغات يدل على الرمان شجر وثمره.

وعليه يكون المعنى "بيت الرمان" ربما لكثرة أشجار الرمان في ذلك المكان.

۳۲- قَدْ خُصَا / بیت عربی

بيت عرباي: أبرشية كبيرة تقع غربي دحا الأعلى، مركزها نصيبين وتمتد جنوباً إلى

اطراف "بلد" "اسکی موصل" (۵)۔

ذكرها ياقوت الحموي قائلاً: باعربايا: من قرى الموصل، وباعربايا أيضاً:

بلد من اعمال حلب من مضافات امامية<sup>1</sup>.

ورد اسم "حَمَّةٌ حَا" في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة: حَمَّةٌ  
 تَلْبَسُ حَمَمًا هَامًا حَمَامًا وَتَمَلُّهَا حَبَابًا حَمَامًا  
 وَتَجَرُّهَا حَمَامًا حَمَامًا .

B. O. i. 539.

في سنة الف وخمسمائة وستة وتسعين يونانية حين أصبح اسقف سنجار وبيت عرباي.

( 1 ) BDB.P.941.

(2) Costaz . P. 341.

(3) MD.P.430.

(٤) سورة الرحمن / ٦٨.

(٥) المرجعي، ثوما، المصدر السابق، ص ٦١.

(٦) معجم البلدان ١ / ٣٢٤.

اما في معجم ابن بهلول فقد ورد الاسم ( **خُصَا** ) ويعني اهل باعربايا،

عرب، وتأتي ( **خُصَا** ) اسم مدينة<sup>(١)</sup>.

الاسم " **خُصَا** " اسم ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: **خُ** ويعني بيت انظر ( **خُصْبَا** ).

الجزء الثاني: " **خُصَا** " اسم جمع مذكر منسوب، مفردهما ( **خُصَا** )

ويعني (عربي، جزيرة العرب) وتشارك اللغات السامية في هذه اللفظة حيث ورد في كل من:

اللغة الاكدية: Aribu, Arubu, Arabi، اللغة العبرية: אַרְבּוּ (٢)، اللغة

الارامية (السريانية): **خُصَا** (٣)، اللغة المندائية: arabaiia، اللغة العربية: عرب<sup>(٤)</sup>.

ربما لان سكانها نزحوا من شبه جزيرة العرب واستقروا في هذه المنطقة.

اما اصل الاسم فهو ( **خُود** ) ويعني عرب، كان عرباً، كفل، ضمن، وهناك معنى

اخر هو خلط، مزج، وهناك معانٍ اخرى متفرعة عن هذا الاصل منها: غرب، صفصاف،

خلاف، غرب، غاب، غراب، وغيرها.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

( 1 ) BB. 2/1459. 1460.

( 2 ) BDB.P.787. قوجمان، ص ٦٧٢ و.

( ٣ ) منا. اوحين، ص ٥٦٥.

( 4 ) MD.P.35.

اللغة الاكدية: لم يرد، اللغة العبرية:  $\text{עִבְרִית}$  <sup>(١)</sup>، اللغة

الارامية القديمة:  $\text{ܐܪܡܝܐ}$  ، ارامية التوراة:  $\text{עִבְרִית}$  ،

اللغة السريانية:  $\text{ܠܥܝܪܐ}$  <sup>(٢)</sup>، المندائية: RB ، <sup>(٣)</sup>ARB، اللغة العربية: عراب.

وعليه يكون المعنى "بيت العرابون" أو "بيت الغرب".

وقد يكون اسم (  $\text{ܡܢܝܢ}$  ) من اللغة السريانية ومعناه خروف، غنمة، كبش، شاة.

وهذا ما اكده بروكلمان في معجمه حيث ورد  $\text{ܡܢܝܢ}$  و  $\text{ܡܢܝܢ}$  تعني غنمة <sup>(٤)</sup>.

٣٣-  $\text{ܡܢܝܢ}$  /  $\text{ܡܢܝܢ}$

وصفها ياقوت الحموي قائلا: "باعيناثا" قرية كبيرة كالمدينة فوق جزيرة ابن عمر لها نهر كبير

يصب في دجلة وهي من انزه المواضع تشبه بدمشق <sup>(٥)</sup>.

ويرى توما المرجي ان هناك اماكن عديدة بهذا الاسم منها: "باعيناثا" وهي قرية في مقاطعة بيت

زبدى <sup>(٦)</sup>، [هي ذاتها التي اشرنا اليها اعلاه]، وهناك "باعيناثا" التي تقع في منطقة مرجا جنوبي

باشوش [شوش] عند مدخل السهل، أي على مسافة ١٢ كم غربي بلدة عقرة <sup>(٧)</sup>.

( ١ ) قوجمان، ص ٦٧٢.

( 2 ) BDB.P.786.1107.

( 3 ) MD. P.35.

\* هذا جائز لان العرب هم (اهل الخنم) ومهنتهم الرئيسية هي رعي الاغنام.

( 4 ) K.B. 546. . مناء، اوجين، ص ٥٦٥ و .

( ٥ ) معجم البلدان ١ / ٣٢٦.

( ٦ ) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٢٦ و P.S.1/493 .

( ٧ ) المصدر نفسه، ص ١٢٤ و P.S.2/2869 .



ارامية التوراة: יָרַח : ١ ، الارامية (اليهودية): יָרַח : (١)

اللغة السريانية: ܝܪܚܐ ، ܝܪܚܐ (٢)، اللغة المندائية: aina (٣)، اللغة العربية:

عين: اصل يدل على عضو به يبصر، ثم يشتق منه، العين الجارية النابعة من عيسون الماء،

وانما سميت عينا تشبيها لها بالعين الناضرة لصفائها ومائها (٤). قال تعالى ﴿عينا يشرب بها

المقربون﴾ (٥). قال تعالى ﴿عينا يشرب بها عباد الله يفجرونها تفجيرا﴾ (٦).

وعليه يكون المعنى "بيت العيون او الينابيع"

### ٣٤- ܝܪܚܐ / بيت جرماي

(باجرما): جرم Garm، جرماي Gramei اسمان يطلقان على المنطقة التي يسميها العرب بأسم (باجرما) يحيط بها نهر الزاب الصغير ونهر دجلة وجبل اوروخ ونهر دبالى وكانت قاعدة هذه المنطقة مدينة (كرخ) Kark أي كركوك الحالية، ومن مدنها دارا على ساحل الزاب الاصغر شمالي كركوك و (كرخ جدان) جنوب كركوك وجرمي اطراف تكريت كانت فيها ابرشية للنصارى النسطوريين (٧).

وقد وصفها توما المرجي (بيت جرماي او باجرمي) مقاطعة فسيحة مركزها كرخ سلوخ [كركوك الحالية] وقد كانت كرسي المطرافوليط وهي تشمل رعايات عديدة (٨)\*.

(1) Kochler - Baumgartner, Lexicon in Veteris Testamenti Libros, Leiden 1958, p.699.

(2) Costaz, P. 251. منا، اوجين، ص ٥٤٠ و.

(3) MD. P.15.

(٤) مقاييس اللغة ٤/ ١٩٩، ٢٠٠.

(٥) سورة المطففين/ ٢٨.

(٦) سورة الانسان/ ٧٦.

(٧) بكنغهام، جيمس، رحلتي الى العراق، ١٩٦٨، ص ١٥٢.

(٨) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٢٤.

\* لفظة مرعيث تدل على رعية الاسقف ولفظة ابرشية تدل على رعية المطران او رئيس اساقفه او مطرافوليط، المصدر نفسه.







الجزء الثاني: هناك امكانيتان لتفسير هذا الاسم الارامي - السرياني:

(١) -  $\text{ܐܣܐ}$  ومعناه الاس والاساس<sup>(١)</sup> وفي حالة الجمع  $\text{ܐܣܐܐ}$  ، وعليه يكون

المعنى "بيت الاسس او الاساسات".

٢-  $\text{ܐܣܐ}$  ومعناه الاس (شجر معروف)<sup>(٢)</sup> ويجمع  $\text{ܐܣܐܐ}$  ، وعليه يكون

المعنى "بيت شجيرات الاس".

اللغة الاكدية: asu (assu, ašū) الاس (نبات عطري)<sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: asa شجر الاس<sup>(٤)</sup>،

اللغة الارامية:  $\text{ܐܣܐ}$  ، اللغة العبرية:  $\text{אֶסָּה}$  ، يعني الاس (نبات عطري)،  $\text{הַסָּה}$

شجيرة الاس، هد اسا<sup>(٥)</sup>، اللغة العربية: الهدس: شجر وهو عند اهل اليمن الاس<sup>(٦)</sup>.

والمعنى الثاني هو الافضل ربما لوجود اشجار الاس في تلك المنطقة.

٣-  $\text{ܐܣܐܐ}$  / بيت ساطي - بيت زاطي

بيت ساطي هي حاليا قرية بيساط [او بيساطي] الواقعة في الشمال الغربي من "ماني فلا" في منطقة بيرتا<sup>(٨)</sup>.

وهذا نص سرياني يذكر "ܐܣܐܐ" و "ܐܣܐܐ" مع الترجمة:  
 $\text{ܐܣܐܐ ܐܣܐܐ ܐܣܐܐ ܐܣܐܐ ܐܣܐܐ ܐܣܐܐ ܐܣܐܐ ܐܣܐܐ ܐܣܐܐ ܐܣܐܐ}$

(١) مناء، اوجين، ص ٣٠.

(٢) المصدر نفسه.

(3) CAD /A/ 342.

(4) MD. P. 28.

(5) BDB.P.213.

(٦) قوجمان ، ص ١٥٣.

(٧) لسان العرب ٦/٢٤٧.

(٨) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٢٧.

١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢  
 ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢  
 ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢

B.O.iii.i.496.

وكذلك الطوباي مار ابا ذاك الذي شيد ديرا في واد ما في الطرف الخارجي فوق قرية "بيت

زاطا" وهي بيت ساطي وفيه انهى حياته بشيخوخة صالحة وبسيرة اسمى من العالم.

ورد الاسم " **١٢ ١٢** " اسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( **١٢** ) ويعني بيت انظر ( **١٢ ١٢** ).

الجزء الثاني: ( **١٢** ) اسم مفرد مذكر من

الجزر **١٢ = ١٢** وتعطي معنى مال، انحرف، ابتعد، ضل، غوى.

وهو اصل سامي مشترك فقد ورد في كل من:

اللغة الاكدية: لم يرد، اللغة العبرية: **١٢ ١٢** <sup>(١)</sup>، اللغة الارامية: **١٢ ١٢** <sup>(٢)</sup>،

اللغة السريانية: **١٢** <sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: STA ، STA <sup>(٤)</sup>، اللغة

العربية: شط والشط: شط البحر [وهو جانبية]، والشط: شق السنام <sup>(٥)</sup>.

قال تعالى ﴿لن ندعوا من دونه لها لقد قلنا اذا شططا﴾ <sup>(٦)</sup>.

( ١ ) قوجمان، ص ٥٨٨.

( 2 ) BDB.P.966.

( ٣ ) منا، اوجين، ص ٤٨٩.

( 4 ) MD.P. 323.

( ٥ ) كتاب العين ٦: ٣١٢.

( ٦ ) الكهف/ ١٤. تبادل السين بالثين في العربية.

\* شطط أي افراط في الكفر، (تفسير الجلالين).

اما الاسم "𐤊𐤍𐤁𐤏" فيعطي معنى اخر وهو جرب القوباء<sup>(١)</sup> فيكون المعنى بيت - جرب القوباء (يصيب الاطفال والبهائم)

وعليه يكون الاسم الاول قد اعطي معنى "بيت الانحراف والميل" وهو الاقرب.

٣٧- 𐤊𐤍𐤁𐤏 (بم) / بيت زيو

قرية مجهولة الموقع، وقد تكون قرية (باساوا) الحالية الواقعة على مسافة ٧ كم جنوبي خرجاوة على الطريق المار من معبر الزاب الى دير بيت عابي<sup>(٢)</sup>.

ويقول ابن بهلول " (بم) " تعني بهاء، ضياء<sup>(٣)</sup>.

الاسم "𐤊𐤍𐤁𐤏" ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: (𐤊𐤍) ويعني بيت انظر (𐤊𐤍𐤁𐤏).

الجزء الثاني: (𐤁𐤏) اسم مفرد مذكر، وتعني جمال،

بهاء، زهو، شعاع، ضياء، مجد.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: Zimu (Zivu)<sup>(٤)</sup>، اللغة العبرية: ִימָ (٥)،

١. مناء، اوجين، ص ١٨٦ او K.B.P.186 . Costaz,p.87 ( 1 )

( ٢ ) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ٤٧.

( 3 ) BB. 1/461.

( 4 ) BDB.P.264. K.B.P. 195.

( ٥ ) قوحيان، ص ٢٢١.

اللغة الاكدية: لم يرد، اللغة العبرية:  $\text{קֶזַח}$  <sup>(١)</sup>، اللغة الارامية (اليهودية)  $\text{קֶזַח}$  <sup>(٢)</sup>،  
اللغة السريانية  $\text{ܩܙܚܐ}$  <sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: quza <sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: قفز اصلان يدل احدهما  
على شبه الوثب، ويقال للضفادع: القوافز <sup>(٥)</sup>.

وعليه يكون المعنى "بيت. القفز"

٤٢ -  $\text{ܩܙܚܐ}$  / بيت طحوني

بيت طحوني: هي قرية "بجيل" الحالية شرقي مضيف زنطا الواقع شرقي عقرة <sup>(٦)</sup>.

الاسم "  $\text{ܩܙܚܐ}$  " مشتق من الجذر  $\text{ܩܕܝܢ}$  طحن، سحق، جرش.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: tēnu، tēnu <sup>(٧)</sup>، اللغة العبرية:  $\text{תָּנַן}$ ، اللغة الارامية:  $\text{ܬܢܢ}$  <sup>(٨)</sup>،

اللغة السريانية:  $\text{ܬܢܢ}$  <sup>(٩)</sup>، اللغة المندائية: THN <sup>(١٠)</sup>، اللغة العربية: طحن: اصل صحيح،

( ١ ) قوجمان، ص ٨٢٧.

( 2 ) K.B.P.650.

( 3 ) MD.P.406.

( ٤ ) مقاييس اللغة ٥ / ١١٥.

( ٥ ) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ١٤٢.

( 6 ) K.B.P.272.

\* في اللغة الاكدية يعوض عن الحرف الحلقي بحركة طويلة وهي (ē) وهنا دلالة على ان الحرف المحذوف  
( ٦ ) .

( 7 ) BDB.P.377.

( ٨ ) منا، اوجين، ص ٢٨١.

( 9 ) MD.P.176.

وهو فت الشيء ورفته (الدق والكسر) بما يدور عليه من فوقه<sup>(١)</sup>. والطحن: الطحين المطحون  
(الدقيق).<sup>(٢)</sup>

ومن هذا يمكن القول ان الاسم يعني "بيت الطحين".

ربما لكثرة طحن الخطة في تلك المنطقة.

٤٣- 𐤀𐤁𐤓𐤕 𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕 /بيت روابيا

بيت روابي: قرية تقع بين دير برقانا واريل أي في الجنوب الغربي من هذه المدينة على  
الطريق<sup>(٣)</sup>.

نجد ان الاسم " 𐤀𐤁𐤓𐤕 𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕 " اسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: 𐤀𐤁𐤓𐤕 انظر ( 𐤀𐤁𐤓𐤕 ).

الجزء الثاني: ( 𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕 ) اسم ارامي مفرد مذكر والجمع ( 𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕 ) ومعناه  
ثمل، سكران، نشوان، مضطرم، وتعني ايضا ريان، شيعان.

مشتق من جذر الفعل ( 𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕 ، 𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕 ). ويعني ارتوى، سكر، ثمل.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: لم يرد، اللغة العبرية: 𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕<sup>(٤)</sup>، اللغة الارامية: 𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕 ،

اللغة السريانية: 𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕 ، 𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية: RWA<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: روى مثل

رضا، وتروى وارثوى كله بمعنى، والاسم الري ايضا وقد ارواني<sup>(٧)</sup>.

وعليه يكون المعنى "بيت السكر/ الارتواء".

( ١ ) مقاييس اللغة ٤/٣: ٤٤٤.

( ٢ ) كتاب العين ١٧١/٣.

( ٣ ) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٤٨.

( ٤ ) قوجمان، ص ٨٦٦.

منا، اوجين، ص ٧٢٧ و BDB.P.924, Costaz P. 341 ( 5 )

( 6 ) MD.P.424.

( ٧ ) نسل العرب ١٤/٣٤٥.

## ٤٤-ܟܠܡܐ ܕܝܬܐ / بيت ديتا

باخذيدا: يقول كوركيس عواد انها الاسم القديم لـ "قرّة قوش" وهي بلدة في ناحية الحمدانية، شرقي الموصل على ٢٨ كم منها<sup>(١)</sup>.

(باخذيدا) هي من المحتمل كلمة ارامية اسيء تفسيرها مشتقة من بيت ديتا أي بيت الطائر الاسود. و (باخذيدا) قرية كبيرة تشبه المدينة واغلبية سكانها من المسيحيين<sup>(٢)</sup>.

الاسم "ܟܠܡܐ ܕܝܬܐ" اسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ܟܠܡܐ ويعني بيت انظر (ܟܠܡܐ).

الجزء الثاني: (ܕܝܬܐ) اسم مفرد مؤنث ارامي ويعني طائر من جنس النسر والصقر، أي الحدأة.

والمعنى مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: dimetu<sup>(٣)</sup>، اللغة العبرية: ܕܝܬܐ ، ܟܠܡܐ ،

(ܕܝܬܐ ، ܟܠܡܐ) ، اللغة الارامية: ܕܝܬܐ ، ܟܠܡܐ<sup>(٤)</sup>،

اللغة السريانية: ܕܝܬܐ<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية: dita<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: دأ دأة: الركض

السريع<sup>(٧)</sup>. وبهذا يكون المعنى "بيت الحدأة / الطائر الاسود".

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٧٢. عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٩٠.

(2) A.H.AL-Jadir , The monastery of Mar Behnam Near Mousl in the Christian History of Iraq, Unpublished M.A. Dissertation Cardiff 1978, pp.66-67.

(3) K.B.P 150.

(4) BDB.P.178

(٥) ماء، اوحين. ص ١٤٧.

(6) MD.P 109.

(7) BDB.P.178.



وقيل انه اسمها "ح.ه و.م.ا" "مركب تركيبيا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( ح.ا ) الارامية اختزال بيت. انظر ( ح.م.م.ا ).

الجزء الثاني: ح.ه و.م.ا من ح.ه و.م.ا (خداي) ويعني الله، اله وهي كلمة

فارسية. فيكون مؤدى اللفظة "بيت الالهة". ومثل هذه التسمية تصعد بتاريخ البلدة الى العصر الساساني في اقل تقدير<sup>(١)</sup>. ويقول عبد ال ان سبب هذه التسمية هو ان المجوس في الموصل في القرون الاولى للميلاد كان لهم معابد كثيرة للعبادة وحتى وقت متأخر فان السكان الذين يتكلمون السورث مازالوا يسمونها (باخديا)<sup>(٢)</sup>.

اما عن اسمها الحديث "قرة قوش" فهو لفظ تركماني بمعنى "الطائر الاسود"، وهو يوافق ما ذكره اعلاه ولم يكن معروفا قبل المئة الخامسة عشر للميلاد، ولعل الترك نقلوا معناه "بيت الحدأة" أي بيت "الطائر الاسود" الى لغتهم فقالوا "قرة قوش" فغلب عليها هذا الاسم<sup>(٣)</sup>.  
على اية حال وجهات النظر اعلاه ليس لها دليل تاريخي قوي لدعمها<sup>(٤)</sup>.

( ١ ) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٩٠.

( ٢ ) عبد ال، افرام، اللؤلؤ النضيد في تاريخ مار بهنام الشهيد، الموصل، ١٩٥١، ص ٢١٤-٢١٥.

( ٣ ) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٩٠-٩١.

( ٤ ) عبد ال، افرام، المصدر السابق، ص ٢١٩.

## ٤٥- ܚܒܐ ܚܒܐ / ببببببب

بيت حبا: لا يزال اسم "حبا" يطلق على بقعة قريبة من قرية خربا شمالي دير بيت علي،

في مقاطعة مرجا<sup>(١)</sup>.

ورد ذكرها في النص السرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

ܡܠܟܐ ܕܚܒܐ ܕܡܬܐ ܡܠܟܐ ܕܚܒܐ ܚܒܐ ܚܒܐ .

B.O. iii. i. 149.

«تل زلي هو تلزله وبيت حبا».

الاسم سرياني ( ܚܒܐ ) يقصد به حبة، وزن شعيرتين، مكيال ما.

والمعنى مشترك في كل من: اللغة الاكدية: (لم يرد)، اللغة العبرية: ܚܒܐ ܚܒܐ حمل

الشجرة، القسم الداخلي من الشجرة<sup>(٢)</sup>، اللغة السريانية: ܚܒܐ<sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: haba<sup>(٤)</sup>،

اللغة العربية: الحبة اذا كانت حبوب مختلفة من كل شيء [شيء]<sup>(٥)</sup>. قال تعالى ﴿ يابني انها ان

تلك مثقال حبة من خردل فتكن في صخرة او في السموات او في الارض يأتي بها الله ﴾<sup>(٦)</sup>.

وعليه يكون الاسم "بيت المكيال".

او قد يكون الاسم ܚܒܐ معناه خبأ، اخفى، اختبأ. وهو اصل سامي مشترك في كل من:

(١) المرجعي، ترماء المصدر السابق، ص ٧٦.

(٢) ܡܠܟܐ ܕܚܒܐ ܕܡܬܐ ܡܠܟܐ ܕܚܒܐ ܚܒܐ ܚܒܐ ، ܡܠܟܐ ܕܚܒܐ ܕܡܬܐ ܡܠܟܐ ܕܚܒܐ ܚܒܐ ܚܒܐ .

(٣) منا ، اوجين، ص ٢١٤.

\* وقد ورد في اللغة السريانية ܚܒܐ و الجمع ܚܒܐ وتعني قش، حشيش، المصدر نفسه.

(4) MD. p. 115.

(٥) كتاب العين ٣/٣١.

(٦) سورة لقمان ١٦.

اللغة العبرية:  $\text{בית חב}^{\text{1}}$ ، اللغة الآرامية:  $\text{בית חב}^{\text{2}}$ ،  $\text{בית חב}^{\text{3}}$ ،  
 اللغة السريانية:  $\text{ܒܝܬ ܚܒܐ}$ ،  $\text{ܒܝܬ ܚܒܐ}$ ، اللغة المندائية: HBA<sup>(4)</sup>، اللغة العربية: خبأ، خبأه  
 من باب قطعه (والخبء) ما خبيئ. وخبء الأرض النبات واختبأ (استتر)<sup>(5)</sup>.

وعليه يكون المعنى "بيت الخفاء". والمعنى الأول هو الأقرب.

## ٤٦ - $\text{ܒܝܬ ܚܒܐ}$ / بيت شروناي

يقول توما المرجي أن بيت شروناي هي [شروان الحالية] تقع في بلاد سلاخ الداخلية  
 التابعة لاقليم حدياب<sup>(٦)</sup>.

ورد ذكرها في معجم باين سميث عمود [4328] " $\text{ܒܝܬ ܚܒܐ}$ " هو اسم موضع أو  
 مكان. وأضاف قائلاً ( $\text{ܒܝܬ ܚܒܐ ܕܚܝܬ ܚܒܐ}$ ). شارون فيها قبر يوسف بنجار،  
 كما ورد ذكرها في النص السرياني نذكره مع الترجمة:  
 $\text{ܒܝܬ ܚܒܐ ܕܚܝܬ ܚܒܐ ܕܚܝܬ ܚܒܐ}$ .

بيت شروناي شجرة واحدة عظيمة وشجرة الخ... B. O. iii. i. 479.

أما من حيث الاشتقاق فقد ورد الاسم " $\text{ܒܝܬ ܚܒܐ}$ " اسم مركب تركيباً "إضافياً" من  
 جزأين:

(١) قوجمان، ص ٢٣٥.

(2) LEVY 1/1.

(٣) مناء، أوجين، ص ٢١٤.

(4) MD.P.128.

(٥) الصحاح، ص ١٦٧.

(٦) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٣.





## حرف - ٧ -

### ٤٨- طَهْتُ (ه) / طوب زأوا

طوبزاوة: قرية شرق الموصل<sup>(١)</sup>.

ورد الاسم "طَهْتُ (ه)" اسم مركب تركيباً "إضافياً" من جزأين:

الجزء الأول: "طَهْتُ" صفة مفرد مذكر ويعني طوب، حسن.

مشتق من الجذر طَهْتُ ويعني حسن، طاب، صلح، فرح.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الأكديّة: tâbu، اللغة العبريّة: טָבו،

اللغة الآرامية: טָב، טָבַ، טָבַ، اللغة السريانيّة: طَاب، طَاب (٢)، اللغة

المندائيّة: TuB، TAB (٣)، اللغة العربيّة: طيب: خلاف الخبيث، والطاب: الطيب والطيب

أيضاً يقالان جميعاً، وشيء طاب أي طيب.

طوبى على وزن فعلى من الطيب، كأن أصله طيبي، فقلّبوا الياء واواً للضمّة قبلها<sup>(٤)</sup>.

أما الجزء الثاني: "طَهْتُ (ه)" ربما هو تحريف "طَهْتُ" اسم مفرد مذكر ويعني

زي، بهاء جمال، زهو، انظر (طَهْتُ (ه)).

وبهذا يكون الاسم قد أعطى معنى "حسن المنظر"

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٦٦.

\* معتل العين بالواو أو الياء.

\*\* وحسب رأي الأب البير ابونا (شفويّاً) أن اللفظة تركمانيّة مستحدثة.

(2) BDB. P. 373.

(3) MD. P. 171.

(٤) لسان العرب ١/ ٥٦٣-٥٦٤-٥٦٥.

## حرف - ح -

٤٩- كَرُوكُ بِحَسْبِ هَلْوَ / كَرُوكُ بِحَسْبِ هَلْوَ

كرُوكُ: يلفظها العراقيون بفتح الكاف Karkuk ويكسر الغربيون كافها kirkuk بلدة

قديمة وهي من أمهات المدن العراقية وأعرقها في التاريخ<sup>(١)</sup>.

تقوم مدينة كركوك القديمة وهي المعروفة باسم "القلعة" فوق مستوطن أثري قديم.

ازدهرت كركوك في العهد السلوقي في العراق (٣١٢ ق.م - ١٣٥ ق.م)، وسميت مدينة

السلوقيين نسبة إلى سلوقس<sup>(٢)</sup>.

جاء ذكرها في المصادر العربية القديمة باسم "كرخيني" قال ابن عبد الحق "كرخيني" قلعة

حصينة بين دقوقاء وأربل على تل عال ولها ربض.

وقد رأها ياقوت الحموي في القرن السابع للهجرة وذكرها في معجمه<sup>(٣)</sup>.

ورد ذكر "كَرُوكُ بِحَسْبِ هَلْوَ" في النصوص السريانية تذكر منها مع الترجمة:

B.O.iii.i.173.

عبد يشوع هو ابن بهرايا مطران كركوك.

كَرُوكُ بِحَسْبِ هَلْوَ  
كَرُوكُ بِحَسْبِ هَلْوَ

B.O.iii.i.91.

مار جبرائيل في كركوك.

كَرُوكُ بِحَسْبِ هَلْوَ

(١) الحسن، عبد الرزاق، المصدر السابق، ص ٢١٧.

(٢) المرشد، المصدر السابق، ص ٨.

(٣) الحسن، عبد الرزاق، المصدر السابق، ص ٢١٧، معجم البلدان ٤/٤٥٠.

B.O.i.189.

يوحنا اسقف كركوك.

واما في المعجم السرياني لابن بهلول فقد ورد اسم " **حَوْحَا** " ويعني مدينة كرخ،  
ونذكر زكريا " **حَوْحَا** " يعني المدن الكور، وابن سرو يقول انها تعني مدينة صغيرة او قرية

و حوزہ تعطي معنى احاط، يحاط، يدور<sup>(1)</sup>.

ومن حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " **شَوْحًا وَتَمَاهِيًا** " اسم ارامي مركب تركيباً

١٠٠ "أضافياً" من ثلاثة أجزاء:

الجزء الاول: " حُودَا " اسم مفرد مذكر ارامي ويعني حصن، قلعة، مدينة مسورة

خاصة. مشتق من الجذر **حُزِرَ** ويعني كرخ، لف، احاط، دار، طاف، دائرة، لفافة، اضبارة.

قَارَن بَيْن اللّٰغَةِ الْاَكْدِيَّةِ: kirhu (kerhu)<sup>(٢)</sup> وَيَعْنِي حَصَن، قَلْعَة، مَعْقِل وَ kirku<sup>(٣)</sup> وَيَعْنِي

سجل، رق، اللغة العبرية: **רָצוּ** ويعني حراسة، رزمة، اللغة الآرامية

والسريانية: ܫܪܝܐ ويعني طروق، كـرخ، لف،

احاط، فَرَّطَا؛ حَرْبًا حَزْمَةً فَرَّطَا؛ حَرْبًا يَعْنِي مَدِينَةً<sup>(٤)</sup>،

( 1 ) BB. 1/921.

(2) C A D./k/p.404.

(3) Ibid. p. 408.

( 4 ) BDB.p.501.



اللغة المندائية: KRK<sup>(١)</sup>، اللغة العربية: كرخ: الكرخ والكارخنة

الحلق أو شيء منه<sup>(٢)</sup>، وفي العامية العراقية (جرخ) وهو ملفوف أو مدور.

ويكون معنى اللفظة  $\text{ܟܪܟܐ}$  (المدينة المدورة).

٥ : اداة اضافة انظر (  $\text{ܟܪܟܐ ܕܒܝܬܐ}$  ) .

الجزء الثاني:  $\text{ܟܪܟܐ}$  ويعني بيت انظر (  $\text{ܟܪܟܐ}$  ).

اما الجزء الثالث: (  $\text{ܟܪܟܐ}$  ) اسم علم لشخص كان يدعى "سلوقس" وهو مؤسس

السلالة السلوقية.

وعليه يكون معنى الكلمة الارامية "كرخا د بيت سلوك" أي مدينة أو قلعة ال اوبني

سلوقس تم اصبحت "كرخ سلوك أو سلوخ" ويعني ايضاً قلعة أو مدينة السلوقيين اشارة الى

تجديد المدينة من قبل سلوقس اليوناني، ومنه اشتق الاسم الحالي "كركوك".

٥-  $\text{ܟܪܟܐ ܕܒܝܬܐ}$  /  $\text{ܟܪܟܐ ܕܒܝܬܐ}$

كفر عوزيل أو كفري: كانت مركز منطقة حزة قديماً، وكان يقع على مقربة منها دير ملر

ميخائيل، ولانعرف الآن موقعها والأرجح إنها قرية "سريس عزيز" الحالية الواقعة على مسافة

١٦ كم في الجنوب الغربي من أربيل. أما ياقوت فيقول انها تقع بين اربيل والزاب الاسفل<sup>(٣)</sup>.

ورد ذكرها في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:

$\text{ܟܪܟܐ ܕܒܝܬܐ ܕܟܪܟܐ ܕܒܝܬܐ ܕܟܪܟܐ ܕܒܝܬܐ ܕܟܪܟܐ ܕܒܝܬܐ}$   
 $\text{ܟܪܟܐ ܕܒܝܬܐ ܕܟܪܟܐ ܕܒܝܬܐ ܕܟܪܟܐ ܕܒܝܬܐ ܕܟܪܟܐ ܕܒܝܬܐ}$

B. O. iii. 178

( 1 ) MD.P.223.

( ٢ ) لسان العرب ٨ / ٣٥٤-٣٥٥.

( ٣ ) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٢٦.

כָּפַר אֶחָד וְכָל אֶחָד מֵעַמּוּתָא חֲזַב בֵּי אֶחָד וְכָל מִלְוָא  
מִפְּתָל חֲזַב חֶזְלָא.

أسس مدرسة كبيرة وشهيرة في كفر عوزيل قرية بني الاحرار المستقيمين.  
حֲזַב חֶזְלָא חֲזַב וְכָל מֵלָא וְכָל חֶזְלָא.

B. O. iii. i. 207.

كفر عوزيل وابناء ضواحي بيت اروعى الجدليين.  
כָּפַר עֲזִיִּיל וּבָנָא זְוָאחֵי בֵּית אֲרוּעֵי הַגְּדָלִיִּין.

B. O. iii. i. 179.

كان استاذاً معلماً بكفر عوزيل  
اما ابن بهلول فيقول "حֲזַב חֶזְלָא" تعني كفر عزي هذا ما اورده باين سميث في  
معجمه [عمود ١٨٠١].

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "حֲזַב חֶזְלָא" اسم مركب تركيباً "اضافياً" من  
جزأين:

الجزء الاول: (חֲזַב) اسم آرامي وهو الجذر الفعلي ويعني كفر، جحد، انكر لعلها  
من لفظة (חֲזַב) وتعني قرية، كفر.

حيث تشترك اللغات السامية في هذه اللفظة فقد وردت في كل من:

اللغة الاكدية: Kapru ، اللغة العبرية: כָּפַר ، اللغة الارامية: ܕܟܦܪܐ ،  
اللغة السريانية: ܚܙܒܐ ، ܚܙܒܐ ܕܟܦܪܐ<sup>(١)</sup> ، اللغة المندائية: KPR<sup>(٢)</sup> ، اللغة العربية: كفر:

(1) BDB. P. 499. K.B. P. 341.

(2) MD. P. 221

يقال الكفور: القرى مفردها كفر<sup>(١)</sup>، والكفر: يدل على الستر والتغطية، والكفر: ضد الايمان، سمي لانه تغطية الحق. وكذلك كفران النعمة جحودها وسترها<sup>(٢)</sup>.

اما الجزء الثاني: (حَ كَ لَلا) اسم مفرد مذكر سرياني يعني (غزال)، كَ لَلا غزيل (فرخ الطيبي)<sup>(٣)</sup>. وعليه يكون المعنى "قرية غزيل".

او قد تكون كلمة كَ لَلا مركبة من مقطعين: الاول: كَ لَلا r حَ كَ رُا ويعني عز، اشتد، قوي، وجذره المضعف " كَ لَلا " : عزز، قوي، شدد.

وهو مشترك في كل من: اللغة الاكدية: ezze ezze، اللغة العبرية: עֶזְזוּ עֶזְזוּ ، اللغة الآرامية القديمة والنبطية: ܥܙܙܐ ܥܙܙܐ ، الآرامية ܥܙܙܐ ، اللغة السريانية: ܥܙܙܐ ܥܙܙܐ<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية: AZZ<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: عزز: العزيز: من صفات الله عز وجل وأسمائه الحسنی ومن أسمائه عز وجل المعز وهو الذي يهب العز لمن يشاء من عباده والعز خلاف الذل<sup>(٧)</sup>. والمقطع الثاني: اللام " لا " ربما اختزال ( كَ لَلا ) انظر (ملاحضة). وعليه يكون المعنى " قرية عز الله "\*\*.

(١) كتاب العين ٥/ ٣٥٧.

(٢) مقاييس اللغة ٥/ ١٩١.

(3) Costaz P. 250. مناء اوجين، ص ٥٣٢ و

\* هذا ما انفردت به اللغة السريانية.

(4) BDB.P738.

(٥) مناء اوجين، ص ٥٣٦.

(6) MD.P.12.

(٧) لسان العرب ٥/ ٣٧٤.

" ويعني قوة الله.

\*\* هناك اسماء علم مثل " ع ك ر " و " ع ك ر "

## ٥١- حش: دحشدا / كفو زمار

يقول باين سميث انها قرية تقع بمحاذاة دجلة فوق الموصل (١).

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "حش" مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: "حش" ويعني قرية انظر (حش: دحشدا).

الجزء الثاني: "دحشدا" اسم مفرد مذكر، ويعني زمار، مرثل، من الجذر (حش) المضعف

ويعني زمر، رتل، غنى، مجد، سبح، عزف.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: Zamāru (٢)، اللغة العبرية: זמר (٣)، اللغة الآرامية: זמר (٤)، اللغة

السريانية: ܕܚܫܕܐ (٥)، اللغة المندائية: ZMR (٥)، اللغة العربية: زمر: جنس من الاصوات (٦).

وعليه يمكن القول انها تعني "قرية الغناء أو الانشاد".

## ٥٢- حش: دحشدا / كافا سومتنا

كهف يقع في جانب وادي دير الربان هرمزد اعظم وديان جبل "بيت عنري" (٧).

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "حشدا" مركب تركيبا "تعبيا" من جزأين:

(1) P.S. 1/1800.

(2) CAD/z/p.36.

(3) قوجمان، ص ٢٢٧.

(4) BDB.p.274.

(5) MD.p.169. و ٢٠٢ منا، اوجين، ص ٢٠٢.

(6) مقاييس اللغة ٣/ ٢٣-٢٤.

(7) أثر قديم في العراق، المصدر السابق، ص ١١.

الجزء الأول: " <sup>ܟܠܐ</sup> ܟܠ " اسم مفرد مؤنث ويعني صخرة، حجر، حجر كريم كالزمرد والذهب، منحدر صخري شاهق.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: <sup>ka-pu</sup> kăpu ، اللغة العبرية: <sup>כפר</sup> kîp̄r ، اللغة الآرامية ( اليهودية ، الفلسطينية والمسيحية): <sup>ܟܦܪܐ</sup> kîp̄rê<sup>(١)</sup> ، اللغة السريانية: <sup>ܟܠܐ</sup> kâlê<sup>(٢)</sup> ، اللغة المندائية: <sup>kipa</sup> kipa<sup>(٣)</sup> ، اللغة العربية: كوف، اصل يدل استدارة في الشيء قالوا تكوف الرمل: استدار<sup>(٣)</sup>.

الجزء الثاني: " <sup>ܟܠܐ ܟܠܐ</sup> ܟܠܐ ܟܠܐ " صفة مفردة مؤنثة، ويعني أحمر، سماقة، مشتق من الجذر <sup>ܟܠܐ</sup> ܟܠܐ\* ويعني إحمر.

وهو جذر سامي مشترك في كل من : اللغة الاكدية: (لم يرد)، اللغة العبرية: <sup>קמר</sup> qîm̄r<sup>(٤)</sup> ، اللغة الآرامية: <sup>qmr</sup> qmr ، اللغة السريانية: <sup>ܩܡܪܐ</sup> qîm̄rê<sup>(٥)</sup> ، اللغة العربية: السماق: بالتشديد من شجر القفاف والجبال وله ثمر حامض، حكاة ابو حنيفة قال:

لا أعلمه ينبت بشيء من أرض العرب. إلا ما كان بالشام، قال: وهو شديد الحمرة<sup>(٦)</sup>.

وعليه يكون المعنى " الصخرة الحمراء ".

(1) K.B.P.315.

(2) MD.P.215. و ٣٢٣ ص. منا، اوجين،

(3) مقاييس اللغة ١٤٧/٥.

\* السريان اليعاقبة <sup>ܩܡܪܐ</sup> qîm̄rê، النسطوريين <sup>ܩܡܪܐ</sup> qîm̄rê. MD.P.333.

(4) قوحيان، ص ٦٠٣.

(5) MD.p.333.costaz.p.231. و ٥٠٠ ص. منا، اوجين،

(6) لسان العرب ١٠ / ١٦٤.

كرمليس\*: قال ياقوت في صفتها كأنها مركبة من كرم وليس: قرية من قرى الموصل شبيهة بالمدينة من اعمال نينوى. في شرقي دجلة، كثيرة الابل وبها سوق عامر<sup>(١)</sup>.

اسمها يحتمل انه اسم ارامي مركب من جزأين:

الجزء الاول: (كرم) ومعناه كرم، بستان، كرمة. وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Karānu، اللغة العبرية: כרם، اللغة الارامية: כרם،<sup>(٢)</sup> اللغة السريانية: كرم، ولم يرد الاسم في اللغة المندائية، اللغة العربية: الكرم: شجر العنب<sup>(٤)</sup>.

اما الجزء الثاني: (كس) لها معنيان: المعنى الاول: أسد، لئش. فقد ورد في اللغة الاكدية: nêšu، اللغة العبرية: נֶשׁוּ، اللغة السريانية: كس، اللغة العربية: لئش<sup>(٥)</sup>، والمعنى الثاني: (عجيسن) ففي اللغة العبرية: נֶשׁוּ،<sup>(٦)</sup> اللغة الارامية: كس،

\* وحسب رأي د. عبد الله فاضل "شفويا": إن قرية كرمليس هي من الاسم الاشوري (Kar-Mullisu) وهو احد ابواب مدينة نينوى المواجهة الى قرية كرمليس ويعني ميناء موليوسو. وان Mullisu هو زوج الاله انتليل والمعروفة هي تنليل ولكن في اللهجة الاشورية فان زوج الاله انتليل فقط في الاشوري هي Mullisu وبذلك يكون اسم قرية (كرمليس) اسم اشوري حديث يعود الى الالف الاول قبل الميلاد. وهذا ما اكده الاب البير ابونا ايضا.

(١) معجم البلدان ٤ / ٤٥٦ .

قوجمان، ص ٣٥٧ و BDB. P. 501. (2)

(٣) مناء، اوجين، ص ٣٥٤.

(٤) الصحاح، ص ٥٦٨.

مناء، اوجين، ص ٣٧٧ و BDB. P. 539. (5)

(٦) قوجمان، ص ٣٧٦.

اللغة السريانية: ܠܝܫܐ ، اللغة المندائية: liša<sup>(١)</sup>، اللغة العربية: (لوث) ثيابه بالطين (تلويثاً) لطنها، و (لوث) الماء أيضاً كدره<sup>(٢)</sup>.

ربما يكون المعنى هو "كرم الاسد / كرم العجين".

## حرف - ܠ -

٥- ܠܐܣܡܐ / لا شوم

لاشوم: قرية تقع في مقاطعة بيت جرمي<sup>(٣)</sup>.

يقول ابن بهلول ( ܠܐܣܡܐ ) اسم قرية<sup>(٤)</sup>.

اسم مركب من ( ܠܐ ) اداة النفي، وردت في اللغة الاكدية: la، اللغة

العبرية: ܠܐ ، اللغة الارامية: ܠܐ ، اللغة السريانية: ܠܐ<sup>(٥)</sup> اللغة

المندائية: La<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: لا: اداة نفي.

اما الاسم ( ܠܐܣܡܐ ) اسم ارامي وهو سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية:

šumu، اللغة العبرية: שׁוּמָא ، اللغة الارامية القديمة שׁוּמָא ،

الارامية اليهودية: שׁוּמָא ; שׁוּמָא ، اللغة السريانية: ܠܐܣܡܐ ، ܠܐܣܡܐ

(1) MD. P. 237.

(٢) الصحاح، ص ٦٠٧.

(٣) ابونا، الاب البير، المصدر السابق، ص ٢٩١.

(4) BB.1/981.

(5) BDB. P. 518.

(6) MD.P.227.

اللغة المندائية: Šum, Šuma<sup>(١)</sup>، اللغة العربية: قال تعالى ﴿يا زكريا انا نبشرك بغلام اسمه يحيى لم نجعل له من قبل سمياً﴾ وفي قوله تعالى ﴿فأعبدوه واصطبر لعبادته هل تعلم له سمياً﴾<sup>(٢)</sup>. وعليه يكون المعنى "لا اسم" بدون اسم، ربما لم يطلق عليها أي اسم.

## حرف - حصر -

هـ - مَئَا حَصْرًا / ميا قريري

قرية تقع في سفح جبل خير [جيا خير] القريب من قرية تلان في منطقة بيرتا<sup>(٣)</sup>.

ورد ذكرها في النص السرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

ܡܝܐ ܚܝܪܐ ܡܝܬܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

B.O.iii.178.

واخرى في ميا قريري.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "ܡܝܐ ܚܝܪܐ" "اسم مركب تركيباً "تعتياً" من جزأين:

الجزء الاول: "ܡܝܐ" "اسم ارامي في صيغة المثنى معناه (ماء).

وهو مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Mû والجمع mê و Mâmu، اللغة العبرية: מַיִם، مַיִם، اللغة الارامية والسريانية: ܡܝܐ<sup>(٤)</sup>.

ܡܝܐ

(1) Ibid. BDB.P. 1116، منا، اوجين ص ٧٩٦ و.

(2) سورة مريم/ ٦٥-٧.

(3) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ١٢٧.

\* قرية (ميا قريري) هي قرية الاكرم زادوي وكانت فيها مدرسة مشهورة، وكان لزاوي اثنتان وسبعون قرية في مراكا وفي كوكل وفي نينوى. المصدر نفسه، ص ١٤٣.

\*\* هناك اسماء تأتي على صيغة المثنى وان لم تكن منها مثل ܡܝܐ ܚܝܪܐ (سماء)، كمال، ربحي، المصدر السابق، ص ١٠٤.

(4) BDB. P. 565.



المندائية: Mia. الجمع Mai<sup>(١)</sup>، اللغة العربية: ماء من الاصل موه، الماء معروف والهمزة فيه مبدلة من الهاء في موضع اللام واصله موه لان جمعه (أمواه) في القله و(مياه) في الكثرة.<sup>(٢)</sup> اما الجزء الثاني: "קוריר ברד" "صفة جمع مذكر، ويعني بارد، قرير، فاتر، كسلان.

وهو مشترك في كل من: اللغة العبرية: קוריר<sup>(٣)</sup>، اللغة الارامية: קוריר<sup>(٤)</sup>، اللغة السريانية: ܩܪܝܪ<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية: qarir (a)<sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: قرير: قر: يدل على البرد<sup>(٥)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "المياه الباردة".

## ٥٦- חֲסֵתָא דְּמַחֲזִי / ماحوزي داريون

ماحوزي داريون: تقع في مقاطعة بيت جرماي، كان الاقدمون يطلقون اسم "ماحوزا" أي المدينة [ولساليق وقطيسفون ماحوزي أي المدائن]، على مركز المنطقة وكروسي مطرانها وكانت منطقة اريون او اريوان تمتد على ضفتي الزاب الصغير جنوبي غربي الطون كوبري ومركزها المسمى حاليا "ماحوز" يقع على مسافة ٤٠ كم عن الطون كوبري. وقد انتقل الكرسي الاسقفي من

ماحوزي داريوان الى البوازيح في نحو سنة ٦٧٠ م.<sup>(١)</sup> ورد اسم "חֲסֵתָא דְּמַחֲזִי" في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

B.O.iii.i.116.

חֲסֵתָא דְּמַחֲזִי

ماحوزي اريون

(1) MD. P. 265

(٢) الصحاح، ص ٦٤٠.

(٣) قوجمان، ص ٨٤٠.

(4) M.D.P.403. Costaz. P.328.

(٥) مفاتيح، اللغة ٧/٨.

(٦) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٦٧.

ܠܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ  
 ܠܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ

B.O.iii.i.475.

وابناء ماحوزي اريون مدينة بيت جرمي لسهدونا تلميذ الراهب.

الاسم مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ܠܠܚܬܐ

ورد الاسم بصيغة الجمع "ܠܠܚܬܐ" في اللغة السريانية من المفرد "ܠܠܚܬܐ" بمعنى مدينة صغيرة مسورة، وتعني بلدة، حصن، معقل، قلعة، وتعطي معنى آخر (عاشق).

وهي صيغة مشتركة في كل من: اللغة الاكدية: Mahāzu<sup>(١)</sup> ويعني مدينة،

اللغة العبرية: מַחֲזֵה<sup>(٢)</sup>، اللغة الارامية والسريانية: ܡܚܙܐ، ܡܚܙܐ،

اللغة المندائية: Mahuza<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: ماحوز تعني المكان المحروز من الحوز<sup>(٤)</sup> وهو

موضع يحوزه الرجل يتخذ حواليه مسناة. وجمعه: أحواز. وكل شيء ضمنت إليك فقد حزته واحتزته<sup>(٥)</sup>.

: اداة اضافة انظر (ܠܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ).

اما الجزء الثاني: (ܠܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ) معناه (شبل الاسد)، من (ܠܠܚܬܐ) ويعني اسد، (ܠܠܚܬܐ)

علامة التصغير في اللغة السريانية.

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة العبرية: ܠܠܚܬܐ، ܠܠܚܬܐ<sup>(٦)</sup>

ومعناه الاسد، اللغة الارامية: ܠܠܚܬܐ، اللغة السريانية: ܠܠܚܬܐ، اللغة المندائية: aria<sup>(٧)</sup>،

اللغة العربية: آري: لاتعطي معنى الاسد ولكن هناك كلمة العرين والعريضة ماوى الاسد الذي يالقه يقال ليث عريضة<sup>(٨)</sup>. وعليه يكون المعنى "قلاع الشبل (الاسد الصغير)/ مدن الشبل".

(1) BDB. P. 562

\* (يقول اشل ان a الطويلة في اللغة الاكدية تحولت الى o في اللغة العبرية). ܠܠܚܬܐ ; ܠܠܚܬܐ ، ܠܠܚܬܐ .

(2) BDB. P. 562. و ٤١٧ ص قوجمان،

(3) MD. P. 240.

(٤) لسان العرب ٥ / ٣٤١.

(٥) كتاب العين ٣ / ٢٧٤.

(٦) قوجمان، ص ٤٩.

(7) MD. P. 37.

(٨) الصحاح، ص ٤٢٨.

\*\* حرف العين في اللغة العربية يخفف الى الالف في بقية اللغات السامية.

حرف - ف -

٥٧- نَبَاٌ مِّنَ الْمَلَأِ / نَبَاٌ مِّنَ الْمَلَأِ

وادي فسيح يقع وراء جبال عقرة، بينها وبين منطقة داسن، ولا زال اسم "تحلا" يطلق

على هذه المنطقة و تسمى "تحلاد ملكا" أي وادي الملك.. (١)

ورد ذكر "سُلُو وَتَكَلُّا" في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

B.O.iii.i.183.

يوجد في قرية "دوري" الواقعة في وادي الملك.

أما من حيث الاشتقاق فقد ورد الأسم "سَلَاةٌ مَسْلُومٌ" مركب تركيباً "إضافياً" من

### جزأین:

الجزء الأول: " **سلسلہ** " إسم مفرد ويعني واد، سيل، نهر، جدول، سيل.

وهو مشترك في كل من : اللغة الاكلدية: nahallu ، nahlu<sup>(٢)</sup>،  
اللغة الارمية (ارامية التوراة): ܢܗܠܐ ، اللغة السريانية: ܢܗܠܐ<sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية:  
nahla<sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: نحل: تدل على انتقاء الشيء واختياره، وانتخلته: استقصيت حتى  
اخذته، افضله<sup>(٥)</sup>، (نُحِلّا) أي أعطاه. و(النُحْلَى) العطية. و(نحل) المرأة مهرها ينحلها (نحلة)  
بالكسر إعطاها عن طيب نفس من غير مطالبة<sup>(٦)</sup>. وقيل : من غير ان يأخذ عوضا.

(١) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١١.

(2) K.B. p. 423

Costaz. P.201. ، منا، اوجين، ص ٤٤١ و BDB. P. 636. (3)

(4)MD.p. 281.

(٥) - قاييس اللغة ٥ / ٤٠٧.

(٦) الصحاح، ص ٦٤٩.





وهو جذر سامي مشترك حيث ورد في كل من: اللغة الآرامية: barāku<sup>(١)</sup>،

اللغة العبرية: בָּרַךְ P ، اللغة الآرامية: ܒܪܟܐ P ، اللغة السريانية: ܒܪܟܐ<sup>(٢)</sup>،

اللغة المندائية: BRQ<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: برق: يدل على لمعان الشيء، قال الخليل البرق:

وميض السحاب، قال تعالى "فإذا برق البرق" فاما من قرا (بزق البصر) فانه يقول: نراه يلمع من

شدة شخصه<sup>(٤)</sup>. وعليه يكون المعنى "عين البروق" او اللاليء " لشدة لمعانها وبريقها.

وحسب رأي المرجعي انها من برقي او بقري فان كان الاسم (ܕܡܐ) فالمعنى هو قطيع (

البقر)<sup>(٥)</sup>. اما ان كان (ܕܡܐ) ففردده (ܕܡܐ) أي بحث، فتش، سال. وهو اصل سامي

مشترك في كل من: اللغة العبرية: ܕܡܐ P ، اللغة الآرامية: ܕܡܐ P ، اللغة

السريانية: ܕܡܐ<sup>(٦)</sup>، اللغة المندائية: BQR<sup>(٧)</sup> اللغة العربية: بقر: البقر: شق البطن. والتبقر:

التفتح والتوسع<sup>(٨)</sup> وعليه يكون المعنى "عين التفحص او البحث"

والمعنى الاول هو الافضل والاقترب لوروده في النصوص السريانية. ولان عين المياه دائما

تكون براقعة ومضيئة.

(1) C A D/ B/ 101.

(2) BDB.P.140. Costaz P.38. منا، اوجين، ص ٨٣ و .

(3) MD.P.70

(٤) مقاييس اللغة ١/ ٢٢١-٢٢٧.

(5) Costaz.p.36.

(6) BDB.P.133. منا، اوجين، ص ٧٨ و .

(7) MD. P. 68.

(٨) كتاب العين ٥/ ١٥٨.

## ٦٠- ܡܥܝܢܐ / عين قد يشا

(أقدش) قرية بين اردن والعمادية في شمالي العراق، وهي على ١٢ كم من غرب

العمادية. (١)

الاسم ܡܥܝܢܐ آرمي مركب تركيباً "تعتياً" من جزأين:

الجزء الأول: (ܡܥ) انظر (ܡܥܢܐ).

أما الجزء الثاني: (ܢܐ) صفة مفرد مذكر ويعني قدس، طاهر، مهذب هذا ما أورده ابن

بهلؤل في معجمه (٢).

وهو مشتق من الجذر الآرامي المضعف (ܡܥܢ) ويعني قدس، طهر، نقي، بر، سبّح، مجد.

وقد ورد في كل من: اللغة الآكدية (Kadāšu)، وفي اللغة العبرية: קדש، اللغة الآرامية: קדשא

، وفي السريانية ܡܥܢܐ (٣) اللغة المندائية: QDŠ (٤)، اللغة العربية: القدس: تنزيه الله،

وهو القدوس والمقدس [والمقدس]، والقداس: الجمان من فضة (٥).

ومن أسماء الله الحسنى القدوس.

قال عز وجل ﴿هو الله الذي لا إله إلا هو، الملك القدوس السلام المؤمن المهيمن العزيز

الجليل المتكبر سبحان الله عما يشركون﴾ (٦). وبهذا يكون المعنى "عين القديس".

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥١.

\* خففت العين ثم ادغمت فاصبحت (أقدش)، المصدر نفسه.

(2) BB 2/ 1710.

(3) BDB. P. 871.

(4) MD. P. 405.

(٥) كتاب العين ٥/ ٧٣.

(٦) سورة الحشر/ ٢٣.

## ٦١- ح. ح. ١ / عين قيرا

القيارة: قرية في ناحية الشورة جنوبى الموصل، على دجلة، وفيها عيون يسيل منها القار أو القير، فجاء اسمها من ذلك<sup>(١)</sup>، عرفت بهذا الاسم لدى البلدانيين العرب. حيث ذكر ياقوت في معجمه عين القيارة: تقع في الموصل، وهي عين ينبع منها القار، وهي حمّة يقصدها اهل الموصل ويستحمون فيها ويستشفون بمائها<sup>(٢)</sup>.

ورد الاسم "ح. ح. ١" اسم آرامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ح. ح. ١: عين انظر (ح. ح. ١).

الجزء الثاني: ح. ح. ١ ومعناه قير، قار، زفت. وهو اسم مشترك في كل من:

اللغة الآرامية: ܚܝܪܐ ، اللغة السريانية: ܚܝܪܐ ، اللغة المندائية: qira<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية:

(القار) القير<sup>(٤)</sup>. وتختلف اللغة العبرية في هذا المعنى حيث ورد ܚܝܪܐ بمعنى حائط، جدار<sup>(٥)</sup>.

وعليه يكون المعنى "عين القير".

## ٦٢- ح. ح. ١ / عين سفني

عين سفني: قرية تقع شمال شرق الموصل، على بعد ٥٠ كم منها، ذكرت في بعض

المصادر الكلدانية. فقد كانت مركزا اسقيا للنساطرة من اساقفتها (برسهرى). اما المصادر

العربية فقد اغفلت ذكرها، نوه بها بعض المؤرخين<sup>(٦)</sup>.

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٧٤.

(٢) معجم البلدان ٤/١٩٩.

منا، اوجين، ص ٦٧٦ و MD.P.412 (3)

(٤) الصحاح، ص ٥٥٥.

(٥) فوحمان، ص ٨١١.

(٦) عود، كوركيس، المصدر السابق، ص ٨٩.



ورد الاسم " **ح هفنا** " مركب تركيبيا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: **ح** اسم عبري ومعناه عين، فتحة، منظر، حلقة، وميض.

**هفنا** " ويعني صفح بالواح من خشب (مماث)، وتعني أيضا وتد<sup>(١)</sup>.

اللغة الارامية 1 5 5 معناه غطى (السقف بالواح)، سقف، اخفى، ستر، غطاء.

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Sapânu ،

اللغة العبرية: 1 5 5 <sup>(٢)</sup>، اللغة السريانية: **هه** <sup>(٣)</sup>، وتنفرد اللغة المندائية: sapna

حيث تعني (طير جارح) <sup>(٤)</sup>، وفي العربية: السفين: جمع سفينة<sup>(٥)</sup>.

وعليه يكون المعنى "فتحة (عين) الالواح/ السفين". ربما كانت في زمن النبي نوح عليه

السلام.

## حرف - و -

٦٣- **وَّعْمًا وَحُمًا** / **ويشأ د عينا**

رأس العين: قرية في شمال الموصل، تقع على مجرى شوباسي، احد فروع الخوسر، وهي

قديمة العهد كانت معروفة منذ ايام سنحاريب فقد وردت في بعض كتاباته بصورة "ريش اينني"

ReshEni<sup>(١)</sup>.

ورد الاسم " **وَّعْمًا وَحُمًا** " مركب تركيبيا "اضافيا" من جزأين:

(١) منا، اوجين، ص ٥٠٧.

(2) BDB. P. 706. قوجمان، ص ٦١٠ و

(٣) منا، اوجين، ص ٥٠٧.

(4) MD. P. 314.

(٥) الصحاح، ص ٣٠٢.

(٦) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٨٥.

الجزء الاول: " **رُشَا** " اسم مفرد مذكر ويعني رأس، قمة، ذروة، اعلى كل شيء، اصل، بداية، رئيس.

والمعنى مشترك في كل من: اللغة الاكدية: **râ šu** ، **rê šu** ، اللغة العبرية: **רֶשֶׁת** ، اللغة الارامية: **ܪܫܐ** <sup>(١)</sup> ، اللغة السريانية: **ܪܫܐ** <sup>(٢)</sup> ، اللغة المندائية: **riša, riš** <sup>(٣)</sup> :  
اللغة العربية: رأس: رأس كل شيء: أعلاه. ورأس عين ورأس العين كلاهما موضع <sup>(٤)</sup>.

أداة إضافة انظر ( **رُشَا** ) **رُشَا**.

الجزء الثاني: " **رُشَا** " ويعني عين، نبع، (انظر **رُشَا** ).

وعليه يكون المعنى "رأس العين" <sup>\*\*</sup>.

حرف - **ر** -  
٦٤ - **رُشَا** / **شيرو ملكتا**

شيرو ملكتا: منحوتة آشورية في السفح الجنوبي لجبل القوش. تمثل صورة بارزة لرجل والارجح انها صورة الملك الآشوري سنحاريب (٧٠٤ - ٦٨١ ق.م) <sup>(٥)</sup>.  
هناك احتمالان للاسم:

(١) BDB. P. 910. و ٨٥٢ ص.

(٢) Costaz p. 345. و ٧٣١ ص.

(٣) MD .p. 434.

(٤) لسان العرب ٦ / ٩١-٩٢.

\* رأس عين هذه التي في الجريدة فلا يقال فيها إلا رأس العين. المصدر نفسه.

\*\* وهناك رأس عين: من مدن الجريدة بين حران وديسر وفيها عيون كثيرة. يقال رأس العين، ولعل من اسقط اللام نظر الى اصله. وهو رأس عين خابور لان الخابور مئة فحدف الخابور للطول. مرصد الاطلاع ص ٥٩٣.

(٥) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٨٩، المرشد، المصدر السابق، ص ٤٦.

الاحتمال الاول: حسب رأي المشرف أ.د. يوسف قوزي "إن اللفظة إذا كانت

هبة مخلص

فيكون الجزء الاول بمعنى غداء او وليمة في حالة تكرير الاسم السرياني المؤنث هو ١٢٥

(منا:ص ٨١٨).

أما إذا كان نطق هذا الجزء "شيرو" هبة فهو في سورث برطلي وغيره (وهي لهجات

أرامية شرقية عريقة لاتزال متداولة حتى يومنا هذا) حفل تأبيني مصحوب بالدبك والندب.

إذن يكون المعنى على الشكلين أولا ممكنا. أو اسم للملكة ثانيا مع الحفاظ على المعنى الاصلي

في الحالتين". كما يمكن أن يكون اسم العلم المؤنث هذا إختزالا وترخيما

لاسم (شيرين / هبة). أما الجزء الثاني من الاسم (مخلص) فهو اسم سرياني

مفرد مؤنث معرقة ويعني ملكة، أميرة، سلطنة.

وهو سامي مشترك في كل من : اللغة الاكديّة: Malkatu<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: מלכות<sup>(٢)</sup>، اللغة

الآرامية: מלכותא، اللغة السريانية: مخلصا، اللغة المندائية: Malakta<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية:

ملكة.

وعليه يكون المعنى "شارو" او "شيرو" الملكة.

أما الاحتمال الثاني: فهو اسم مركب من جزأين

الجزء الاول: آشوري Šarru تعني ملك في البابلية في حالة الرفع (m) Šarru وفي حالة

النصب والجر Šarri - Šarra وفي اللهجة الآشورية الحديثة Šarre في حالة الرفع والنصب

والجر<sup>(٤)</sup>. وهذا ما أكدته د. عبد الإله فاضل شقويا.

(1) CAD /M/166.

(2) قوجمان، ص ٤٤٤.

(3) MD. P. 24 3. و ٤٠٥ منا، أوجين، ص ٤٠٥.

(4) سباتينو، موسكاتي، المصدر السابق، ص ١٤٩.

(112)

ورد اسم " **מַלְכָּא דְּבִבְלָא** " في النصوص السريانية تذكر منها مع الترجمة:  
**ܡܠܟܐ ܕܒܒܠܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܒܠܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܒܠܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܒܠܐ**.

B.O.iii.i.326.

إبراهيم هو من قرية تل اسقف في بلد الموصل.

أما الاسم " **מַלְכָּא דְּבִבְלָא** " فهو اسم مركب تركيباً إضافياً " من جزأين:

الجزء الأول: " **מַלְכָּא** " اسم مفرد مذكر ويعني تل، رابية، وهو اصل سامي

مشترك في كل من: اللغة الاكدية: **tillu**، اللغة العبرية: **תל** <sup>(١)</sup>، اللغة

الآرامية القديمة: **ܡܠܟܐ** <sup>(٢)</sup>، الآرامية اليهودية والمسيحية والفلسطينية: **תל**، اللغة

السريانية: **ܡܠܟܐ**، **ܡܠܟܐ** <sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: **talilia** <sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: تل:

معروف. وهو دليل الانتصاب <sup>(٥)</sup>

أما الجزء الثاني: " **ܕܒܒܠܐ** " اسم مفرد مذكر ويعني صليب، مصلوب، مرتفع. من الجذر

( **ܕܒܒ** ) ويعني نصب، رفع، صلب، انتصب.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: **Zakāpu** <sup>(٦)</sup>، **Zaqāpu** <sup>(٧)</sup>،

اللغة العبرية: **קָבַע**، اللغة الآرامية: **ܩܒܥܐ** <sup>(٨)</sup>، اللغة السريانية: **ܕܒܒܐ** <sup>(٩)</sup>،

(1) K.B.P.824.

(2) BDB.P.1068.

(3) K.B.P.824.

(4) MD.P.479.

(٥) مقاييس اللغة ١ / ٣٣٩.

(6) C A D / Z/15.

(7) Ibid P. 51.

(8) BDB. P. 279.

(9) Costaz P. 91. و ٢٠٧ ص. معنا، اوجين،

وعليه يكون المعنى "التل المنتصب" سمي بذلك لان في جانبها تلا مرتفعاً يمكن ان يرى من مسافة بعيدة.

واضاف المشرف أ.د. يوسف فوزي قائلاً: ان الناطقين بالسوريت عموماً يسمون هذه القرية (تَرْقُوفاً) (تَرْحَهُ) وقد اسقطوا منها حرف اللام من لفظة تَرْحَهُ .

اما (اَصْبُ وُحَهُ) فالفرق بينهما اشتقاقي فقط. فالاول وزن (فَعِيل) بمعنى المفعول، والثاني وزن (فَعُول) بمعنى الفاعل. وكلاهما وزن مبالغة.

٦٦-٢٢ الحافا / تليقيي - تل كيقي

تلكيف: بلدة عامرة، تقوم في شمال الموصل، على بعد ٩ أميال منها، وهي ضمن منطقة سهول نينوى.

اهلها من النصارى والكلدان، ولغتهم السورت<sup>(٣)</sup>. يخفي اسم تكليف وراء اسم "شيبتيان" في قائمة الخورنات وقد بدل لاسباب نجلها<sup>(٤)</sup>.

ورد الاسم "مَلْحَاقًا" في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

مَلْحَاقًا بَوْمَ حُزْبًا حُزْبًا... مَلْحَاقًا لِمَنْ حُزِبَ  
وَجَاءَ مَلْحَاقًا وَجْهَهُ لَا مَحْبُوتًا.

B.O. iii. i. 518.

وقد كتب في القرية المباركة... تكليف حفظها الرب وهي التي في ولاية مدينة  
الموصل...."

(1) MD. P. 169.

(٢) لسان العرب ٩ / ١٣٨.

(٣) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٦٦-٦٩.

(٤) ححو، ميخائيل، بلدة تلكيف ماضيها وحاضرها، الموصل ١٩٦٩، ص ٧.

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

B. O. iii. i. 603.

انا بطريك الكلدان انتسب بجنسي الى القرية التي تدعى تل كفي في ولاية مدينة

الموصل.

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

B. O. iii. i. 519.

في القرية المباركة تكييف .

وجاء في معجم ابن بهلول ان " ١٥٠٠ " يعني حجر، صخرة<sup>(١)</sup>.

فجد ان الاسم " ١٥٠٠ " اسم آرامي مركب تركيبا " اضافيا " من جزأين:

الجزء الاول: ١٥٠٠ ويعني (تل) انظر ( ١٥٠٠ رجب ) .

الجزء الثاني: ( ١٥٠٠ ) اسم جمع مذكر ويعني الاحجار، الصخور، المفرد: ١٥٠٠

ويعني حجر، صخرة، منحدر صخري شامق. انظر. ( ١٥٠٠ ١٥٠٠ ) .

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Kāpu، اللغة العبرية: קָפָה ،

اللغة الآرامية ( اليهودية، الفلسطينية والمسيحية): קָפָה<sup>(٢)</sup>، اللغة السريانية: ܩܦܐ ، اللغة

المندائية: kipa<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: كوف، اصل يدل على استدارة في الشيء قالوا تكوف الرمل:

استدار<sup>(٤)</sup>.

(1) BB. 1/862.

(2) K.B.P.315.

(3) MD.p.215. و ٣٢٣ ص منا، اوجين،

(٤) مقاييس اللغة ٥/ ١٤٧.

وعليه يكون المعنى " تل الاحجار " ، عرف بذلك لوقوعها عند تل اثري جوانبه مرصوفة

بحجارة ضخمة يقال انه كان حصناً قديماً في أيام الآشوريين<sup>(١)</sup>.

ويؤكد ميخائيل ججو ان "  $\text{تل} \text{احجار}$  " هي لفظة آرامية وليس كما توحى اللفظة

العربية تل الطرب أو الانس<sup>(٢)</sup>.

٦٧ -  $\text{تل} \text{احجار}$  / تل يمثا

يقول بشير فرنسيس ان ( تل يمثا ): تل اثري يقوم على مقربة من تكييف عنده عين

غزيرة الماء<sup>(٣)</sup>.

وذكر ابن بهلول ان اسم "  $\text{تل} \text{احجار}$  " يعني بحيرة، بطيحة، واضاف قائلاً:

"  $\text{تل} \text{احجار}$  و  $\text{تل} \text{احجار}$  " وتعني البحيرة التي فوق القصر<sup>(٤)</sup>.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "  $\text{تل} \text{احجار}$  " اسم آرامي مركب تركيباً

"اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول:  $\text{تل}$  ويعني تل انظر (  $\text{تل} \text{احجار}$  ).

اما الجزء الثاني: "  $\text{تل} \text{احجار}$  ،  $\text{تل} \text{احجار}$  " اسم مفرد مؤنث ويعني بحيرة، بركة. والجمع  $\text{تل} \text{احجار}$

والمفرد المذكور "  $\text{تل} \text{احجار}$  " ويعني بحر، يَم، بحيرة، بركة.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

(١) عواد، كوكيس، المصدر السابق، ص ٦٦ - ٦٩.

(٢) ججو، ميخائيل، المصدر السابق، ص ٧.

(٣) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥٩.

(٤) BB.1/847.



اللغة الاكدية: iāmu<sup>(١)</sup>, yāmu<sup>(٢)</sup>، اللغة العبرية: יָמָא ، اللغة الآرامية: ܝܡܐ ،  
 اللغة السريانية: ܝܡܐ<sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: iama<sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: يَم: قال تعالى " فليلقه اليمّ  
 بالساحر <sup>(٥)</sup> .

وعليه يكون المعنى " تل البحيرة " . لوجود عين غزيرة الماء، دلالة على ان هذه العين  
 كالبحيرة في وفرة مائها، فمنها تسقى تليّف<sup>(٦)</sup> .

## ٦٨- ܬܠܐ ܡܚܐ / تل يهرا

تليّارة: من قرى شرقي الموصل جنوب خرساباد في قضاء تليّف<sup>(٧)</sup> .  
 وذكر ابن بطلول ان اسم " ܡܚܐ " " يعني الدغل، زكريا الاشب زعم وقال في  
 موضع اخر العكرش والغيل من الشوك<sup>(٨)</sup> .  
 اما من حيث الاشتقاق فنجد الاسم ( ܬܠܐ ܡܚܐ ) اسم آرامي مركب تركيباً " اضافياً "  
 من جزأين:

الجزء الاول: ܬܠܐ ويعني تل انظر ( ܬܠܐ ܪܥܝܬܐ ) .

(1) K.B.p.303,BDB.P.410.

(2) MD.P.186.

(3) Ibid, K.B.P.303. قوجمان، ص ٣١١ و.

(4) MD.P.186.

(٥) سورة طه/ ٣٩.

(٦) فرنسيس شير، المصدر السابق، ص ٢٥٩.

(٧) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥٨.

\* ويتخفيف حرف العين الى الالف فاصبحت تليّارة بدلاً من تليّعرا، المصدر نفسه.

(8) BB. 1/848



ويقال في اسمها أيضاً: **لَا حِطَّ**، **لَا حِظُّ**، **لَا لِحْظُ**، **لَا لِحَظُو**،<sup>(٢)</sup>. تل اغفر، تلعفر، تليعفر و تلحفر.

وكان اسمها عند الآشوريين نمت عشتار، ويرى بعض الباحثين تلاسار، أو تلسار يمكن تعيين موضعها بتل اعفر، وقد ذكرت (تلاسار) في التوراة مرتين (٢ ملوك ١٩: ١٢) (٤).

את-גוזן ואת-חרן ורצף ובני-עדן אשר בחל אשר .

اما اسم " **خُصُوا** " "فقد ورد في المعجم السرياني لابن بهلول ويعني غبار، تراب" (٥).

ورد اسم "المسيح" في النص السرياني للسمعاني وهذا نصه مع الترجمة:

ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܡܬܐܘܪܐ

تليعفر و ابو ماريـا.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان "المركب" اسم مركب تركيبياً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: **مَامَا** ويعني (تد) انظر (مَامَا رَمَبَا).

(١) معجم البلدان ٢ / ٣٩.

(2) P. S. 2/4439.

(٣) معجم البلدان ٢/٣٩.

(٤) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥٨.

(5) BB. 1/246.



فنجذ الاسم "حَالِلٌ وَ زَالٍ" اسم مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: **تَالِ** ويعنى تل انظر (تَالِ دَسَّيَا).

( ٩ ) اداة اضافة انظر ( لَوْ لَمْ )

اما الجزء الثاني: ( رَحْمَا ) اسم جمع مذكر ويعني الزل، اللهو، موضع هزل ومجون،

ويعطي معنى دلالي اخر هو (قصب رفيع)<sup>(١)</sup>.

الاسم مشتق من الجذر الفعلي ( ا م ا ) ويعني زل، خف، قل، نقص، ذل، حقر، وإما

المضعف منه ( ٢ ٤ ٤ ) يعني خفف، قلل، نقص، صغر، اذل، اهان.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: *Zalālu* <sup>(٢)</sup> ، اللغة العبرية: *זָלַל* ، *זָלַל* ، *זָלַל*

اللغة الارامية واللغة السريانية:  $\text{ܐܪܡܝܐ}$  ،  $\text{ܣܪܝܝܐ}$  ،  $\text{ܐܪܡܝܐ}$  ،  $\text{ܣܪܝܝܐ}$  (٣)

اللغة المندائية: ZL<sup>(4)</sup> اللغة العربية: ذل<sup>5</sup>: الذل: نقيض العز، ذل يذل ذلاً وذلة فهو ذليل.

ومن أسماء الله تعالى: المذل، وهو الذي يلحق الذل بمن يشاء من عباده<sup>(٥)</sup>.

وعليه يمكن تسميتها "تل الزلزل". او قد يكون المعنى "تل القصب" ويرى توما المرجي في كتاب

الرؤساء انه "تل القصب". وهذا ما انفردت فيه اللغة السريانية بهذا المعنى.

(١) مناء، أوحين، ص ١٩٨.

(2) CAD./Z/33.

قوجمان. ص ۲۲۴، مناء، اوجين، ص ۱۴۸ و BDB. P. 272, (3)

(4) MD.P.168.

\* يحدث تبادل ما بين حرف (ذ-ز) في اللغات السامية في اللغة العربية حرف (ذ) ويقابلها في الآرامية والسريانية (ذ) وفي الآرامية والمندائية حرف (ز).

(٥) لسان العرب ١١ / ٢٥٦-٢٥٧.

## ٧١- ܠܠܗ ܠܠܗ / تلابلا

حالياً تدعى تلان وبلان: قريتان قريبتان من بيرتا.

تلا: تقع على مسافة ١ كم. باتجاه الغرب. وبلا: تتواجد على مسافة ٢ كم أكثر بعداً من نفس الاتجاه<sup>(١)</sup>.

اما الاسم " ܠܠܗ " ويعني تل، رابية انظر (ܠܠܗ ܪܡܡܐ).

٥ : حرف عطف

الاسم الثاني: ( ܠܠܗ ) فعل ماضي ويعني بلى، عتق، اهترى، عفن، هلك.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: balū<sup>(٢)</sup> ، اللغة العبرية: ܠܠܗ ܠܠܗ ،

اللغة الارامية: ܠܠܗ ܠܠܗ<sup>(٣)</sup> ، ܠܠܗ ܠܠܗ<sup>(٤)</sup> ، اللغة السريانية: ܠܠܗ ،

اللغة المندائية: BLA<sup>(٥)</sup> ، اللغة العربية: بلى: البلى والبلىة والبلايا التي قد اعيست وصارت  
نضوا هالكا.

ويقال: ناقتك بلو سفر اذا ابلاها السفر<sup>(٦)</sup>.

وعليه فإن الاسم يعطي معنى دلالي هو " التل والموضع البال".

( 1 ) FILY. 1/227.

( 2 ) K.B.P.74.

(3) BDB. P. 115.

(4) MD. P. 65.

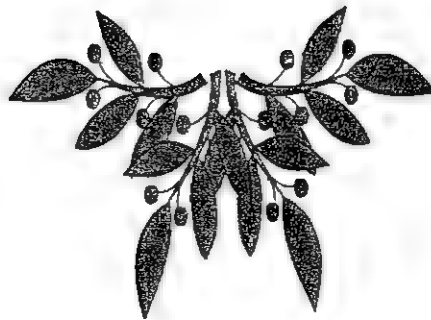
(5) Ibid. P. 65. Costaz. P. 30.

(٦) لسر لعرب : ٨٦ / ١.

# الفصل الثاني

## "اسماء المدن المفردة، دراسة لغوية مقارنة"

وقد اعتمدنا في منهجية ما ورد في دراسة الفصل الاول الاسماء المركبة حيث بينا  
اسماء المواقع والبلدان المفردة مع الاشارة الى اقدم النصوص الواردة فيها سواء  
ما كان منها سريانياً او معجمياً مع ذكر ترجمته العربية لها وبيان اشتقاق الكلمة  
للوصول الى جذرها اللغوي ومقارنته مع بقية اللغات السامية (كالآكدية والعبرية  
والآرامية والسريانية والمندائية والعربية).



## حرف - ا -

### ٧٢ - 𐎶𐎵𐎶𐎵 / آشور

أشور: هي العاصمة الأولى للآشوريين، تعرف إطلاقاً اليوم بقلعة شرقاوط<sup>(١)</sup>.

ويقول الآي فيي إن آشور: هي المدينة التي تقع في شمال الزاب الكبير وحتى الزاب الصغير<sup>(٢)</sup>.

قيل فيها (آشور) بالفتح ثم الضم، وقيل فيها "أقور" بالقاف، وقد اضطرب المؤرخون والبلدانيون العرب في مدلول هذه التسمية<sup>(٣)</sup>.

أما الكتب المحدثون فقالوا "أشور" واصطاح الغربيون على اللفظة (ashur أو aššur) ثم قالوا أيضاً assyria<sup>(٤)</sup>، وتعني مدينة أو أرض آشور ربما لأنها كانت مسكن الإله، "أشور" فعرفت المدينة بأسمه.

وتشترك في هذه الصيغة كل من:

اللغة الآكدية: Aššur، اللغة العبرية: אַשּׁוּר، اللغة الآرامية: ܐܫܘܪ، واللغة السريانية: ܐܫܘܪ<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية: لم ترد، اللغة العربية: آشور أو آشور.

أما من حيث الاشتقاق فنجد أن: ܐܫܘܪ، ܐܫܘܪ، اسم مذكر ويعني مكان، آشور، آشور (آثر القدم)، خطوة. وتعني أيضاً في السريانية بلد، وطن.

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥١.

(٢) FIEY, 2/302.

(٣) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٤٤.

\* ذهبوا في ذلك مذاهب شتى منها: (١) إن الموصل، كانت قبل تسميتها بهذا الاسم، نسمى آشور أو أقور، (٢) أنها اسم كورة الجزيرة بأسرها (٣) أنها أطلال (بمرود) فقد ذكر ياقوت "وبقرب السلامية... خراب يقال لسيا" أقور. وكان الكورة كانت مسماة بها". المصدر نفسه، ص ٤٤، معجم البلدان ١/ ١١٩، ٣٤٠.

(٤) مكاي، تروثي، المصدر السابق، ص ١١١.

(٥) BDB. P.78.



وهو جنر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: ašru<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: (אֲשֻׁרָא , אֲשֻׁרָא) <sup>(٢)</sup>،

اللغة الارامية: אֲשֻׁרָא , اللغة السريانية: ܐܫܘܪܐ , <sup>(٣)</sup>

اللغة المندائية: atra<sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: اثر، اثر.

وعليه يكون معناها "الاثر".

٧٣- ܐܫܘܪܐ / أَقرا

عقرة: بلدة قديمة ورد ذكرها في معجم البلدان لياقوت الحموي "والعقر: قلعة حصينة في

جبال الموصل اهلها اكرد وهي شرقي الموصل وتعرف بعقر الحميدية"<sup>(٥)</sup>.

وقيل في وصفها: مدينة ذات منظر جميل تمتاز بكثرة بساتينها من مختلف الفواكه. وهي

قائمة على منحدر جبل عقرة المدرج ويشاهد في جبل عقرة بقايا صوامع ومغاور كانت للمتبتلين

والرهبان<sup>(٦)</sup>. ويرى الاب فيي انها القلعة الكردية المشهورة سابقا وحاليا وهي مركز منطقة

وكرسي الاسقفية غير المعروفة في التاريخ المسيحي القديم<sup>(٧)</sup>.

ورد ذكرها في النص السرياني للسمعاني تذكره مع الترجمة:

ܐܫܘܪܐ ܕܐܫܘܪܐ .

B. O. iii. i. 178.

(1) K.B.P.55.

(2) BDB.P.81. قوجمان، ص ٥٢ و

(3) BDB.P.1083. Costaz. P. 22. منا. اوجين، ص ٤٦ و

(4) MD.P.44.

(٥) معجم البلدان ٦ / ١٩٥.

(٦) المرشد، المصدر السابق، ص ٤٢.

(7) FIEY- 1/85.

واخرى في عقرة

كما ذكر ابن بهلول "حصا" وتعني اصل، قاعدة، "حص" "نسف، قلع"<sup>(١)</sup>.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "حصا" اسم آرامي مفرد، مشتق من الجذر حصو ويعني قلع، عقر، استأصل، اجتث، خرب..

وهو مشترك في كل من: اللغة الاكدية: agāru(m) ويعني<sup>(٢)</sup>: ضيعة، حقل، ارض، حجرة، بينما يرى طه باقر انه من التراث اللغوي العراقي القديم وانه مأخوذ بدوره من السومرية<sup>(٣)</sup>.

اما "حصو" فيعني أصل، جذر، أساس، قاعدة، جوهر.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة العبرية: עָצָר<sup>(٤)</sup>، اللغة الآرامية: ܥܨܪܐ ، اللغة السريانية: ܥܨܪܐ<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية: qar(a)<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: العقر: اصل كل شيء، قال الخليل: العقار: ضيعة الرجل، وعقر الدار: محلة القوم والعقر: القصر الذي يكون معتمدا لاهل القرية يلجأون اليه، العقر: كل بناء مرتفع<sup>(٧)</sup>. ومنه قيل العقار وهو المنزل والارض والضياع<sup>(٨)</sup>.

(1) BB. 2/1455.

(2) Von, soden, w., Akkadisches Handwörterbuch, Wiesbaden 1963. 1/16.

(٣) باقر، طه، من تراثنا اللغوي القديم، بغداد ١٩٨٠، ص ١١٧.

(٤) فوجمان، ص ٦٧١.

(5) BDB.P.785، مناء، اوجين، ص ٥٦٢ و.

(6) MD.P.356.

(٧) مقاليس اللغة ٩٤/٤-٩٥.

(٨) لسان العرب ٥٩٦/٤.

وعليه يكون المعنى " الاصل " .والالف هنا تليين العين، وهي ظاهرة مألوفة في الآرامية مثل **ܐܠܦ**. وهناك رأي يزعم انه دخيل من اللغة اليونانية:akra يعني قصر، بيت، قلعة. ولعل الصواب هو انه اسم آرامي. كما استبعدنا اللفظة السومرية واليونانية، لان الاصل شائع ومتداول كثيرا في لغات شبه الجزيرة لفظا ومعنى<sup>(١)</sup>

## حرف - ح -

### ٧٤- **ܚܠܬܐ** / بطنايي

قيل في تحديد موقعها الجغرافي " باطنايا " قرية عامرة تقوم في شمال الموصل، على بعد (١٥) ميلا منها، وهي من قرى ناحية تكيف، سكانها من النصاري والكلدان ويتكلمون بالسورث.

يشتغل معظمهم بالزراعة، ولهم شهرة خاصة بنسج الحصران من الحلفاء التي تنبت في الوديان المجاورة لقريتهم.

ذكر بج في رحلته، انه شاهد الكتابات الكلدانية المنقوشة على اضرحة كهنة القرية، في كنيسة مار قر ياقوس، وكنيسة مريم العذراء ومازالتا قائمتين<sup>(٢)</sup>.

(١) العامري، علي حسين ، ص ٣٥.

\* وهناك عدة مواضع تعرف بهذا الاسم في (بابل) منها ١- أقرأ د أكما، أقرأ دهكرونيا، أقرأ دكوبي، المصدر نفسه.

- وهناك ضاحية تعرف بأسم عقرونتا " **ܚܠܬܐ** " تقع قرب الزاب. المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٢٤٩، وهي تصغير العقور فهي من **ܚܠܬܐ** مع اضافة صيغة التصغير وهي **ܚܠܬܐ** للاسم المؤنث.

(٢) عواد، كوكيس، المصدر السابق، ص ٥١ - ٥٢.

أما من حيث الاشتقاق فنجد أن اسم (حَمْلًا) اسم آرامي منسوب في صيغة جمع المذكر، المفرد (حَمِلًا) وتعني إما الحبل، البطن، الجنين الصغير وقد تأتي بمعنى المرأة الحامل/ الحبل.

وتشترك اللغات السامية في هذه اللفظة ، فقد ورد في كل من:

اللغة الاكدية: Batnu<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: 103<sup>(٢)</sup>، اللغة الآرامية: 333<sup>(٣)</sup>، اللغة السريانية: 333<sup>(٤)</sup>، اللغة المندائية: BtN ( Batna)<sup>(٥)</sup>، اللغة العربية: قال تعالى ﴿إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ﴾<sup>(٦)</sup>. وعليه يكون المعنى " الحبلون/ الجنينون".

ويرى كوركيس عواد أن الاسم "حَمِلًا" يحتمل ثلاثة معانٍ دلالية:

١- بيت الطين والوحل:

وهو اسم آرامي مركب تركيباً "إضافياً" من جزأين:

الجزء الأول: حرف (د) ويعني بيت انظر (حَمِلًا).

أما الجزء الثاني: حَمِلًا ومعناه الطين، الوحل، الصلصال.

وهو أصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: titu < titu<sup>(٧)</sup>.

(1) CAD. /B/.178.

(2) BDB.PP.105-106.

(3) MD.P.58.

(٤) مناء، اوجين، ص ٦٢.

(5) MD.P.47.

(٦) سورة آل عمران/ ٣٥.

(7) K. B. P. 274.

اللغة العبرية: סִים<sup>(١)</sup>، סִיב<sup>(٢)</sup>، اللغة الارامية: סִיבָא، اللغة السريانية: سيدا<sup>(٣)</sup>

اللغة المندائية: tina<sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: الطين معروف<sup>(٥)</sup>، قال تعالى ﴿وَلَقَدْ

خلقنا الانسان من سلالة من طين ﴿٦﴾.

وعليه يكون المعنى "بيت الطين والوحل".

٢- "بيت الغيرة والحسد". ورد في معجم ابن بهلول أن **الغيرة** تعني الغيرة والحمية والعصبية

والامتعاض<sup>(٧)</sup> ٣- "بيت العمش" من (طبا<sup>٨</sup>)<sup>(٨)</sup>.

والمعنى الأفضل للاسم <sup>١٦٤</sup> **حلب** "هو الحلبون/ الجنبون، لكثرة الولادات في تلك القرية.

وقد يكون رأي كوكيس عواد " بيت الطين والوحل " هو الاقرب الى جميع اللغات السامية.

ربما لا شغلهم في الزراعة.

٧٥ - ج ١٤ / بيروت

تشكل هذه المنطقة الجزء الغربي من بلاد مرجا، وهي على شكل مثلث رأسه نحو الجنوب،

ويكون الخازر جهته الشرقية والجومل جهته الغربية. اما من الجهة الشمالية فنقوم سلسلة جبال

عقرة المسماة جيايي خيرى أي " جبل الخير " لتفصلها عن منطقة طلانا<sup>(٩)</sup>.

(1) *ibid.*, P. S. 1/1462. MD. P. 179.

(٢) قوچمان، ص ٢٩٢.

(3) K. B. P. 274 .P.S. 1/1462.

(4) MD. P. 179.

(٥) مقاييس اللغة ٤٣٧/٣

(٦) سورة المؤمن / ١٢

(7) BB.1/812.

(8) P.S.1/1459.

(٩) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١١.

ورد اسم "كَبُأ" في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:  
كَبُأ هَلَا وَكَبُأ وَكَبُأ وَكَبُأ وَكَبُأ.

B. O. iii. i. 495.

في قرى بيرتا التي في بلد مرجا.

وقد ذكر الاسم في B. O. iii. i. 484., B. O. iii. i. 489

ورد الاسم "كَبُأ" ويعني ارض بئرته غير مفلوحة.

مشتق من الاصل (كَبُأ - كَبُأ) ويعني بار، خلا، خرب.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: bēru<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: בָּר (٢)، اللغة

(٣)، اللغة السريانية: كَبُأ، كَبُأ<sup>(٤)</sup>، اللغة المندائية: bura<sup>(٥)</sup>، اللغة العربية: بور: هلال الشيء

وما يشبهه من تعطله وخلوه وارض بوار ليس فيها زرع<sup>(٦)</sup>.

وعليه يكون المعنى "الارض البائرة غير المفلوحة". اما الاسم "كَبُأ" فهو اسم آرامي مفرد

مؤنث ومعناه: قلعة، قصر، حصن، معقل.

(\*) [كأصل غير مستعمل ولكن يحتمل انه من هذا الاصل]، حسب رأي الاب الير ابونا شعويا.

(1) CAD /B/ 211.

(2) قوحيان، ص ٦١.

(3) K. B. P. 63.

(4) Costaz. P. 26. K.B.P.63. و ٥٧ ص.

(5) MD. P. 56.

(6) متايسر اللغة ١ / ٣١٦.

وتشترك في هذه اللفظة كل من: اللغة الاكدية: birtu<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: בִּרְתּוּ<sup>(٢)</sup>، اللغة الارامية اليهودية والنبطية: בִּרְתּוּ<sup>(٣)</sup>، اللغة السريانية: ܒܪܬܘ<sup>(٤)</sup>، وليس لهذه اللفظة معنى مقارب في اللغتين العربية والمندائية.

## ٧٦- ܕܠܗܘܐ ܕܠܗܘܐ / برقوتا

يقول الاب فيي ان برقوتا (Bairqot ( V. BarQawta هي قرية في منطقة اربيل<sup>(٥)</sup>. ورد الاسم "ܕܠܗܘܐ ܕܠܗܘܐ" ويعني بهاء، اشراق، عظمة، روعة<sup>(٦)</sup>. صفة مفردة مؤنثة. مشتق من جذر الفعل "ܕܠܗܘܐ، ܕܠܗܘܐ" ويعني برق، لمع، ضاء، تلالأ. وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: barāku<sup>(٧)</sup>، اللغة العبرية: בָּרַךְ، اللغة الارامية: ܒܪܟ، اللغة السريانية: ܕܠܗܘܐ<sup>(٨)</sup>، اللغة المندائية: BRQ<sup>(٩)</sup>، اللغة العربية: برق: يدل على لمعان الشيء، قال الخليل البرق: وميض السحاب، قال تعالى ﴿فاذا برق البصر﴾ فإن من قرأ (برق البصر) فإنه يقول: تراه يلمع من شدة شخوصه<sup>(١٠)</sup>.

وعليه يمكن القول ان المعنى الدلالي لهذه القرية "البراقه/ المضيئة"

(1) CAD/ B' 261

(2) قوجمان، ص ٦٨.

(3) K. B. P. 69.

(4) FIEY 1'84.

(5) K. B. P. 98. Costaz. P. 38.

(6) CAD B 101.

(7) BDB. P. 140. و ٨٣ منأ، اوجين ص ٨٣.

(8) MD. P 70.

(9) مقاييس اللغة ١/ ٢٢١ - ٢٢٧.





وهناك احتمال ان يكون الاسم مركباً من جزأين:

الجزء الاول: حرف ( ص ) مختصر ( صـ ). انظر ( حـ صـ ) .

الجزء الثاني: **وُحْ** من جذر **وَح** ويعني الاحمق والمغفل والفارغ، يرى بروكلمان انه.

من اصل يوناني مستخدم في الارامية والسريانية، وهو تأصيل ضعيف.

اما جاسترو فيذكر: انه اسم دال على الازدراء والتحقير ويقابله في العربية: رقا، ومنة الرقية

العوذة التي يرقى بها صاحب الافة<sup>(١)</sup>.

وعليه يكون المعنى "مكان الحمقاء، المغفلة" والمعنى الاول هو الافضل. واما ان كان من

السريانية ( **حُ** **حَ** **هَب** ) فيعني سام ابرص<sup>(٢)</sup>.

## حرف - ح -

### ٧٧- **حَبْ-لَا-حَبْ لُ** / **جدل-جدالا**

جدالا او جدال على ما قيل: قرية واقعة في مقاطعة بيث عربايي غربي بلدة سنجار الحانية على

مسيرة ساعتين منها. ولم تزل خرائبها باقية الى اليوم وهي تقع غربي "تل عوينات" جنوبي "تل

الھوا" وتسمى خرائبها اليوم "خان جدال"<sup>(٣)</sup>.

وقال عنها ياقوت الحموي: جدال قرية كبيرة عامرة على تل عال، واهلها نصارى بينها وبين

الموصل مرحلتان<sup>(٤)</sup>.

(١) العامري، على حسين، المصدر السابق، ص ٧١ .

(٢) مذ. اوجين، ص ٦٦١ .

(٣) المرحي، نوما، المصدر السابق، ص ٦١ .

(٤) معجم البلدان ٢ / ١١٢ .

ورد الاسم " **جِدْلُ** " اسم آرامي مفرد مذكر معرفة ويعني الضفر، الجدل، الشبك.. مشتق من جذر الفعل ( **جَدَل** ) ويعني جدل، ضفر، شبك، قتل، نسج ويعطي معنى الحبل، السلك (وهو دليل الالتواء والقتل)، وقد يعطي معنى آخر وهو ارتفع، نما، كبر، ضخم. وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: gidlu: <sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: **גָּדַל** ، اللغة الارامية: **ܓܕܠܐ** <sup>(٢)</sup>، اللغة السريانية: **ܓܕܠܐ** <sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: gdl <sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: جدل: وهو من باب استحكام الشيء في استرسال يكون فيه <sup>(٥)</sup>.

نجد ان المعنى لهذه القرية هو "الحياكة/ النسيج". ربما لانشغال أهلها بصناعة النسيج.

## ٧٨- **جَبِلَتَا** / **جَبِلَتَا**

قرية تقع في مقاطعة الطيرهان، شرقي دجلة شمالي تكريت <sup>(٦)</sup>.

ورد ذكر "**جَبِلَتَا**" في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها هذا النص مع الترجمة:

**ܓܒܠܬܐ ܡܕܒܒܬܐ ܕܐܡܐ ܕܐܡܐ ܕܐܡܐ**

B.O.iii.i.178.

جبلتا مدينة في بلد طيرهان.

ويذكر ابن بهلول "**جَبِلَتَا**" ويعني مجبول، منجبل، **جَبِلَتَا** جبله، **جَبِلَتَا** <sup>(٧)</sup>.

(1) C A D / G/. 66.

(2) BDB. P. 152.

(3) Costaz. P. 42, و ٩٢، منا، اوجين، ص ٩٢.

(4) MD. P. 80-81.

(٥) مقاييس اللغة ١/ ٤٣٣- ٤٣٤ .

(٦) المرجى، توما، المصدر السابق، ص ١٢٥.

(7) BB. 1/445.

أما من حيث الاشتقاق فنجد أن "حَبْلًا حَبْلًا" مصدران، ومعناها جيلة، عجنة، فطرة، خلقة، طبيعة.

وهو مشتق من الجذر الفعلي "حَلَّ" ويعني جبل، خلق، عجن، فطر.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: gablu، اللغة العبرية: גַּבְלָהּ لها معنيان: الاول: ما ذكر اعلاه والثاني: وضع

حدا، حدد، جاور، اللغة الارامية: ܓܒܠ (1)، اللغة السريانية "حَلَّ" (2)، اللغة المندائية:

gbl (3)، اللغة العربية: جبل: وهو تجمع الشيء في ارتفاع، فالجبل معروف، والجبل الجماعة

العظيمة الكثيرة. قال الجيلة: الخليقة والجبل: الجماعة الكثيرة (4).

وعليه يكون المعنى "الطبيعة/ الجيلة"

## حرف - ٩ -

### ٧٩- وَهْمًا / داقوقا

داقوق: تسمى "طاووق ايضا" بلدة صغيرة تقع على احد فروع العظيم، اشتهرت داقوق في

العصور الاسلامية باسم داقوقاء. دقوق (5).

وقيل هي احدى اقضية لواء كركوك في الوقت الحاضر واسمها القديم دقوقا،

. قوجمان، ص ٩٢ و BDB. P. 147 (1)

(2) مناء، اوجين، ص ٨٨ .

(3) MD. P. 79.

(4) مقاييس اللغة ١/ ٥٠٢-٥٠٣ .

(5) المرشد، المصدر السابق، ص ٥٠.

ذكرها ياقوت في كتابه معجم البلدان: المعتقد ان البلدة نشأت بجوار بلدة اثريه قديمة<sup>(١)</sup>.

ورد اسم داقوق في اللغة التركية (طاووق) ومعناه (دجاجة)<sup>(٢)</sup>.

اسمها آرامي ورد في السريانية "ܕܘܩܘܩ" ومعناه مدق، مدقة، ويأتي ايضا بمعنى هاون،

مهراس، وكذلك الداق او الساق. هذا ما يراه اوجين منا.

مشتق من الجذر ( ܕܘܩܘܩ ܕܘܩܘܩ ܕܘܩܘܩ ) ومعناه دق، سحق، رض، جرش، حطم.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: daḡāku ، اللغة العبرية: דַּקַּק ، اللغة الارامية: ܕܩܩܐ ،

الفينيقية: ܕܩܩܐ<sup>(٣)</sup>، اللغة السريانية: ܕܘܩܘܩ<sup>(٤)</sup>، اللغة المندائية: D Q Q من

(DUQ)<sup>(٥)</sup>، اللغة العربية: دق: دققت الشيء دقا، وكل شيء كسرتة قطعة، والدقاق: فتات كل

شيء دق. والمدق: حجر يدق به الطيب<sup>(٦)</sup>.

وعليه يكون المعنى "المدقة/ الهاون". او قد يكون الاسم على صيغة (اسم فاعول)

فيعني (الدقاق).

(١) بكنغهام، جيمس، المصدر السابق، ص ١٦٨.

(٢) الحسني، عبد الرزاق، المصدر السابق، ص ٢٤٥.

(٣) قوجمان، ص ١٤٢ و BDB. P. 200 (3)

(٤) منا، اوجين، ص ١٥٨.

(5) MD. P. 113.

(٦) كتاب العين ٥ / ١٨.

قرية تقع في وادي جبلي نسب إليها فقيل " كلي زاويتا " وهي قرية تابعة الى محافظة دهوك<sup>(١)</sup> وصفها طه. باقر قائلاً: زاويتا: تقع على مسافة ١٧ كم من دهوك وهي من المصايف العراقية الجميلة ويكثر في جبالها الصنوبر وهو لا يوجد في جبال العراق في غير هذا الموضع ولعل الملوك الآشوريين هم الذين ادخلوا زراعته. وفيها فندق للسياحة والأصطياف<sup>(٢)</sup>.

أما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " ١٥٦ جا " اسم مفرد مؤنث والجمع منه " ١٥٦ جا " وهي صيغة مشتركة في كل من: اللغة الاكدية: Š(Z)āuitum، اللغة العبرية: ַאִוִּיתָא ، اللغة الآرامية: ܐܘܝܬܐ ، اللغة السريانية: ܐܘܝܬܐ ، اللغة المندائية: Zauaita<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: الزاوية: واحدة والجمع الزوايا<sup>(٤)</sup>. والاسم مشتق من الجذر ( ١٥ ) ويعني زوى، صير في الزاوية، أمال، احنى، نحى<sup>(٥)</sup>. وفي اللغة العربية زوى الشيء يزويه زياً وزوياً فأنزوى. نحاہ فتحتى<sup>(٦)</sup>، اللغة العبرية: ַאִוִּיתָא نفس المعنى<sup>(٧)</sup>.

وعليه يكون المعنى "الزاوية" وذلك لوقوعها في إحدى زوايا هذا الوادي.

(١) دابان ، جمال، اصول اسماء المدن والمواقع العراقية، بغداد ١٩٨٩ ، ج١، ص١٤١، فرنسيس، بشير، المصدر السابق. ص٢٦٢.

(٢) المرشد، المصدر السابق. ص٥٠ - ٥١ .

(3) MD.P.157.

(٤) لسان العرب ١٤/٣٦٤.

(٥) من. اوحيى، ص١٩١.

(٦) لسان العرب ١٤/٣٦٤.

(7) BDB.P.264

## ٨١- دُحْبُ ١١٢ / زاخوتا (زاكوتا)

زاخو: تقع على نهر الخابور الذي يمر فيها ويتفرع منه في فرع يقسمها الى قسمين ثم يتصل بالفرع الثاني في نهاية المدينة. المسافة بين زاخو والموصل ١١٢ كم وهي بلدة جميلة كثيرة المياه حسنة المناخ ومما يدل على قدمها وجود موضع قديم في المدينة اسمه الآن كيسة، وجدت فيه آثار من العصر الآشوري والبابلي الحديث<sup>(١)</sup>.

نجد ان الاسم " دُحْبُ " اسم آرامي مؤنث ويعني براءة، أمانة، انتصار، غلبة، ظفر. مشتق من الاصل " دُحُ، دُحْبُ " طهر، برؤ، زكا وتعني أيضاً غلب، انتصر. وهو أصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: Zakū<sup>(٢)</sup>، اللغة العبرية: זָכָה، اللغة الآرامية: זָכָה، זָכָה، اللغة السريانية: دُحْبُ، دُحْبُ. قارن (دُحُ، دُحْبُ) تعطي المعنى ذاته<sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: ZKA<sup>(٤)</sup>. اللغة العربية: زكى يزكي تركية، زكاة المال هو تطهيره، واما ذكا يذكو ذكاء، أدكيت الحرب أي اوقدتها، ذكاء: الشمس بعينها. (نجد أن المعنى مقارب سواء كان الاسم بحرف الذال أو الزاء)<sup>(٥)</sup>.

وعليه يكون المعنى " الانتصار / الغلبة " أو " النقاء / البراءة ".

(١) المرشد، المصدر السابق، ص ٥٤-٥٥.

(2) CAD Z / 25.

، منا، اوجين ص ١٤٧، ص ٩٧ و 87. P. 1091. Costaz. BDB.P.269 (3)

(4) MD.P.168.

(٥) كتاب العين ٣٩٤/٥. ٣٩٩.

اما عن الموضع الوارد ذكره في ( زاخوتا ) وهو ( كيتسه ) فهو اسم ارامي مفرد مؤنث

( ܕܝܬܐ ) ويعني كيس صغير<sup>(١)</sup> .

المفرد المذكور ܕܝܬܐ ويعني كيس، خرج، حقيبة ، جيب ، ثروة ، خريطة.

وهو أصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: Kišu, Kisu<sup>(٢)</sup> ، اللغة العبرية: ܕܝܬܐ<sup>(٣)</sup> ،

اللغة الآرامية: ܕܝܬܐ<sup>(٤)</sup> ، اللغة السريانية: ܕܝܬܐ<sup>(٤)</sup> ، اللغة المندائية: Kisa<sup>(٥)</sup> ،

اللغة العربية: كيس: الكيس من الاوعية: وعاء معروف يكون للدراهم والدنانير والذر والياقوت والجمع كيسة<sup>(٦)</sup> .

وعليه يكون المعنى " حقيبة ( صغيرة ) / الخرج " .

٨٢ - ܕܝܬܐ - ܕܝܬܐ / زيتي - زينايا

هناك جبل زينايا: سلسلة تتألف من جبلين تبديء من جنوب الجوير وتتوجه من الشمال الغربي الى الجنوب الشرقي، بين الزاب الصغير والزاب الكبير. وأمام النقطة الفاصلة بين الجبلين تقع مدينة ( مخمور ) التي كانت قديماً تدعى ( قرية زينايا ) ويسمى الجبل حالياً ( قره جوغ ) الشمالي والجنوبي<sup>(٧)</sup> .

(١) منا، اوجين، ص ٣٣٤ .

(2) CAD /k / 430.

(٣) قوحيان، ص ٣٣٨ .

(4) BDB.P.476.

(5) MD.P.215.

(٦) لسان العرب ٦ / ٢٠٢ .

(٧) المرجي. توما، المصنر السابق، ص ٥٨ .

وهذه الكنيسة أعيد ترميمها على يد ماران ايميك المنتسب الى القرية في النصف الثاني من القرن الثامن<sup>(١)</sup>.

۱۰۰

زینی  
لہذا

## لجبل زینای

مِنْهَا كُنْتُمْ مَعَهُ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ مَعَهُ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ مَعَهُ

القيس مار يعقوب وربان افنيمارن (ومعناه: أبعاد ربنا) وأما ليونطا زينايا وربان يوسف.  
أما من حيث الاشتقاق فتجد الاسم " **لَب** " اسماً آرامياً يعطي عدة معانٍ دلالية:  
١- زينة ٢- سلاح، عدة ٣- قات، مأن، عال ٤- خسارة، شر، ضر، أذى.

مشتق من الاصل ( اء ) ويعني سلح، زين، أهب، اعد، وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: لم يرد، اللغة العبرية: <sup>(٢)</sup>  $\text{זָרַח}$ ، اللغة الارامية والسريانية: <sup>(٣)</sup>  $\text{ܐܪܚܐ}$ ،

واللغة المندائية: Zyn<sup>(4)</sup>، اللغة العربية: الزين نقبض الشيء، والزين: يدل على حسن الشيء وتحسينه<sup>(5)</sup>. اما اذا كان الاسم من الاصل " **ز** " ويعني مأن، قات، عال، طعام، فهي

(٢) قوحيان، ص ٢٢١.

(4) MD. P. 167.

(٥) مقاييس اللغة ٣ / ٤١ .





ويعني الزاب " (١)

الفعل السرياني ( ٧٦ ) ( ويعني ذاب، ماع، سال، قطر، ضعف، هزل، تدفق، إنهمر.

إذا كان الاسم من المعنى (ذاب) فإذا خففت في اللغة السريانية ( **وُك** ) جاز قلبها فتصبح زاب، أما عن معنى الزَّاب: زاب الشيء إذا جرى<sup>(٨)</sup>، ربما يكون هذا المعنى أقرب إلى الماء بفعل الذوبان.

وعليه يكون المعنى "الجريان/ الذوبان".

حرف - جم -

٨٤ - ملحق / جناس

حنس: هي خنس الحالية الواقعة على الجومل على مسافة ١٠ كم شمال شرقي عين سفي<sup>(٩)</sup>. ورد الاسم في الكتابات الآشورية بأسم (خنوسا)<sup>(١٠)</sup>.

كما ذكر الاسم في نص سرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

(1) BB. 1/ 672.

(2) K.B.P.144.

(۳) قوجمان، ص ۲۱۷.

(4) BDB.P.264.

(۵) مناء، اوجین، ص ۱۳۹.

(6) MD.P.156.

(٧) الصباح، ص ٢٢٥.

(٨) لسان العرب ٣/ ١٢٣.

(٩) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٢٧.

(١٠) الحسنی، عبد الرزاق، المصدر السابق، ص ٧٧.

واخرى في حنس.

أما من حيث الاشتقاق فقد ورد الاسم " **معلص** " يقابل في اللغة العربية حنش وهي الحية. أما أصلها الآرامي ربما طرأ عليه ( قلب وإبدال ) حيث قلبت السين الى شين وإبدلت النون بالحاء فأصبحت ( **مُصَّص** ) بدلاً من ( **معلص** ) ويعني حزر، تغاؤل، تطير، رقي، وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: Luḥḫušu<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: נַחֲשׁ ويعني حزر، تكهن، ظن<sup>(٢)</sup> נחש  
 الحية المذكورة في التوراة سفر التكوين: ٣: ١٣)\*، اللغة الآرامية (اليهودية): נחש נחש  
 اللغة السريانية: ܢܚܫܐ، ܢܚܫܐ، اللغة المندائية: Lhš, Nhš (غير مبشر بخير)<sup>(٣)</sup>، اللغة  
 العربية: نحس: خلاف السعد<sup>(٤)</sup>. أما الحنش: الحية<sup>(٥)</sup>.

وعليه يكون المعنى " الفأل السيء " والحية أيضاً دليل الفأل السيء.

٨٥ - ع ١١ / ع ١٤ / ع ١٥ / ع ١٦

حديثه: تدعى حديثه دجلة أو حديثه الموصل.

وحديثة مقامة في أسفل ملتقى النهرين دجلة والزاب الكبير وموقعها يشير الى قرية (تل الشعير Tell aš ša 'ir) في جنوب مرقد سلطان عبد الله<sup>(٦)</sup>. سميت الحديثة لما نزلها العرب

(1) MD.p.292.

(۲) قوجمان، ص ۵۴۳.

\* וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים הִנֵּה אֲנִי וְאַבְרָם.

وقالت المرأة: الحية غرقتي وأكلت،

3) MD. P.292. K.B.P424. منا، اوجين، ص ٤٤٢ و

\*\* يحدث تبادل ما بين حرف ( ن ، ل ) في اللغات السامية.

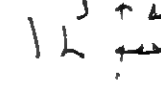
(٤) مقاييس اللغة ٤٠١/٥ - ٤٠٢ .

(٥) المصدر نفسه ٢ / ١١٠ .

(6) FIEY . 1/103.

بعد الاسلام واستحدثوها وهي تعريب أسمها الآرامي وعرفت عند الفرس الساسانيين بإسم "

نوكرد " أي المدينة الحديثة. وسماها اليونان كيني (Kainai)<sup>(١)</sup> و تعطي المعنى ذاته.

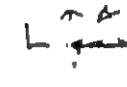
ورد ذكر "  " في النصوص السريانية للسمعاني. نذكر منها مع الترجمة:

ܠܗ ܕܡܕܢܬܐ ܕܚܕܝܬܐ


B.O.iii.1183.

دخلوا الى مدينة الحديثة .

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "  " اسم ارامي ومعناه حديث،

جديد، مشتق من الجذر المضعف "  " ويعني جدد، رمم، اصلح.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:


اللغة الاكدية: [adāšu], uddiš, eššu (جديد)<sup>(٢)</sup>، اللغة العبرية:  <sup>(٣)</sup>

اللغة الارامية:  <sup>(٤)</sup>، اللغة السريانية:  <sup>(٥)</sup>

اللغة المندائية: HDT <sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: حدث الشيء يحدث حدوثا وحادثة، وحدثه فيبو

محدث وحديث والحديث نقبض القديم وكذلك استحدثه، وفي حديث المدينة: من احدث فيها

حدثا او اوى محدثا<sup>(٧)</sup>.

وتعني "الجديدة/الحديثة" او قد تكون من الاصل السرياني (  ) وتعني فرح،

سر<sup>(٨)</sup>.

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥٩.

(2) BDB.P.294.

(٣) فوحمار، ص ٢٤٢.

(4) BDB.P.294.

(5) Costaz. P.98. ibid. BDB. منا، اوجين، ص ٢٢٣ و.

(6) MD.P.132.

(٧) لسان العرب ١٣١/٢-١٣٢.

(٨) منا، اوجين، ص ٢٢١.

فيكون معناها "المفرحة أو السارة". وهذا ما اختصت به اللغة السريانية حيث انفردت اللغة السريانية بهذا المعنى.

## ٨٦- حبّ شتا / حبوشنا

يقول توما المرجي حبوشنا: قرية تقع بالقرب من باشوش، يحددها التقليد المحلي بقرية (سيلان) القديمة الواقعة شمال شرق كنيسة مار ساوا في شلمت (شرمن)<sup>(١)</sup>.

أما من حيث الاشتقاق فقد ورد الاسم "حبّ شتا" وهو صيغة اسم فاعول المؤنث وهو لمبالغة الفاعل. ومعناه صومعة، خلية، سجن. مشتق من جذر الفعل (حبّ) ومعناه حبس، سجن، حاصر، إعتقل، حجز.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الآرامية: *hibšu, abāšu* \*، اللغة العبرية: *חַבַּשׁ*، اللغة الآرامية: *ܚܒܫܐ*<sup>(٢)</sup>، اللغة السريانية: *ܚܒܫܐ*<sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: *HBS*<sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: الحبس والمحبس: موضعان للمحبوس<sup>(٥)</sup>. وعليه يكون الاسم قد أعطى معنى "الصومعة" ربما لكثرة اجتماع الرهبان فيها.

(١) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ١٤٣.

\* *āpšān, hubbušu* K.B.P.213.

(2) BDB.P.289.

(3) Costas.P. 130. و ٢١٧ ص. أوجين، منا.

(4) MD.P.130.

(٥) كتاب العين ٣/ ١٥٠.

## ٨٧- سَمَّوּ دَا - سَمَّوּ دَب / حوربا - حوريب

قيل ان فوق قرية خربا قمتان: فالقمة المسماة بالكبيرة هي أعلى قمة من الجبل يراها الشخص الواقف على سطح كنيسة عقرة، أما القمة الصغيرة فهي أقرب الى خربا وفي سفحها يمر المسافر لدى مجيئه من عقرة الى خربا. وقد ظن " بدج " إنهما قلعتان. غير أن التسمية واضحة. ولا زالت على أفواه سكان المنطقة<sup>(١)</sup>.

ورد الاسم " سَمَّوּ دَب " في النصوص السريانية تذكر منها مع الترجمة:  
" ܡܠܟܐ ܐܡܝ ܘܚܝܒܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ " .

B.O.iii.i.89.

" هؤلاء هم الذين صنعوا العجل في الخراب وسجدوا....."  
أما ابن بهلول فيقول أن " سَمَّوּ دَا " تعني خراب<sup>(٢)</sup>.

ومن حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " سَمَّوּ دَا " اسم آرامي ويعني خرب، ويعطي معنى دلالياً آخر وهو اللقلق، أبو حديج وقيل: عقاب أو طائر آخر كالهدهد. مشتق من الاصل " ܡܠܟ " ويعني خرب، دمار، فقر.

وهو أصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: harâbu، اللغة العبرية: ܚܪܒ ، اللغة الآرامية: ܚܪܒ ، اللغة السريانية: ܡܠܟ<sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: HRB<sup>(٤)</sup>، اللغة العربية:

خرب بالكسر خرباً فهو خرب، والخربة: موضع الخراب والخراب ضد العمران<sup>(٥)</sup>.

وعليه يكون المعنى الخراب.

(١) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٧٥.

(2) BB. 1/730.

\* أبو حديش ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ وهو الخراب. ابن بهلول، المصدر نفسه.

(3) K.B.P.254 ,MD.P.152.

(4) MD.P.152.

(٥) لسان العرب ٣٤٧/١.

خلفنا: وهي قرية (خلفت الحالية) تقع شرقي الخازر على نحو ٢٥ كم غربي عقرة<sup>(١)</sup>.  
ورد الاسم **مَلْخَا** في النص السرياني للسمعاني: B.O.iii.i.489 أنظر (**ܡܠܚܐ**).  
أما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " **مَلْخَا** " " أسم آرامي مؤنث مفرد. وله معان عديدة: ١- غرب، صفصاف ٢- خلف، خليفة ٣- تغير، تبدل. مشتق من الاصل: (**مَلَّخ**)، (**مَلَّخَا**) وله معان عديدة أيضاً منها: ١- بدل، غير. ٢- كل ما يتبنت في موضع غير ٣- ثمرة، فاكهة. ٤- ثيل، خلفه.

وهو أصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: hilipû<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: הִלֵּץ h l l z ،  
 اللغة الآرامية: הִלֵּץ h l l z ، اللغة السريانية: h l l z <sup>(٢)</sup>، اللغة المندائية: halpa, hil(a) pa<sup>(٣)</sup>،  
 اللغة العربية: خلف: لها أصول ثلاثة: ١- أن يجيء شيء بعد شيء يقوم مقامه ٢- خلاف  
 قدام ٣- التغير<sup>(٤)</sup>

وعليه يمكن أن يكون المعنى " الصفصاف " وذلك لوقوعها في صفصافا.

يقول الاب فيي أن الموقع الحقيقي لـ(حنيثا) كان صعبا بالنسبة لأغلب المؤلفين القدماء والمعاصرين الذين أشاروا الى بجم حنيثا مع معلثا فضلا عن ذلك لم يعرفوا سوى معلثا وبيانو هذرا.

(١) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٩٦.

(2) CAD /h/155.

(3) BDB.P.322.

قوجمان، ص ۲۵۹، منا، اوجین ص ۲۴۲-۲۴۳ و MD.P.122 (4)

(٥) مقاييس اللغة ٢ / ٢١٠.

وحنيثا تقع بالقرب من وادي راوندوز مع مجرى الزاب الصغير<sup>(١)</sup>.

ورد الاسم " **حنيثا** " في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:

حنّة هكّه م **آ قيصّة** **و سبّا** )

B.O.iii.i.207.

لروسطم اسقف حنيثا

هكّه حنّا مّوّد هوكّيب **آ قيصّة** **و سبّا** .

B.O.iii.i.481.

الطوباوي مار سركيس اسقف حنيثا.

**آ نا حنّة** **آ قيصّة** **و سبّا** .

B.O.iii.i.569

أنا عبد يشوع أسقف حنيثا.

وكذلك ورد الاسم في B.O.iii.i.486 ( انظر النص الاول).

أما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " **حنيثا** " اسم ارامي مفرد مؤنث معرفة ويعني

الحنية أو المحنية، مشتق من جذر الفعل " **حنّا** " ويعني حنا، مال.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: *tēnu, mānū* . اللغة العبرية: **חנן** ،

اللغة الآرامية اليهودية: **ܚܢܢ** ، اللغة السريانية: **ܚܢܢ** <sup>(٢)</sup> ، اللغة المندائية: *hana* <sup>(٣)</sup>

تعني طوق، اللغة العربية: حنا: الحنية: القوس والجمع الحنايا، حنيّة حنياً وحنوّة حنواً، إذا

(1) FIEY 1/208.209.

(2) K.B.P.243, BDB.P.333. و ٢٥٠ ص. اوجين، منا.

(3) MD.p.124



عطفته، وكل منعرج من جبال أو أودية أو قفار: حنو، والمحنية: منحني الوادي حيث ينعرج  
منخفضا عن السند<sup>(١)</sup>.

وعليه يكون الاسم قد أعطى معنى " المحنية / الحنية" ربما لوقوعها قرب الوادي.

٩٠- حنونا / حطارا

الحضر: قال عنها ياقوت الحموي: مدينة تقع إزاء تكريت في البرية بينها وبين الموصل  
والفرات<sup>(٢)</sup>

وذهب "بدج" الى القول ان حطارا هذه هي " الحضر" وقد خربت اليوم، وقد وجد تلا باسم  
"هطرة" على مسافة ٨ كم جنوبي تكريت ويسميه ياقوت الحموي " هاطري" وهو في منطقة  
الطيرهان التي تمتد الى ضفتي دجلة من عكبري جنوبا الى البوازيح شمالا.<sup>(٣)</sup>

ورد الاسم " حنونا" في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

ܚܢܘܢܐ ܚܬܐܪܐ

B.O.iii.i.178.

واخرى في حطارا

ܚܬܐܪܐ ܚܢܘܢܐ ܚܬܐܪܐ ܚܢܘܢܐ

B.O.iii.i.489.

بيت بوزاي وحطارا قرية في سفافا.

(١) كتاب العين ٣/ ٣٠١-٣٠٢.

(٢) معجم البلدان ٢/ ٢٦٧-٢٦٨.

(٣) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٣٠٥-٣٨٩.

\* وهناك قرى عديدة تعرف بهذا الاسم منها: ١- قرية تقع على نهر الخازر. المصدر نفسه، ص ١٢٧،

٢- قرية بالقرب من مدينة نهر دعا في بابل. ٣- وهناك موضع بين مكة والمدينة. ٤- في فلسطين،

العامري، علي، حسين، المصدر السابق، ص ٩٢.

# سَهْأَ حَطَارَا وَمُحَا تَلَانْدَهْ وَاسْأَ

B.O.iii.i.501.

قرية حطارا تقع على نهر الخازر.

"سَهْأَ" حطارا

B.O.iii.i.485.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "سَهْأَ" اسم آرامي مفرد مذكر ومعناه خطر، نساء، ضرب شيئا بعصاه، ندف القطن ونحوه، جلد بالعصا. مشتق من الجذر سَهْأَ ويعطي المعنى ذاته. ومنه سَهْأَ ومعناه قضيب، جذع، عصا، عكازة.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: huṭartu, huṭaru<sup>(1)</sup>، اللغة العبرية: חֹטֵר<sup>(2)</sup>،  
اللغة الآرامية: חֹטֵר \* חוּטְרָא، اللغة السريانية: حَمْهْ، حَمْهْ<sup>(3)</sup>،  
اللغة المندائية: htr ومنه huṭra<sup>(4)</sup>، اللغة العربية: خطر: الخطرة: أغصان الأشجار،  
واحدتها<sup>(5)</sup> وفي العامية العراقية هطرة يعني ضربة.

وهناك معنى آخر وهو (الخطيرة) فهو اسم آرامي: حَمْهْ، يقابله في الاوغاريتية: hsr،  
اللغة العبرية: חֹטֵר، العربية: الخطيرة: ما احاط بالشيء وهي تكون من قصب أو  
خشب<sup>(6)</sup>.

ربما يكون المعنى "ضرب بالعصا" أو "الخطيرة".

(1) K.B.228.

(2) فوحمان، ص ٢٥٢.

(3) BDB.P.310. و ٢٣٥ - ٢٣٤. مناء، اوجين، ص ٢٣٤ - ٢٣٥.

(4) MD.P.135.

(5) لسان العرب ٢٥٣/٤.

(6) العامري، علي، حسين، المصنر السابق، ص ٩٣. لسان العرب ٢٠٣/٤.



اللغة الآرامية<sup>(١)</sup>، اللغة السريانية: **ܠܠܐ**،<sup>(٢)</sup> اللغة المندائية: ulala,tlala<sup>(٣)</sup>، اللغة

العربية: ظل: قال تعالى ﴿وإذا غشيهم موج كالظلل دعوا الله مخلصين له الدين﴾<sup>(٤)</sup>، الظل:

بدل على ستر شيء لشيء<sup>(٥)</sup> وعليه يكون المعنى "ظلي" سميت بذلك لوقوعها جنوب جبل

جارا. حرف - حر -

٩٢- **ܠܠܐ** / كفتون

قيل فيها خفتون، حبتون، هفتون من جبال كردستان.

جاء في معجم البلدان لياقوت الحموي "حبتون جبل بنواحي الموصل، هفتون بلدة من نواحي

أربل تنزلها القوافل لمن يريد أنربيجان، خفتان قلعتان عظيمتان من أعمال أربل<sup>(٦)</sup>.

ويذكر المرجي ان حبتون: مرعيث (رعية) يقع شمالي الزاب وغربي حنيثا وهي أيضاً تابعة

لابرشية حدياب<sup>(٧)</sup>.

أما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم (**ܠܠܐ**) مشتق من الجذر (**ܠܠܐ**) ومعناه ضم،

جمع، ربط، قيد، قبض، قيد اليدين او الرجلين. أما " **ܠܠܐ** " في السريانية هي علامة تصغير

للاسم في آخره.

(1) BDB.P.853.

\* هناك حرف النون يستعمل للنسب بدلاً من الياء مثل **ܠܠܐ**، **ܠܠܐ** أرض - أرضي. الجادر، عادل هامل، اللغة السريانية قواعد وتطبيق، بغداد ١٩٩١، ص ٥٤.

(2) Costaz P.126. ص ٢٨٢ و. منا، اوجين،

(3) MD.P.177.(tula)

(٤) سورة لقمان / ٣٢ .

(٥) مقاييس اللغة ٤٦١/٣ .

\*\* يحدث تبادل ما بين حرف (ظ) في العربية وتقابلها (ص) في العبرية والاكديّة و(ط) في الآرامية والسريانية والمندائية.

(٦) التظلي، بنيامين، رحلة بنيامين، ترجمة: عزرا حداد، بغداد، ١٩٤٥، ص ٩٣، معجم البلدان ٢/ ٢١١.

(٧) للمرجي، توما، المصدر السابق، ص ١٥٣.



ومن حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "مَنْحَا" اسم آرامي ويعني مرج .

وقد ورد في اللغة الآرامية "מַנְחָא" ، وفي اللغة المندائية "Marga"<sup>(١)</sup>،

اللغة العربية: مرج: المرج: اصل وهي أرض ذات نبات تمرج فيها الدّواب. وفي قوله

تعالى: "مرج البحرين" كأنه جل ثناؤه أرسلهما فمرجا <sup>(٢)</sup>. أما في اللغة العبرية: מַרְגַּם

تعني درس (الحنطة)<sup>(٣)</sup>، وعليه يكون المعنى "المرج" أو الأرض الخضراء وإسمها مشتق من

تربة المنطقة الخصبة والغزيرة المياه.

٩٤- مَنَحَا ، مَنَحَا / مَعْلَا - مَعْلَايَا

معلّا أو معلّايا: هي اليوم قرية صغيرة بقرب دهوك ويسمونها هناك (مئلّايا)<sup>(٤)</sup>.

ورد ذكر (معلّايا) في معجم البلدان لياقوت الحموي حيث وصفها بأنها مرحلة فسي طريق

الموصل - زاخو (الحسنية) وفيها جامع على تل، يظن انها مدينة "مالياتي" الآشورية. وكانت

حصناً عسكرياً ذات مكانة استراتيجية في العهد الآشوري الاخير.

ويشاهد الزائر على يمينه في منتصف السفح الشمالي لجبل "بخير" معالم منحوتات في الجبل،

تعرف باسم منحوتات "معلّايا" ولا توجد كتابة في هذا الموضع ولكن المرجح انها ترقى الى

زمن سنحاريب (٧٠٥ - ٦٨١ ق.م) استناداً الى طراز النحت<sup>(٥)</sup>.

اما باين سميث فقد اورد قائلاً "بلد بانهونرا وهو بلد معلّايا"<sup>(٦)</sup>.

(1) MD.P.252.

(٢) مقاييس اللغة ٢١٥/٥-٢١٦.

(٣) قوجمان، ص ٤٩٣.

\* ولقد أخذ الجغرافيون العرب هذه اللفظة وأضافوا اليها قرائن تميزها عن غيرها من المناطق المسماة بهذا الاسم فدعوا هذه امنطقة " مرج الموصل " أو " مرج ابي عبيدة ". المرجي، توما، المصدر السابق، ص ١١.

(٤) أثر قديم في العراق، المصدر السابق، ص ٧٩.

(٥) المرشد، المصدر السابق، ص ٤٧-٤٩.

(6) P.S.I/2310.

نجد ان الاسم " **𐎠𐎢𐏁𐎠** " اسم منسوب و " **𐎠𐎢𐏁𐎠** " مصدر ميمي جاءت تاء في آخره.

ويعني مدخل، مقدمة، فاتحة، وهو مشتق من الجذر المضعف ( **𐎠𐎢𐏁𐎠** ، **𐎠𐎢𐏁𐎠** ) ،  
ويعني دخل، وليج، غلّ.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: Ma'latu معناها القصبة الهوائية، الالهة. اللغة العبرية: **לָלַח** ، اللغة  
الآرامية: **ܠܠܐ** <sup>(١)</sup>، اللغة السريانية: **ܠܠܐ** اللغة المندائية: LL, ALL <sup>(٢)</sup>،  
اللغة العربية: غلّ: تغلغل في الشيء أي دخل فيه <sup>(٣)</sup>، غلّ الدهن في رأسه: أدخله في اصول  
الشعر وغلّ شجرة بالطيب: أدخله فيه <sup>(٤)</sup>.  
وعليه يكون المعنى " المدخلي " .

## حرف - ل -

### ٩٥ - لبله / نينوى

نينوى: مدينة تقع على الجانب الشرقي من دجلة بمسافة كيلو متر عن الموصل، خرائب  
العاصمة الآشورية نينوى متمثلة بالموضعين المعروفين بالنبي بونس وتل قوينجق.  
ونينوى هي العاصمة الثالثة للمملكة الآشورية <sup>(٥)</sup>.

\* ( **𐎠𐎢𐏁𐎠** ) الجادر، عادل هامل، المصدر السابق، ص ١٢١.

(1) BDB.P.760. CAD 161. (Ma'lātu, Mallatu).

(2) MD.P.20. ص ٥١٤-٥٤٢ و.

(٣) الصحاح، ص ٤٨٠.

(٤) لسان العرب ١١/٥٠٣.

(٥) المرشد، المصدر السابق، ص ٢٤-٢٥. رشيد، فوزي، الشرائع العراقية القديمة، بغداد ١٩٧٩، ص ٢٢٨.

ورد ذكرهما في النص السرياني للسمعاني تذكره مع الترجمة:

כַּחַחַוָּא חֻבְבָּא וְחַבְבֵּה (١)

B.O.iii.i.478.

بيت بوري قرية في نينوى.

كانت نينوى قبل ان تصبح عاصمة الامبراطورية الآشورية قرية من قرى عصور ما قبل التاريخ في الالفين الرابع والخامس قبل الميلاد. ورد اسمها في الكتابات القديمة بالطريقة الرمزية " نينا " أو " ننوآء " وهي العلامة نفسها التي تكتب بها المدينة السومرية " نينا " وكتب اسم المدينة بمقاطع صوتية ايضا بالصيغ الآتية ( آلو ) - ني نو - و وبصيغة ( آلو ) ني - نا آ (١). وقد حافظت على اسمها في اللغة العبرية فقد وردت بصيغة: <sup>(٢)</sup> נִינְוָה وفي المصادر العربية بصيغة نينوى أيضا، وفي اللغة الاكدية بصيغة: (Ni-na-a, Ni-nu-a) وهي إحدى مدن المنطقة القديمة لمملكة آشور ومركز لعبادة الآلهة عشتار (٣).

ويحتمل ان اللفظة " نون " التي كانت تعني بالآشورية السمكة صلة بهذا الاسم على نحو ما. ففي اللغة العربية ذو النون بمعنى ( صاحب الحوت ) وهو النبي يونس (٤)، ويرى البعض ان النبي يونس هو يونان أو يونا وذكر باسم يونس ايضا في القرآن الكريم وله سفر بالتوراة باسمه وقصته مع الحوت مشهورة وانه بحسب رواية التوراة عاش في نينوى وبشر فيها (٥).

(١) المصدر نفسه.

(٢) האנציקלופדיה העברית כלליה \* עם 160. (3) BDB.p.644.

(٤) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٧٩. وهذا ما أكده د. عبد الإله فاضل شفوياً.

(٥) المرشد، المصدر السابق، ص ٢٤ - ٢٥.



نمرود: تطلق هذه التسمية على النل الذي يضم تحت ثراه أطلال مدينة آشورية عظيمة، كانت تعرف في قديم الزمان " كالحو " " كالح ".

ويقع هذا النل على الضفة اليسرى لدجلة، على بعد ٢٢ ميلاً جنوب شرقي الموصل، وهي العاصمة الثانية للدولة الآشورية<sup>(١)</sup>.

أما من حيث الاشتقاق فقد وجد الاسم " نص ٥٥ " ويعني " يمرد " اسم آرامي من الجذر ( ص ٥ ) انظر ( ح ٥ ) والنون للمضاربة.

وعليه يكون المعنى " يمرد " ربما لكثرة تعرضها لهجوم البابليين والمأذيين في عام ٦١٤ أي قبل سقوط نينوى بعامين<sup>(٢)</sup>.

أما عن الاسم " حلب "، ومعناه كلج، تكشف الوجه في عبوس، وهو أصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الأكديّة: Kalhu، اللغة العبرية: כַּלְח (٣)، اللغة السريانية: حَلْب (٤)، اللغة العربية: كلج: وهو أصل يدل على عبوس في الوجه ومنه الكلوح<sup>(٥)</sup>.

قال تعالى ﴿تلفح وجوههم النار وهم فيها كالحون﴾<sup>(٦)</sup>.  
وعليه يكون المعنى " كالح / عبوس ".

(١) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٩٦.

(٢) المرشد، المصدر السابق، ص ٢٩-٣٠.

\* لم يرد هذا الأصل في اللغة المندائية.

(3) BDB.P.480.

(٤) مناء، أوجين، ص ٣٣٩.

(٥) مقاييس اللغة ٥ / ١٣٤.

(٦) سورة المؤمنون / ١٠٤.

## ٩٧- نُحَّحُ / ناقوبا

النقوب: معالم مشروع ري قديم مضت عليه ٢٨٠٠ سنة، يرى منه آثار القناة التي حفرها الملك الآشوري آشور ناصربال الثاني (٨٨٣-٨٥٩ ق.م) ليجري الماء فيها من الزاب الأعلى فيروي سهول نمرود. يعرف هذا الاثر بـ " النكوب " أو " النقوب " وهو اسم محلي أطلقه أهل تلك البقاع على صدر هذه القناة.

تقع النقوب على الضفة اليمنى للزاب الأعلى على ٥٠ كيلو متر جنوب شرقي الموصل<sup>(١)</sup>. نجد ان الاسم " نُحَّحُ " اسم فاعل على وزن ( فاعولا ) وهي صيغة مبالغة ويعني المبالغ في النقب. مشتق من الجذر نُحَّحُ ويعني نقب، نَقَب، حفر، خرق. وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: naqbu<sup>(٢)</sup>، naqāpu<sup>(٣)</sup>، اللغة العبرية: נָחַח ، اللغة الآرامية: נָחַח<sup>(٤)</sup>، اللغة السريانية: نَحَّح<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية: NQB<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: نقب: يدل على فتح في شيء، ونقب الحائط تنقيباً، ونقبوا في البلاد: ساروا، وأصله السَّير في النقوب: الطَّرَق<sup>(٧)</sup>. وعليه يكون المعنى " الناقوب ".

(١) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٩٥.

(2) MD.P.306.

(3) K.B.P.444.

(4) BDB.P.666.

(٥) مناء، اوجين، ص ٤٦٣.

(6) MD.P.306.

(٧) مقاييس اللغة ٥/ ٤٦٥-٤٦٦.

## حرف - لا -

### ٩٨- חֲבִירָא / عبيرتا

عبرتأ: قرية تقع على الطريق القديم بين سنجار والموصل.

وجد في هذا الموضع كتابة آرامية من العهد الفرثي مؤرخة عام ١١٦ ق.م. وينظن ان هذا الموضع كان يعرف لدى الرومان باسم " فيكت " حيث ورد ذكره في خارطة بويشكر كمرحلة بعد " زكورة " (١).

من حيث الاشتقاق نجد ان الاسم " חֲבִירָא " اسم مفعول مفرد مؤنث معرفة مشتق من الجذر " חֲב " ويعني عبر، تجاوز، اجتاز، دخل.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: ebēru (٢)، اللغة العبرية: עִבֵּר (٣)، اللغة الآرامية: עִבֵּר (٤)،

اللغة السريانية: حֲب (٥)، اللغة المندائية: ABR, 'BR (٦)، اللغة العربية: عبر، يدل على

النفوذ والمضي في الشيء، يقال عبرت النهر عبورا، وعبر النهر شطه (٧).

وعيه يكون المعنى " المعبورة ".

---

(١) المرشد، المصدر السابق، ص ٦١.

(2) K.B.P.507.BDB.P.716.

(٣) قوجمان، ص ٦٢٤.

(4) BDB.P.716.

(5) Costaz, p.242. و ٥٢٤ ص. معنا، اوجين، ص ٥٢٤.

(6) MD.P.340.

(٧) مقاييس اللغة ٢٠٧/٤-٢٠٨.

حرف - ح -

٩٩- **חַמָּה** / قوفلانا

قوفلانا أو كوفلانا: قرية واقعة في الجنوب الشرقي من دشت كنديناوة على مسافة ٢٥ كم غربي الطون كوبري في مقاطعة حدياب<sup>(١)</sup>.

ورد الاسم في النص السرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

**חַמָּה חַבְבָּה** / **חַבְבָּה**

B.O.iii.i.475.

قوفلانا قرية/ حدياب.

أما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "**חַמָּה**" اسم آرامي منسوب بالتون.

هناك احتمالان للاسم: إما ان يكون مشتقاً من الجذر المضعف **חַח** ويعني كبل، قيد، غلّ. وهذا بعيد عن واقع اللفظة السريانية. ولكن، إذا كان كذلك، فهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكديّة: Kabālu<sup>(٢)</sup>، اللغة العبريّة: **כָּבַל** ،

اللغة الآرامية: **כָּבַל** ، اللغة السريانية: **חַח** ، اللغة

المندائية: qubla<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: الكبل: قيد ضخم<sup>(٤)</sup>. فيكون المعنى " القيدي " .

وإما ان كان الاسم من الجذر **חַח**، قفل، أغلق، سكر، حوى، خزن، جمع، طوى، لف، جمّد، يبس.

(١) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ٦٧.

(2) MD.p.405.

(3) BDB.P.459. مناء، أوجين، ص ٣٢٤ و

(٤) كتاب العين، ٣٧٧/٥.

وهو مشترك في كل من: اللغة العبرية: קָפַל <sup>(1)</sup>، اللغة الآرامية: ܩܦܠ

اللغة السريانية: **مُحَلّا، مُحَلّا** ، اللغة المندائية: qubla<sup>(r)</sup>، اللغة العربية: قفل: يدل

على صلابة وشدة في شيء. ومنه: القفل: سمى بذلك لان فيه شدا وشده<sup>(٣)</sup>.

وعليه يكون المعنى " العقلی " ، ربما لكونها منطقة محصورة أو مغلقة.

حرف - و -

۱۰۰ - ۱۰۱ / ششما

رسن: نَقع بین نینوی وکالح<sup>(۴)</sup>.

ورد الاسم في اللغة السريانية " **وَعَضًا** " ويعني رسن الدابة، ولها معاني أخرى

منها: رسم، أثر، وتأتي أيضا بمعنى رُوشم. خشبه مكتوبة بالفقر نَخَمَ بها الحنطة ونحوها في

البيادر (٥).

وقد قلبت الشين الى سين والميم الى نون في كل من:

اللغة العبرية: ١٥٦ ومعناه رسن ו הָרְסִי رسن (الدابة)، كبح، كبت<sup>(٦)</sup>. وفي اللغة

المنذائية: risan رسن<sup>(٧)</sup>، وفي اللغة العربية: الرسن: الحبل وجمعه أرسان، و(رسن) الفرس

شده بالرسن<sup>(۸)</sup>.

وعليه يكون المعنى "رسن".

(۱) قوجمان، ص ۸۲۵.

منا، اوجین، ص ۶۹۱ و MD .P.405. (2)

(٣) مقاييس اللغة ٥ / ١١٣.

234 07 '08 '78A (1)

(۵) منا، اوجین، ص ۷۵۶-۷۵۷.

(٦) قَوْجْمَان، ص ٨٨٤.

(7) MD.P.433.

(٨) الصحاح، ص ٢٤٣.

## حرف - ها -

### ١.١- هَلَمْأ / شَلْمَا

شَلْمَا: هي شمر من الحالية الواقعة على مسافة ١٦ كم في الشمال الغربي من بلدة عقرة على سفح الجبل، وهي من أشهر قرى سفسفا<sup>(١)</sup>.

ورد ذكرها في النص السرياني " ܠܗܡܡܐܐ " انظر (ܡܠܟܐܐܐ).

أما من حيث الاشتقاق فقد ورد الاسم ( ܡܠܡܐ ) اسماً مفرداً مؤنثاً آرامياً مشتقاً من الجذر ܡܠܡ ويعني سلم، تم، كمل، إنتهى، زال، كان سالماً.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: Šalāmu<sup>(٢)</sup>، اللغة العبرية: ܫܠܡ<sup>(٣)</sup>، اللغة الآرامية: ܫܠܡ<sup>(٤)</sup>،

اللغة السريانية: ܡܠܡ<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية: ŠLM<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: سلم: معظم بابيه من

الصحة والعافية، ويكون فيه ما يشذ، والشاذ عنه قليل، فالسلامة ان يسلم الانسان من العاهة والاذى. قال أهل العلم: الله جلّ ثناؤه هو السلام، لسلامته مما يلحق المخلوقين من العيب والنقص والفناء.

(١) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٠٦.

(2) MD.P.468.

\* ويرى د. عبد الله فاضل هي (šulmu).

(٣) قوجمان، ص ٩٥٢.

(4) BDB.P.1115.

مناء، أوجين، ص ٧٩٣-٧٩٤ و Costaz.p.370.

(6) MD.P.468.

وممكن ان تكون الحجارة سميت سلاماً لانها أبعد شيء في الارض من الفناء والذهاب،  
لشدتها وصلابتها. والقول الآخر التقاؤل بالسالمة<sup>(١)</sup>.\*

وعليه يكون المعنى " السالمة " .

## ١٠٢ - **سَجْجَار** / شيجار

سنجار: بلدة في لحف جبل سنجار غربي الموصل بينهما ثلاثة أيام<sup>(٢)</sup>.\*

ورد الاسم " **سَجْجَار** " في النص السرياني للسمعاني [ B.O.iii.i.500 ]

ويذكر باين سميث ان " **سَجْجَار** " اسم مدينة، **سَجْجَار** (بلد سنجار)

و **سَجْجَار** (جبل سنجار)

وهناك **سَجْجَار** و **سَجْجَار** (دير مار أهرون السنجاري)<sup>(٣)</sup>.

اما ابن بهلول فيقول " **سَجْجَار** " تعني سنجار<sup>(٤)</sup>.

ومن حيث الاشتقاق فقد ورد الاسم " **سَجْجَار** " ويعني مجرى، وهو مشتق من

الجزر " **سَجْجَار** " ويعني سال (دمع، عين)، سكب، جرى، تدفق، سجر، فجر الماء، ملأ، ولها

معنى آخر هو، اضررم، اوقد، سجر، وكذلك ارسل، بعث.

(١) مقاييس اللغة ٣/٩٠-٩١.

\* يوجد في العربية النبي سليمان بن داود، العربية (سلم) من السلام وهو من اسمائه تعالى وهو في الاصل جمع سلامة وهي البراءة من العيوب، والتحية وكأنها علامة للمسالمة، والسليم هو الكامل. سعدون، عبد المحيد، **اسماء الاعلام المندائية** ( كنزا ربا ) دراسة لغوية مقارنة في اللغات السامية، **الطبعة ما جستير**، باشراف د. يوسف متي آل فوزي، جامعة بغداد ١٩٩٦ / رسالة غير منشورة.

(٢) اللؤلؤ المنشور، المصدر السابق، ص ٥١٦، مرصد الاطلاع ٢/٧٤٣.

\*\* سنحار: هي من المستوطنات العراقية القديمة إذ ورد في الكتابات البابلية والآشورية موضع بصيغة (سنكارا) ويعتقد انه قد سكنه الانسان منذ عصور ما قبل التاريخ، المرشد، المصدر السابق، ص ٦٥.

(3) P.S /2/4137.

(4) BB/2/1968.

وهو جذر سامس مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: سنكارا، اللغة العبرية: <sup>(١)</sup> נִידָר، اللغة الآرامية: <sup>(٢)</sup> נִידָר،  
اللغة السريانية: <sup>(٣)</sup> حنّا، اللغة المندائية: <sup>(٤)</sup> ŠGR، اللغة العربية: سجر: يعني الملاء فمنه:  
البحر المسجور أي المملوء، ويقال للموضع الذي يأتي عليه السيل فيملاء: ساجر<sup>(٥)</sup> \* . السجور:  
امتلاء البحر والعين، وكثره مائه. وفي قوله تعالى ﴿ وَإِذَا الْبَحَارُ سُجِّرَتْ ﴾<sup>(٦)</sup> أي غيشت<sup>(٧)</sup>.

وعيه يكون المعنى " السيل "، وذلك لكثرة السيول في جبل سنجار.

١٠٣ - حنا / شنّا

السنّ: يقال سنّ بارماً: مدينة على دجلة فوق تكريت عند مصب الزاب الاسفل<sup>(٨)</sup>.  
ويقول السمعاني في B.O.iii.i.226 ان [ السن: هي بلدة على دجلة في أعالي تكريت،  
والسن أيضاً موضع من أعمال الري والسن أيضاً بلدة بين الرها وبين امد ذات مياه وبساتين  
وكان لها قلعة خربها الاشرف بن العادل. قال في العزيزي ومدينة السن على شاطئ دجلة  
وهي عامرة وعندها يصب الزاب الاصغر الى دجلة وبينها وبين الحديثة عشرة فراسخ].

ورد الاسم " حنا " في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:

(١) قوجمان، ص ٩٤.

(2) BDB.P.993.

(3) منا، اوجين، ص ٧٦٨ و Costaz.p.359.

(4) MD.P.448.

(٥) مقاييس اللغة ٣/١٣٤-١٣٥.

\* ومن هذا الباب: الشعر المنسجر، وهو الذي يفر حتى يسترسل من كثرته، المصدر ~~يفسح~~.

(٦) سورة الكوثر/٦.

(٧) كتاب العين ٦/٥١.

(٨) مراصد الاطلاع ٢/٧٤٧.



حَبَّ مَنَا مُبَّعًا وَكَا قَصْنَمٌ وَبَكْلَةٌ وَحَنَا

B.O.iii.i.225.

في الدير المقدس الذي للاب شمعون الذي في السن.

قَبَصَمْنَا وَحَنَا وَجَبَّ حَبْلًا وَتَبَّ حَنَا وَحَنَا وَحَنَا

B.O.iii.i.226.

اسقف قرد لبياد هي مدينة السن التي هي بيت رآمان.

وكذلك في B.O.iii.i.144 انظر (حَا وَحَنَا).

لَمْ حَنَا مَحَبَّ تَوْحَفُ قَبَصَمْنَا وَحَنَا حَبْلًا

B.O.iii.i.494.

الطوباوي مار نرسي اسقف مدينة السن.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم (حَنَا) اسم مفرد مؤنث ويعني سن، كل بووز

حاد يشبه السن، عظم الفيل، عاج، ضرس، حد.

وهو أصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: šinnu<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: שֵׁן<sup>(٢)</sup>، اللغة

الآرامية: ܫܢܐ<sup>(٣)</sup>، اللغة السريانية: ܫܢܐ<sup>(٤)</sup>، اللغة المندائية: šina<sup>(٥)</sup>، اللغة

العربية: من الباب: سن الانسان وغيره مشبه بسان الرمح<sup>(٦)</sup>. قال تعالى ﴿العين بالعين والسن

بالسن والجروح قصاص﴾<sup>(٧)</sup>.

وعليه يكون المعنى "السن / الحد" وهي دليل الحدة.

(1) BDB.p.1041

(٢) قوحان، ص ٩٦٣.

(3) BDB.p.1041.

(٤) مناء، أوجين، ص ٨٠١-٨٠٢.

(5) MD.462.

(٦) مقاييس اللغة ٣/ ٦٠ - ٦١.

(٧) سورة المائدة / ٤٥ .

## ١٠٤ - حَبَّ وَحَا / شورا شا

قلعة شوريش: تقع قرب باقرتنا الواقعة على مسافة ٣٠ كم في الجنوب الغربي من مدينة

اربيل. وهو موقع قصر لـ ( الحسن ابن سبريشوع وآلي حدياب وآثور )<sup>(١)</sup>.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " حَبَّ وَحَا " وهو مصدر حَبَّحَ لذلك يعني

التأصيل والتأسيس والتسيب. وهو مشتق من الجذر ( حَبَّحَ ) ويعني عرق، اصل كل

شيء، اساس، قاعدة، جذر.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: šuršu، اللغة العبرية: שָׁרַשׁ، اللغة الآرامية: ܫܪܫܐ<sup>(٢)</sup>، اللغة

السريانية: ܫܪܫܐ<sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: Širša<sup>(٤)</sup>، اما في اللغة العربية: شَرَس: تعني سيء

الخلق<sup>(٥)</sup>. وفي العامية، شرشو يعني أصله.

وعليه يكون الاسم قد اعطى معنى "قلعة التسيب".

(١) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٢٣.

(2) BDB.p.1057.

(3) معنا، اوجين، ص ٨٢٤ و Costaz.p.384.

(4) MD. P.463.

(٥) الصحاح، ص ٣٣٤.

# الاسماء الجاهلية:

لقد لخصنا القول في ما انتهى اليه من علم بكل موضع مهم ضمن منطقة بلاد آشور، وما احتوتها من مدن وقري وجبال وتلال وانهار ووديان، وتفحصنا ما اطلق عليها من اسماء تزجج في اصولها الى لغات سامية بحتة، وان الدوافع لا تطلق تلك التسميات كثيرة ومتنوعة فمنها ما سمي بسبب حادثة او وقعة جرت في بقعتها ومنها ما نسب الى رجال او قبائل ومنها ما سمي باسم نبت او حيوان.

ان ما زخرت به هذه المنطقة من بقاع، يمثل جملة عصور مرت بالعراق ويبلغ مداها الالف السنين، قامت فيها دول وحضارات مختلفة ومن هذه المواضع، ما يرقى زمنه الى عصور ما قبل التاريخ ومنها ما ازدهر في ايام الاشوريين وقد كان لتأثير الاراميين واللغة الارامية في تلك المنطقة صدى واسع وعميق حيث تركوا آثارا نجد مداها الى يومنا هذا.

فترى ان الاسماء الارامية او المحرفة عنها كثيرة منها ما تبدأ بـ"با" و"ب" وهي مختصر كلمة "بيت" وتنتهي بـ"ا" و"يا" الف الاطلاق وياء النسب. وقد صدروا الاراميين اسماء المدن القديمة التي كانت قبلهم بكلمة "بيت" او "با" مثل "باغر بايا، باقوفا، بيت جوايا، بيت عيناثا، وان بلدا نظير العراق، بوفرة انهاره، وكثرة عيونه وينايبعه لاريب ان يكون لعنصر الماء دخل في تركيب اعلامة فأن للماء تأثيره وفضله في تعمير المساكن ونشوء المدن وانتشار العمران. فهناك اسماء كثيرة تدخل فيها كلمة "عين"؛ مثل عين برقي، عين قديشا، ونجد اسماء مركبة دخلت فيها كلمة "رأس"، "وادي"، "تل"، "كفر" مثل: رأس عين وادي نهرا، تل كيفا، كفر زمار، ونجد اسماء قد عربت عن اسم اقدم زما وظلت محافظة على معنى اسمها الاول "كالحيثة وهي "حدثا".

وبعض الاسماء ما يشير الى طبيعة المكان او صفته او الى ما يكثر فيه فيدل على وجوده هناك، وا انه كان موجود فباد ولم يبق له اثر مثلا: بانو هنرا، باعيناثا، بارمانا، مرجا، خلفتا، او على حاله البلاد الاقتصادية والسياسية وثرواتها الطبيعية مثل: زاخوتا، بيت بوري، بامردني، بيت طحوني، بيت عابا.

ونرى اسماء امكنة ما ابقته العبادات القديمة من آثار فيها واغلبها عبادات سامية وهذا طبيعي في ارض سكانها ساميون مثل: اربيل ونيوى.

وهناك اسماء تدل على حرفه كان يمتننا اصحاب تلك المنطقة مثل بافخاري، بيت صيادي، باشمنايا.

وهناك اسماء نسبت الى اشخاص مثل: بيت مريم، بيت جوبرين، اضافة الى الاسماء المركبة فهناك اسماء مفردة تحمل في طياتها صيغ رامية مثلا: حبوشتا، حنيثا، عبرتا.

# المصادر

## العربية/

### - القرآن الكريم

١. ابن منظور، محمد بن مكرم، لسان العرب، ط: دار صادر، ج٢، بيروت.
٢. ابن منظور، محمد بن مكرم، لسان العرب، م١٢، بيروت ١٩٥٦م-١٣٧٥هـ.
٣. ادي شير، تأريخ كلدو وآثور، ١٩١٣.
٤. بابان، جمال، اصول اسماء المدن والمواقع العراقية، ج١، بغداد. ١٩٨٩.
٥. باقر، طه، سفر، فؤاد، المرشد الى مواطن الآثار والحضارة، بغداد لسنة ١٩٦٥، لسنة ١٩٦٦.
٦. برصوم، افرام الاول، اللؤلؤ المنشور، ط٣، بغداد ١٩٧٦.
٧. بروكلمان، كارل، فقه اللغات السامية، ترجمة رمضان عبد التواب، الرياض ١٩٧٧.
٨. بكنغهام، جيمس، رحلتي الى العراق، ترجمة سليم طه التكريتي، ج١، بغداد ١٩٦٨.
٩. بن عبد الحق البغدادي، صفي الدين، مراصد الاطلاع، ج٢، بيروت ١٩٥٤، ط١.
١٠. بن فارس، احمد، معجم مقاييس اللغة، ط١، ج١، دار احياء الكتب، القاهرة ١٣٦٦.
١١. البير ابونا، الاب، ادب اللغة الارامية، ط١، مطبعة ستاركو، بيروت ١٩٧٠.
١٢. التطلي، بنيامين، رحلة بنيامين، ترجمة: عزرا حداد، بغداد ١٩٤٥.
١٣. الجادر، عادل هامل، اللغة السريانية قواعد وتطبيق، بغداد، ١٩٩١.
١٤. الجادر، عادل هامل، مقال حول " تسمية بغداد "، بغداد، ١٩٩٨.

١٥. ججو، ميخائيل، بلدة تلكيف ماضيها وحاضرها، ١٩٦٩.
١٦. جميل، فؤاد، مجلة "سومر"، ج١، م٢٥، ١٩٦٩.
١٧. الحسني، عبد الرزاق، العراق قديماً وحديثاً، ط٣، بيروت ١٩٨٠م.
١٨. حسو، ماجدة، الصلات الآشورية الآرامية، اطروحة ماجستير باشراف د. عبد الله فاضل، جامعة بغداد ١٩٩٥، رسالة غير منشورة.
١٩. الحموي، ياقوت بن عبد الله، معجم البلدان، بيروت ١٣٧٤هـ - ١٩٥٥م.
٢٠. الحموي، ياقوت بن عبد الله، معجم البلدان، بيروت ١٣٩٩هـ - ١٩٧٩م.
٢١. الرازي، محمد بن أبي بكر بن عبد القادر، مختار الصحاح، الكويت ١٤٠٢هـ - ١٩٨٢م.
٢٢. رشيد، فوزي، الشرائع العراقية القديمة، بغداد ١٩٧٩.
٢٣. سعدون، عبد المجيد، اسماء الاعلام المندائية في (كنزا ربا) دراسة لغوية مقارنة في اللغات السامية، اطروحة ماجستير، باشراف د. يوسف متي آل قوزي، جامعة بغداد ١٩٩٦، رسالة غير منشورة.
٢٤. سليمان، عامر، اللغة الاكدية (البابلية- الآشورية)، تأريخها وتكوينها وقواعدها، الموصل ١٩٩١.
٢٥. سوسه، احمد، مفصل العرب واليهود في التاريخ، ١٩٨١، ط٥.
٢٦. طه، باقر، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، ط١، ج١، بغداد ١٩٧٣.
٢٧. طه، باقر، من تراثنا القديم، بغداد ١٩٨٠.

٢٨. العامري، علي حسين، اسماء المواضع القديمة في بلاد بابل في فترتي العهد القديم والتلمود (دراسة لغوية مقارنة)، اطروحة ماجستير، باشراف د. خالد اسماعيل علي ود. عادل هامل الجادر، بغداد ١٩٩٨، رسالة غير منشورة.
٢٩. عبد آل، افرام، اللؤلؤ النضيد في تاريخ دير مار بهنام الشهيد، الموصل، ١٩٥١.
٣٠. عواد، كوركيس، اثر قديم في العراق، مطبعة النجم، الموصل ١٩٣٤.
٣١. عواد، كوركيس، مجلة "سومر"، ج١، م ٨٧، ١٩٦١.
٣٢. عواد، كوركيس، مجلة النجم، ١٩٣٣.
٣٣. الفراهيدي، عبد الرحمن خليل بن احمد، تحقيق الدكتور مهدي المخزومي والدكتور ابراهيم السامرائي، دار الرشيد للنشر، بغداد ١٩٨١، ١٩٨٢.
٣٤. فرنسيس، بشير، مجلة "سومر"، ج٢، م٨، ١٩٥٢.
٣٥. فريحه، انيس، اسماء المدن والقرى اللبنانية وتفسير معانيها، دراسة لغوية، بيروت ١٩٥٦.
٣٦. كمال، ربحي، دروس اللغة العبرية، بيروت ١٩٨٢.
٣٧. المرجي، توما، كتاب الرؤساء، عربي ووضع حواشيه الاب البير ابونا، الموصل ١٩٦٦.
٣٨. مكاي، دروئي، مدن العراق القديمة، بغداد، ١٩٥٢، ط٢.
٣٩. منا، يعقوب اوجين، قاموس كلداني - عربي، بيروت ١٩٧٥.
٤٠. موسكاتي، سباتينو واخرون، مدخل الى نحو اللغات السامية المقارن، ترجمة مهدي المخزومي وعبد الجبار المطلبي، بغداد ١٩٨٥.
٤١. وافي، علي عبد الواحد، فقه اللغة، ط٦، القاهرة ١٩٥٦.
٤٢. ي، قوجمان، قاموس عبري - عربي، بيروت، ١٩٧٠.
٤٣. عامر، بهاء، درامه معجمية مقارنة لولناظ كتابات الخط (المفرد)، اطروحة ماجستير غير منشورة، بهران  
دا عادل هامل، كلية جامعة بغداد، ١٩٩٦، (١٦٨)

## العبرية

1. אבן-שושן' המלון העברי המרכז ' ירושלים 1979.
2. האנציקלופדיה העברית כללית' יהודית וארץ ישראלית' כרכים 25' ירושלים 1974.
3. שגיב' דוד' מלון עברי-ערבי לשפה העברית בת-זמננו' תל-אביב' ירושלים 1985.
4. אשל' בן ציון' ישובי היהודים בבבל בתקופת התלמוד' ירושלים 1979.
5. תורה' נביאים' וכתובים' לונדון 1960.

# المصادر الأجنبية

1. A.H.AL-Jadir, The Monastery Of Mar Behnam Near Mosul In The Christian History Of Iraq, Unpublished M.A. Dissertation, Cardiff 1978, Pp.66-67.
2. Assemanus ( J.S.) Bibliotheca Orientalis, T.1-III, Rom 1719-1728.
3. Brockelmann, K., Lexicon Syriacum, Hildesheim 1966.
4. Brown, F. Driver, S.R., And Briggs, C.A., A Hebrew And English Lexicon Of The Old Testament, Oxford 1951.
5. Drower, E.S.-Macuch, R., A Mandiac Dictionary, Oxford 1963.
6. Duval (R.), Lexicon Syriacum Auctore Hassan Bar Bahlul 2vol, Paris 1886-1904.
7. Fiey (J.M.) Assyrie Chretienne, 2voll, Beyrouth 1965 Et 1968.
8. Köchler-Baumgartner, Lexicon In Veteris Testament Libros, Leiden 1958.
9. Levey, J., Neuhebraisches Und Calädaisches Wörter-Buch Über Die Talmudim Und Midraschim, Band 2 Leipzig 1876.
10. Louis Costaz, S.J. Dictionnaire Syriaque- Francais, Syriac-English Dictionary, Beyrouth 1963.
11. Oppenheim, A.L. (And Others), The Assyrian Dictionary Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago, Chicago 1964.
12. Payne-Smith, R., Thesaurus Syriacus, 2vols, Oxford 1879-1901.
13. Von. Soden, W., Akkadsches Handwörterbuch, Wiesbaden 1963.



# فهرست اسماء المدن والمواقع

## الاسماء المركبة

### حرف - ا -

١- القوش

٢- اربل - اربيل

٣- ارعاد عدن

### حرف - ب -

٤- باعشيقا

٥- باجورين

٦- باحزواني

٧- باقوتا

٨- بارما

٩- بافخاري

١٠- باعبيرا

١١- باشمنايا

١٢- برطلي بارطلي

١٣- بامردني

١٤- باشبيثا

١٥- باكلبا

١٦- بادوشي

١٧- باشوش

١٨- بانوهدرابي

١٩- باهندوايا

٢٠- باقرتا

٢١- ببي سحرابي

٢٢- ببي يشن

٢٣- ببي مريم

۳۶- بیټ ساطي- بیټ زاطي  
 ۳۷- بیټ زیوا  
 ۳۸- بیټ جوايا  
 ۳۹- بیټ جزا  
 ۴۰- بیټ عابي  
 ۴۱- بیټ قوز  
 ۴۲- بیټ طحوتي  
 ۴۳- بیټ روايا  
 ۴۴- بیټ ديتا  
 ۴۵- بیټ حبا  
 ۴۶- بیټ شروناي  
 ۴۷- بیټ بغاش

۲۴- بیټ وازيق  
 ۲۵- بیټ صيدا صيادي  
 ۲۶- بیټ زبداي (جزرتازبدیتا)  
 ۲۷- بیټ بوزاي  
 ۲۸- بیټ عدري  
 ۲۹- بیټ ادري  
 ۳۰- بیټ بوري  
 ۳۱- بیټ راماڼ  
 ۳۲- بیټ عرباي  
 ۳۳- بیټ عیناڼا  
 ۳۴- بیټ جرמי  
 ۳۵- بیټ اسية

## حرف - ۛ -

۴۸- طوب زاوا

## حرف - ځ -

۴۹- کرخا د بیټ سلوخ  
 ۵۰- کفر عوزیل  
 ۵۱- کفر زمار  
 ۵۲- کافا سومقتا  
 ۵۳- کرم لیشا

## حرف - ځ -

۵۴- لاشوم

## حرف - ط -

۵۵- میا قریری

۵۶- ماحوزی د اریون

## حرف - ل -

۵۷- نحلا د ملکا

۵۸- نحلا د نهرا

## حرف - د -

۵۹- عین برقی

۶۰- عین قدیشا

۶۱- عین قیرا

۶۲- عین سفنی

## حرف - و -

۶۳- ریشاد عینا

## حرف - ح -

۶۴- شیرو ملکثا

## حرف - ز -

۶۵- تلا زقیفا

۶۶- تل کیفی

۶۷- تل یمثا

۶۸- تل یعرا

۶۹- تل یعفر

۷۰- تلا د زلی

۷۱- تلا و بلا

## الاسماء المفردة

### حرف - ا -

٧٢- آثور

٧٣- اقرا

### حرف - ب -

٧٤- بطنابي

٧٥- بيرتا

٧٦- برقوتا

### حرف - ج -

٧٧- جدل، جدالا

٧٨- جيلتا

### حرف - د -

٧٩- داقوقا

### حرف - ز -

٨٠- زاويتا

٨١- زاخوتا

٨٢- زيني-زينايا

٨٣- زابا

## حرف - د -

۸۴- حنس

۸۵- حدثا

۸۶- حبوشتا

۸۷- حوریا

۸۸- حلفتا

۸۹- حنیئا

۹۰- حطارا

## حرف - ط -

۹۱- طلانا

## حرف - ح -

۹۲- کفتون

## حرف - ص -

۹۳- مرجا

۹۴- معلئا معلئايا

## حرف - ز -

۹۵- نینوي

۹۶- نمرود/کالح

۹۷- ناقوبا

حرف - د -

۹۸- عبیرتا

حرف - م -

۹۹- قوفلانا

حرف - و -

۱۰۰- ر شما

حرف - ز -

۱۰۱- شلمئا

۱۰۲- شيجار

۱۰۳- شنا

۱۰۴- شوراشا

# مستخلص الرسالة

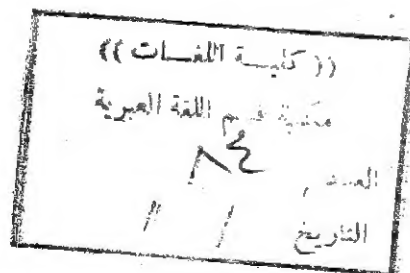
حملت هذه الرسالة عنوان "اسماء المذن الأرامية في آشور - دراسة مقارنة". وهي دراسة لغوية مقارنة قسمت الى تمهيد و فصلين مع استنتاجات. اما التمهيد فقد قدم تعريف باللغة الأرامية وانتشارها وكذلك نبذة مختصرة عن بلاد آشور من حيث موقعها وطبيعة ارضها واهلها الذين سكنوها وحدودها الجغرافية مع البلاد المجاورة لها خاصة انها عاصرت بلاد بابل في تلك الحقبة الزمنية حيث قامت الحروب بينهما كثيراً.

اما الفصل الاول فقد تطرق الى اسماء المواقع المركبة من كلمة فاكث، والفصل الثاني شمل الاسماء المفردة. وكلا الفصلين اعتمدا منهجية علمية واحدة تقوم على ايراد اسم الموقع او المكان او المدينة في اللغة السريانية مع ذكر النص السرياني له ان وجد، ثم الاشارة الى الاشتقاق الذي قام عليه الاسم، وحاولنا ضمن فقرة الاشتقاق تمييز عناصر الاسم ورده الى جذره مع ترجيح الاحتمالات الاخرى والمعنى المناسب بما يتلاءم والدلائل المتيسرة.

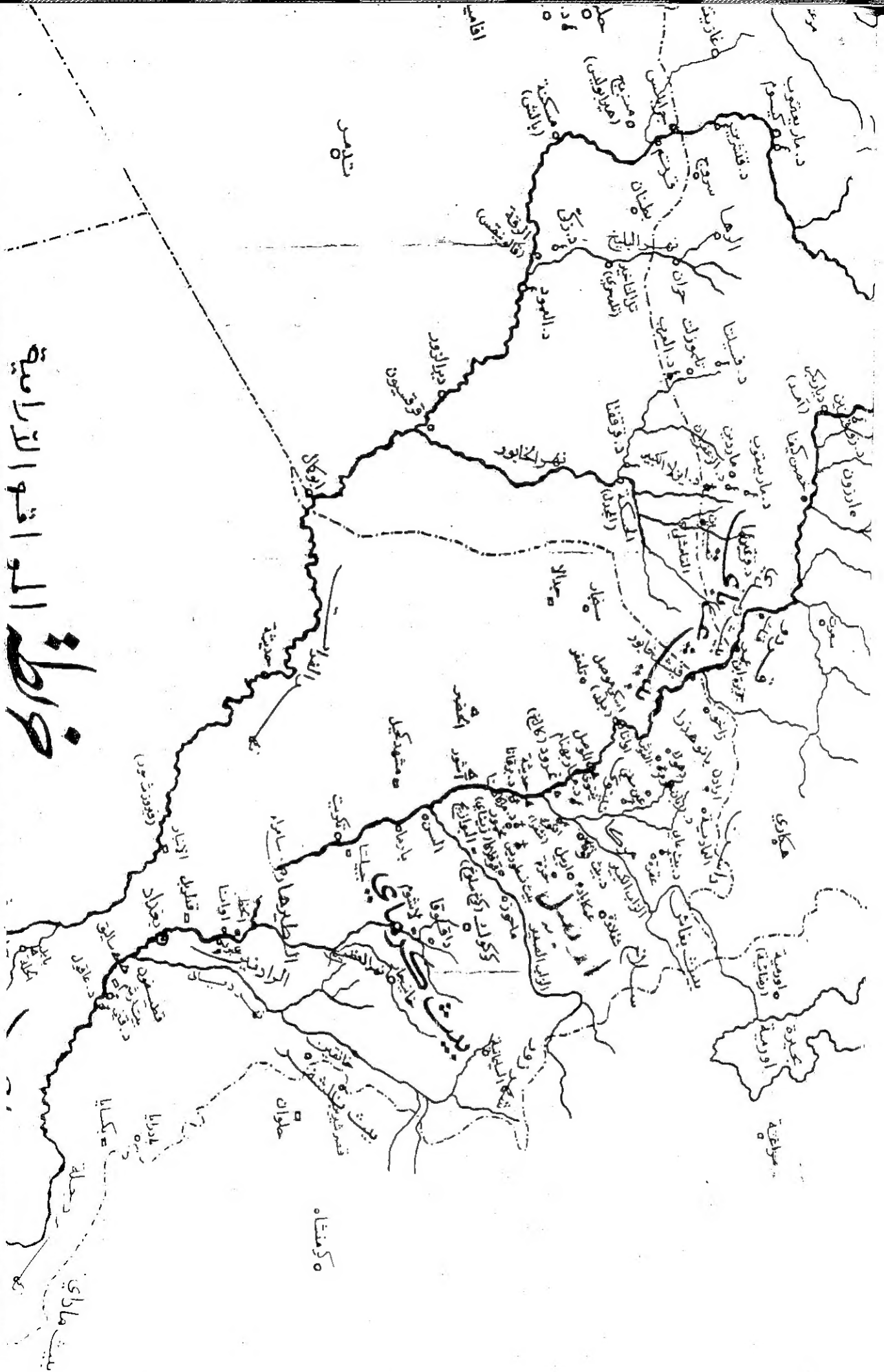
# Abstract

This research, "The Name of Aramean Cities in Ashur: A Comparative Study", is a comparative linguistic study. It falls into a preface, two chapters and a conclusion which sums up the findings of the research. The preface deals with the Aramic, its spreading, and a summary about the land of Ashur, its location, its nature, its inhabitants and its boundaries with neighboring lands, for it was contemporary to the land of Babylonian where many wars had taken place between them.

The first chapter deals with the compound names (of two words or more), while the second chapter includes the single names. Both chapters are discussed systematically by giving the names of the places, depending upon syriac language and syriac texts, if there is any, and then referring to the derivation of the name, In this respect, we endeavored to find out its root, then all the other semantic probabilities, and the closest meaning which is built upon the available proofs.







خريطة العراق الترابية

